叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空的萨加索(the Sargasso Of Space) 000001

2. 太空的萨加索(the Sargasso Of Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空的萨加索(The Sargasso of Space)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 390]
[页 -]

[第390页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
She was floating along the wreck - pack's edge .
她 曾是 漂浮的 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 .

她漂浮在沉船残骸的边缘。

[ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ][ʌv; əv] [speɪs]
The Sargasso of Space
这 萨加索 的 空间

太空的萨加索

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By Edmond Hamilton
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

['helpləs] , [duːmd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]
Helpless , doomed , into the graveyard
无助 , 注定失败 , 进入 这 墓地

无助，注定，走向坟墓

[ʌv; əv] [speɪs] [floʊts] [ðə; ði] [rekt]
of space floats the wrecked
的 空间 浮标 这 损毁

太空漂浮着残骸

['freɪtər] ['pæləs] .
freighter Pallas .
货轮 帕拉斯 .

货轮帕拉斯。

[siː]
C
C

C

[əpteɪn] ['kreɪn] [feɪst] [hɪz; ɪz] [kruː] ['kɑːmli] .
APTAIN CRAIN faced his crew calmly .
船长 克莱恩 面对 他的 全体人员 平静地 .

克莱恩上尉平静地面对着他的船员。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði][fækts] , [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" We may as well face the facts , men , " he said .
" 我们 可能 作为 出色地 脸 这 事实 , 男人 , " 他 说 .

“我们还是面对现实吧，伙计们，”他说。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['fjuːəl] - [tæŋks][ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [θruː] [speɪs] [tɔːrd]
" The ship's fuel - tanks are empty and we are drifting through space toward
" 这 船的 燃料 - 坦克 是 空的 和 我们 是 漂流 通过 空间 朝向
[ðə; ði] [ded] - ['eriə] .
the dead - area .
这 死的 - 区域 .

“飞船的燃料箱已经空了，我们正在太空中漂流，朝着死亡区域前进。”

" [ðə; ði] ['twenti] - [ɑ:d] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	twenty	-	odd	officers	and	men	gathered	on	the	middle	-	deck	of	the
"	这	二十	-	奇怪的	警官	和	男人	聚集	在	这	中间	-	甲板	的	这

['freɪtər] ['pæləs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

freighter	Pallas	made	no	answer	,
货轮	帕拉斯	制成	不	回答	,

"聚集在帕拉斯号货轮中层甲板上的二十多名官兵没有回答。"

[ænd; ənd]['kreɪn] [kən'tɪnju:d] :

and	Crain	continued	:
和	克雷恩	持续	:

克雷恩继续说道:

" [wi:; wi] [left] ['dʒu:pɪtər][wɪð; wɪθ] [fʊl] [tæŋks] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə]

"	We	left	Jupiter	with	full	tanks	,	more	than	enough	fuel	to	take	us	to
"	我们	左边	木星	和	满的	坦克	,	更多的	比	足够的	燃料	到	拿	我们	到

"我们离开木星时油箱是满的，燃料足够我们飞往....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	391	]
[	页	-	]

[第391页]

['neptju:nˌneptu:n] .

Neptune	.
海王星	.

海王星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:ks] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæŋks] [lɔ:st] [ˌju: 'es][hæf]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] ,

But	the	leaks	in	the	starboard	tanks	lost	us	half	our	supply	,
但	这	泄漏	在	这	右舷	坦克	丢失的	我们	一半	我们的	供应	,

但是右舷油箱的泄漏使我们损失了一半的补给。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [bɪ'fɔ:r] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] .

and	we	had	used	the	other	half	before	discovering	that	.
和	我们	有	用过的	这	其他	一半	前	发现	那	.

而我们在发现这一点之前就已经用掉了另一半。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɑ:kɪt] - [tjʊb] ['kænɑ:t] ['ɑ:pəreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fju:əl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['drɪftɪŋ] .

Since	the	ship's	rocket	-	tubes	cannot	operate	without	fuel	,	we	are	simply	drifting	.
自从	这	船的	火箭	-	管子	不能	操作	没有	燃料	,	我们	是	简单地	漂流	.

由于飞船的火箭发射管没有燃料就无法运行，我们只能随波逐流。

[wi:; wi] [wʊd] [drɪft][ɑ:n][tu:; tə]['neptju:nˌneptu:n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][wɜ:r; wər]

We	would	drift	on	to	Neptune	if	the	attraction	of	Uranus	were
我们	会	漂移	在	到	海王星	如果	这	景点	的	天王星	是

[nɑ:t] ['pʊlɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

not	pulling	us	to	the	right	.
不是	拉	我们	到	这	正确的	.

如果不是天王星的引力将我们向右拉，我们就会漂向海王星。

[ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] ['ɔ:ltəz] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [θri:] [ʃɪp] - [deɪz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][drɪft]['ɪntu:]

That	attraction	alters	our	course	so	that	in	three	ship	-	days	we	shall	drift	into
那	景点	改变	我们的	课程	所以	那	在	三	船	-	天	我们	将	漂移	进入

[ðə; ði] [ded] - ['eriə] .

the	dead	-	area	.
这	死的	-	区域	.

这种引力改变了我们的航向，以至于三天航程后，我们将漂流到死区。

" [ræns] [kent] , [fɜːrst] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] , [æskt] [ə; eɪ]['kwestʃən] : " ['kudnt] [wiː; wi] , [reɪz]
" Rance Kent , first - officer of the Pallas , asked a question : " Couldn't we , raise
" 兰斯 肯特 , 第一的 - 官 的 这 帕拉斯 , 问 一个 问题 : " 不能 我们 , 增加
['neptjuːn,'neptuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
Neptune with the radio ,
海王星 和 这 收音机 ,

"帕拉斯号"的大副兰斯·肯特问道：'我们能不能用无线电把海王星升起来？'

[sɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][send] [aʊt][ə; eɪ]['fjuːəl] - [ʃɪp] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] ? "
sir , and have them send out a fuel - ship in time to reach us ? "
先生 , 和 有 他们 发送 出去 一个 燃料 - 船 在 时间 到 抵达 我们 ? "

先生，让他们及时派一艘燃料船来支援我们吗?

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . [kent] , " ['kreɪn] ['ænsər] .
" It's impossible , Mr . Kent , " Crain answered .
" 它是 不可能的 , 先生 . 肯特 , " 克雷恩 回答 .

"这不可能，肯特先生，"克雷恩回答道。

" ['aʊər; ɑːr][meɪn]['reɪdioʊ][ɪz] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl][tuː; tə][rʌn][ɪts] ,
" Our main radio is dead without fuel to run its dynamotors ,
" 我们的 主要的 收音机 是 死的 没有 燃料 到 跑步 它是 发电机 ,

"我们的主无线电台因为没有燃料驱动发电机而无法工作了。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɔːg'zɪliəri] [set]['hæznt][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [riːtʃ] ['neptjuːn,'neptuːn] . "
and our auxiliary set hasn't the power to reach Neptune . "
和 我们的 辅助的 放 还没有 这 力量 到 抵达 海王星 . "

我们的辅助装置功率不足以到达海王星。

" [waɪ] [nɑːt][ə'bændən] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['suːts] , " [æskt] ['lɪgɪt] , [ðə; ði]['sekənd] - ['ɑːfɪsər] ,
" Why not abandon ship in the space - suits , " asked Liggett , the second - officer ,
" 为什么 不是 放弃 船 在 这 空间 - 西装 , " 问 利格特 , 这 第二 - 官 ,

"为什么不穿着宇航服弃船呢？"二副利格特问道。

" [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] ['pɪkɪŋ] [juː 'es][ʌp] ?
" and trust to the chance of some ship picking us up ?
" 和 相信 到 这 机会 的 一些 船 挑选 我们 向上 ?

"指望有艘船来救我们？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The captain shook his head .
" 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] ,
" It would be quite useless ,
" 它 会 是 相当 无用 ,

"那将毫无用处，

[fɔːr; fər] [wiːd] ['sɪmpli] [drɪft][ɑːn] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - ['eriə] .
for we'd simply drift on through space with the ship into the dead - area .
为了 我们会 简单地 漂移 在 通过 空间 和 这 船 进入 这 死的 - 区域 .

因为我们只会随着飞船在太空中漂流，最终进入死区。

" [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [brɑːnzd] [speɪs] - ['seɪləz] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [pɔːrt]
" The score of members of the crew , bronzed space - sailors out of every port
" 这 分数 的 成员 的 这 全体人员 , 古铜色 空间 - 水手们 出去 的 每一个 港口
[ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
in the solar system ,
在 这 太阳的 系统 ,

"船员人数众多，这些晒成古铜色的太空水手来自太阳系的各个港口，

[hæd; həd] ['lisnd] ['mjuːtli] .
had **listened** **mutely** **.**
有 听着 默默地 .

一直默默地听着。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][tɔːl] [tuːb] - [mæn] , [stept] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Now **,** **one** **of** **them** **,** **a** **tall** **tube** **-** **man** **,** **stepped** **forward** **a** **little** **.**
现在 , 一 的 他们 , 一个 高的 管子 - 男人 , 步 向前 一个 小的 .

这时，其中一个高大的管状人向前走了一步。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ded] - ['eriə] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Just** **what** **is** **this** **dead** **-** **area** **,** **sir** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 只是 什么 是 这 死的 - 区域 , 先生 ? " 他 问 .

"先生，这片死区究竟是什么地方？"他问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['aʊtər] - ['plænɪt] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [noʊ]
" **I've** **heard** **of** **it** **,** **but** **as** **this** **is** **my** **first** **outer** **-** **planet** **voyage** **,** **I** **know**
" 我已经 听到 的 它 , 但 作为 这 是 我的 第一的 外 - 行星 航程 , 我 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
nothing **about** **it** **.** **"**
没有什么 关于 它 . "

"我听说过它，但由于这是我第一次进行外行星旅行，我对它一无所知。"

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [sed] ['lɪgɪt] ,
" **I'll** **admit** **I** **know** **little** **more** **,** **"** **said** **Liggett** **,**
" 患病的 承认 我 知道 小的 更多的 , " 说 利格特 ,

"我承认我了解的也仅限于此，"利格特说道。

" [seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪs'eɪbld] [ʃɪps] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər]
" **save** **that** **a** **good** **many** **disabled** **ships** **have** **drifted** **into** **it** **and** **have** **never**
" 节省 那 一个 好的 许多 已禁用 船舶 有 漂移 进入 它 和 有 绝不
[kʌm] [aʊt] . "
come **out** **.** **"**
来 出去 . "

"只不过有很多失去动力的船只漂进了那里，再也没有出来过。"

" [tiː]
" **T**
" T

"T

[hiː; hi] [ded] ['eriə] , " ['kreɪn][toʊld][ðem; ðəm] ,
HE **dead** **area** **,** **"** **Crain** **told** **them** **,**
他 死的 区域 , " 克雷恩 讲述 他们 ,

"高能效死区，"克雷恩告诉他们。

" [ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [wɪ'ðɪn] ['nɛptjuːnz] ['ɔːrbɪt] ,
" **is** **a** **region** **of** **space** **ninety** **thousand** **miles** **across** **within** **Neptune's** **orbit** **,**
" 是 一个 地区 的 空间 九十 千 英里 穿过 之内 海王星的 轨道 ,

"是海王星轨道内直径九万英里的空间区域，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] [ded] .
in **which** **the** **ordinary** **gravitational** **attractions** **of** **the** **solar** **system** **are** **dead** **.**
在 哪个 这 普通的 引力 景点 的 这 太阳的 系统 是 死的 .

太阳系中正常的引力作用消失。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ðiː] [pulz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['aʊtər] [p'lænɪts]
This **is** **because** **in** **that** **region** **the** **pulls** **of** **the** **sun** **and** **the** **outer** **planets**
这 是 因为 在 那 地区 这 拉 的 这 太阳 和 这 外 行星
[ɪg'zæktli] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] .
exactly **balance** **each** **other** **.**
确切地 平衡 每个 其他 .

这是因为在该区域，太阳和外行星的引力正好相互平衡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] - ['eriə] , [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [taɪm] ['ɛndz] ,

Because	**of**	**that**	**,**	**anything**	**in**	**the**	**dead**	**-**	**area**	**,**	**will**	**stay**	**in**	**there**	**until**	**time**	**ends**	**,**
因为	的	那	,	任何事物	在	这	死的	-	区域	,	将要	停留	在	那里	直到	时间	结束	,

因此，死亡区域内的任何物体都会一直留在那里，直到时间结束。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

unless	**it**	**has**	**power**	**of**	**its**	**own**	**.**
除非	它	有	力量	的	它是	自己的	.

除非它本身拥有力量。

['meni] [rekt] [speɪs] - [ʃɪps] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [nʌn]

Many	**wrecked**	**space**	**-**	**ships**	**have**	**drifted**	**into**	**it**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**,**	**none**
许多	损毁	空间	-	船舶	有	漂移	进入	它	在	一	时间	或者	其他	,	没有任何

['evər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ;

ever	**emerging**	**;**
曾经	新兴	;

许多失事的宇宙飞船都曾漂流到那里，但没有一艘能够出来；

[ænd; ənd] [its] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [reks] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] ,

and	**it's**	**believed**	**that**	**there**	**is**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**wrecks**	**somewhere**	**in**	**the**	**area**	**,**
和	它是	相信	那	那里	是	一个	伟大的	大量的	的	残骸	某处	在	这	区域	,

据信，该地区某处存在大量沉船残骸。

[drɔːn] [ænd; ənd][held] [tə'geðər] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] . "

drawn	**and**	**held**	**together**	**by**	**mutual**	**attraction**	**.**	**"**
绘制	和	握住	一起	经过	相互的	景点	.	"

彼此吸引，紧紧相连。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , " [kent] [sed] .

"	**And**	**we're**	**drifting**	**in**	**to**	**join**	**them**	**,**	**"**	**Kent**	**said**	**.**
"	和	是	漂流	在	到	加入	他们	,	"	肯特	说	.

"我们也正慢慢地加入他们，"肯特说。

" [sʌm; səm]['prɑːspekt] ! "

"	**Some**	**prospect**	**!**	**"**
"	一些	前景	!	"

"真是个好前景！"

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['lɪgɪt] ['kiːnli] .

"	**Then**	**there's**	**really**	**no**	**chance**	**for**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Liggett**	**keenly**	**.**
"	然后	有	真的	不	机会	为了	我们	?	"	问	利格特	敏锐地	.

"那我们真的一点机会都没有了吗？"利格特急切地问道。

['kæptɪn] ['kreɪn] [θɔːt] .

Captain	**Crain**	**thought**	**.**
队长	克雷恩	想法	.

克雷恩船长心想。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**As**	**I**	**see**	**it**	**,**	**very**	**little**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	作为	我	看	它	,	非常	小的	,	"	他	承认	.

"依我看，很少，"他承认道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɔːg'zɪliəri] ['reɪdioʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæləs] ['entərz]

"	**If**	**our**	**auxiliary**	**radio**	**can**	**reach**	**some**	**nearby**	**ship**	**before**	**the**	**Pallas**	**enters**
"	如果	我们的	辅助的	收音机	能	抵达	一些	附近	船	前	这	帕拉斯	进入

[ðə; ði] [ded] - ['eriə] ,

the	**dead**	**-**	**area**	**,**
这	死的	-	区域	,

"如果我们的辅助无线电能在帕拉斯号进入信号盲区之前联系到附近的某艘船，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
we'll **have** **a** **chance** **.**
出色地 有 一个 机会 .

我们有机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [wʌn] .
But **it** **seems** **a** **remote** **one** **.**
但 它 似乎 一个 偏僻的 一 .

但这似乎不太可能。

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][men] :
" **He** **addressed** **himself** **to** **the** **men** **:**
" 他 已解决 他自己 到 这 男人 :

他向男人们说道:

" [aɪ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['fræŋkli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kən'sɪdər][juː; jʊ] [ɪn'taɪtld]
" **I** **have** **laid** **the** **situation** **frankly** **before** **you** **because** **I** **consider** **you** **entitled**
" 我 有 铺设 这 情况 坦率地说 前 你 因为 我 考虑 你 标题
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
to **the** **truth** **.**
到 这 真相 .

"我已将情况坦诚地告知于你，因为我认为你有权知道真相。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .
You **must** **remember** **,** **however** **,** **that** **while** **there** **is** **life** **there** **is** **hope** **.**
你 必须 记住 , 然而 , 那 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .

但是，你必须记住，只要活着，就有希望。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ʃɪp] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['wɑːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi]
" **There** **will** **be** **no** **change** **in** **ship** **routine** **,** **and** **the** **customary** **watches** **will** **be**
" 那里 将要 是 不 改变 在 船 常规 , 和 这 习惯 手表 将要 是
[kept] .
kept **.**
保留 .

"船上的日常运作不会改变，值班制度也将照常进行。"

[hæf] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðoʊ] .
Half **-** **rations** **of** **food** **and** **water** **will** **be** **the** **rule** **from** **now** **on** **,** **though** **.**
一半 - 口粮 的 食物 和 水 将要 是 这 规则 从 现在 在 , 尽管 .

但从现在开始，食物和水的配给量将减半。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

" [æz; əz][ðə; ði][men] [muːvd] ['saɪləntli][ɔːf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
" **As** **the** **men** **moved** **silently** **off** **,** **the** **captain** **looked** **after** **them** **with** **something**
" 作为 这 男人 已搬 默默 离开 , 这 队长 看起来 后 他们 和 某物
[ʌv; əv][praɪd] .
of **pride** **.**
的 自豪 .

"当众人默默地离开时，船长带着一丝自豪目送他们离去。"

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [men] , " [hiː; hi][toʊld] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] .
" **They're** **taking** **it** **like** **men** **,** **"** **he** **told** **Kent** **and** **Liggett** **.**
" 它们是 采取 它 喜欢 男人 , " 他 讲述 肯特 和 利格特 .

"他们像个男人一样接受了这一切，"他告诉肯特和利格特。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] . "
" **It's** **a** **pity** **there's** **no** **way** **out** **for** **them** **and** **us** **.** **"**
" 它是 一个 遗憾 有 不 方式 出去 为了 他们 和 我们 . "

"可惜的是，他们和我们都没有出路。"

" [ɪf] [ðə; ði]['pæləs] [dʌz] ['entər][ðə; ði] [ded] - ['eriə][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] , " ['lɪgɪt]
" If the Pallas does enter the dead - area and join the wreck - pack , " Liggett
" 如果 这 帕拉斯 做 进入 这 死的 - 区域 和 加入 这 破坏 - 盒 , " 利格特
[sed] ,
said ,
说 ,

"如果帕拉斯号真的进入了死亡区域并加入了残骸群,"利格特说,

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" how long will we be able to live ? "
" 如何 长的 将要 我们 是 有能力的 到 居住 ? "

我们还能活多久?

" ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kən'denst] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz]
" Probably for some months on our present condensed air and food supplies
" 大概 为了 一些 几个月 在 我们的 展示 浓缩版 空气 和 食物 补给品
, " ['kreɪn] ['ænsər] .
, " Crain answered .
, " 克雷恩 回答 .

"以我们目前的压缩空气和食物供应量，可能还能维持几个月,"克雷恩回答道。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] , [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['kwɪkər] [end] . "
" I would prefer , myself , a quicker end . "
" 我 会 更喜欢 , 我 , 一个 更快 结尾 . "

"我个人更希望这一切早点结束。"

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [kent] .
" So would I , " said Kent .
" 所以 会 我 , " 说 肯特 .

"我也会这么做,"肯特说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] [tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr]
there's nothing left but to pray for some kind of ship to cross our
有 没有什么 左边 但 到 祈祷 为了 一些 种类 的 船 到 叉 我们的
[pæθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
path in the next day or two .
小路 在 这 下一个 天 或者 二 .

现在除了祈祷未来一两天内有艘船能从我们面前经过之外，别无他法了。

" [keɪ]
" K
" K

"K

[ɛnts] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - [deɪ] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] .
ENT'S prayers were not answered in the next ship - day , nor in the next .
ent 的 祈祷 是 不是 回答 在 这 下一个 船 - 天 , 也不 在 这 下一个 .

ENT的祈祷在接下来的航海日没有得到回应，再接下来的航海日也没有得到回应。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv]
For , though one of
为了 , 尽管 一 的

因为，尽管其中一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[ðə; ði]['pæləs] - ['reɪdioʊ] - ['ɑːpəreɪtərz][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['ʌndər] ['kæptɪn]

the	Pallas	'	radio	-	operators	was	constantly	at	the	instruments	under	Captain
这	帕拉斯	-	收音机	-	运营商	曾是	不断地	在	这	仪器	在下面	队长

['kreɪnz] ['ɔːrdərz] ,

Crain's	orders	,
克雷恩	订单	,

帕拉斯号的无线电操作员在克雷恩船长的命令下，时刻守在仪器旁。

[ðə; ði] [wiːk] [kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [set] [reɪzd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

the	weak	calls	of	the	auxiliary	set	raised	no	response	.
这	虚弱的	呼叫	的	这	辅助的	放	提高	不	回复	.

辅助集的微弱呼叫没有得到任何回应。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['viːnəs][ɔːr][mɑːrz][rʌn] , [kent][toʊld][hɪm'self] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

Had	they	been	on	the	Venus	or	Mars	run	,	Kent	told	himself	,	there	would	be
有	他们	到过	在	这	金星	或者	火星	跑步	,	肯特	讲述	他自己	,	那里	会	是

[sʌm; səm] [tʃæns] ,

some	chance	,
一些	机会	,

肯特心想，如果他们当时执行的是金星或火星任务，或许还有一线生机。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][væst]['speɪsɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] , [ʃɪps] [wɜːr; wər] [fjuːər]

but	out	here	in	the	vast	spaces	,	between	the	outer	planets	,	ships	were	fewer
但	出去	这里	在	这	广阔的	空间	,	之间	这	外	行星	,	船舶	是	更少

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'twiːn] .

and	farther	between	.
和	更远	之间	.

但是在这片广袤的太空，在外行星之间，飞船数量较少，而且彼此间隔较远。

[ðə; ði][bɪg] , [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['freɪtər] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [kɜːrv] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	big	,	cigar	-	shaped	freighter	drifted	helplessly	on	in	a	broad	curve	toward	the
这	大的	,	雪茄	-	形状	货轮	漂移	无助地	在	在	一个	广阔	曲线	朝向	这

['dredɪd] ['eriə] ,

dreaded	area	,
令人恐惧的	区域	,

那艘巨大的雪茄形货轮无助地沿着宽阔的弧线漂向那片可怕的区域。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] - [spek] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][left] .

the	green	light	-	speck	of	Neptune	swinging	to	their	left	.
这	绿色的	光	-	斑点	的	海王星	摇摆	到	他们的	左边	.

海王星的绿色光点向他们的左侧摆动。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɪp] - [deɪ] [kent] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kreɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [bɪ'haɪnd]

On	the	third	ship	-	day	Kent	and	Captain	Crain	stood	in	the	pilot	-	house	behind
在	这	第三	船	-	天	肯特	和	队长	克雷恩	站立	在	这	飞行员	-	房子	在后面

['lɪgɪt] ,

Liggett	,
利格特	,

第三天出海时，肯特和克雷恩船长站在利格特身后的驾驶室里。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['rɑːkɪt] - [tuːb] [kən'troʊlz] .

who	sat	at	the	now	useless	rocket	-	tube	controls	.
WHO	卫星	在	这	现在	无用	火箭	-	管子	控制	.

谁曾坐在现在已经失效的火箭发射管控制台前?

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [glæs] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Their	eyes	were	on	the	big	glass	screen	of	the	gravograph	.
他们的	眼睛	是	在	这	大的	玻璃	屏幕	的	这	-	.

他们的目光都集中在重力仪的大玻璃屏幕上。

[ðə; ði] [blæk] [dɑːt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	black	dot	on	it	that	represented	their	ship	was	crawling	steadily	toward	the
这	黑色的	点	在	它	那	代表	他们的	船	曾是	爬行	稳步	朝向	这

[braɪt] [red] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] - [ˈeriə] . . . .

bright	red	circle	that	stood	for	the	dead	-	area	.	.	.	.
明亮的	红色的	圆圈	那	站立	为了	这	死的	-	区域	.	.	.	.

代表他们飞船的黑点正稳步向代表死亡区域的鲜红色圆圈移动.....

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˈsaɪləntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɑːt] [hæd; həd] [krɔːld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɝːkəlz] [red] [laɪn] , [ˈhedɪŋ]

They	watched	silently	until	the	dot	had	crawled	over	the	circle's	red	line	,	heading
他们	观看	默默	直到	这	点	有	爬行	超过	这	界	红色的	线	,	标题

[tɔːrd] [ɪts] [ˈsentər] .

toward	its	center	.
朝向	它是	中心	.

他们默默地看着，直到那个点爬过圆圈的红线，向着圆圈中心移动。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɪn] [æt; ət] [læst] , " [kent] [ˈkɑːmɛntəd] .

"	Well	,	we're	in	at	last	,	"	Kent	commented	.
"	出色地	,	是	在	在	最后的	,	"	肯特	评论	.

“好了，我们终于进去了，”肯特评论道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːðər] .

"	There	seems	to	be	no	change	in	anything	,	either	.
"	那里	似乎	到	是	不	改变	在	任何事物	,	任何一个	.

“似乎一切都没有任何变化。”

" [ˈkreɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] - [ˈpæn(ə)l] .

"	Crain	pointed	to	the	instrument	-	panel	.
"	克雷恩	尖	到	这	乐器	-	控制板	.

克雷恩指着仪表盘。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] .

"	Look	at	the	gravitometers	.
"	看	在	这	重力仪	.

看看重力仪。

" [kent] [dɪd] .

"	Kent	did	.
"	肯特	做过	.

肯特做到了。

" [ɔːl] [ded] !

"	All	dead	!
"	全部	死的	!

全部死亡！

[noʊ] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [pʊl] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [noʊ] , [ðæt] [wʌn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [slaɪt]

No	gravitational	pull	from	any	direction	—	no	,	that	one	shows	a	slight
不	引力	拉	从	任何	方向	—	不	,	那	一	演出	一个	轻微

[əˈtrækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈhed] ! "

attraction	from	ahead	!	"
景点	从	前方	!	"

没有任何方向的引力——不，它显示出前方有轻微的吸引力！

" [ðen] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [dʌz] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ded] - [ˈeriə] [ˈæftər] [ɔːl] !

"	Then	gravitational	attraction	of	some	sort	does	exist	in	the	dead	-	area	after	all	!
"	然后	引力	景点	的	一些	种类	做	存在	在	这	死的	-	区域	后	全部	!

“看来在死区里也确实存在某种引力！”

" [ˈlɪgɪt] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Liggett	exclaimed	.
"	利格特	惊呼	.

“利格特惊呼道。”

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['kreɪn] .
" You don't understand , " said Crain .
" 你 不 理解 , " 说 克雷恩 .

“你不明白，”克雷恩说。

" [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] - [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] -
" That attraction from ahead is the pull of the wreck - pack at the dead -
" 那 景点 从 前方 是 这 拉 的 这 破坏 - 盒 在 这 死的 -
['ɛriːəz] ['sentər] . "
area's center . "
区域的 中心 . "

“前方的吸引力是死区中心残骸群的拉力。”

" [ænd; ənd] [its] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pæləs] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And it's pulling the Pallas toward it ?
" 和 它是 拉 这 帕拉斯 朝向 它 ?

“它正把帕拉斯号拉向它？”

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

['kreɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Crain nodded .
克雷恩 点头 .

克雷恩点了点头。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [ʃɪp] - [deɪz] .
" We'll probably reach the wreck - pack in two more ship - days .
" 出色地 大概 抵达 这 破坏 - 盒 在 二 更多的 船 - 天 .

“我们大概再过两天就能到达沉船区了。”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi][nekst] [tuː] [ʃɪp] - [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kent] [drɔːn] [aʊt] ['endləsli] .
HE next two ship - days seemed to Kent drawn out endlessly .
他 下一个 二 船 - 天 似乎 到 肯特 绘制 出去 不休 .

肯特觉得接下来的两天航行日漫长得仿佛没有尽头。

[ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns][hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
A moody silence had grown upon the officers and men of the ship .
一个 情绪化 沉默 有 生长 之上 这 警官 和 男人 的 这 船 .

船上官兵之间弥漫着一种令人不安的沉默。

[ɔːl] [siːmd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɪp]
All seemed oppressed by the strange forces of fate that had seized the ship
全部 似乎 受压迫者 经过 这 奇怪的 力量 的 命运 那 有 查获 这 船
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and were carrying it ,
和 是 携带 它 ,

船上所有人似乎都被命运的怪异力量所压迫，这股力量攫住了船只并将其带走。

['smuːðli] [ænd; ənd] ['saʊndləsli] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [duːm] .
smoothly and soundlessly , into this region of irrevocable doom .
顺利 和 无声地 , 进入 这 地区 的 不可撤销的 厄运 .

悄无声息地，进入这片无可挽回的厄运之地。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['ɑːpəreɪtərz] - [veɪn] [kɔːlz] [hæd; həd] ['siːst] .

The	radio	-	operators	'	vain	calls	had	ceased	.
这	收音机	-	运营商	-	徒劳	呼叫	有	停止	.

无线电操作员徒劳的呼叫停止了。

[ðə; ði]['pæləs] ['drɪftɪd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dredɪd] ['eriə] [laɪk][sʌm; səm] [dʌm] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

The	Pallas	drifted	on	into	the	dreaded	area	like	some	dumb	ship	laden	with
这	帕拉斯	漂移	在	进入	这	令人恐惧的	区域	喜欢	一些	哑的	船	满载	和

[dæmd] [soʊlz] .

damned	souls	.
该死的	灵魂	.

帕拉斯号像一艘满载着受诅咒灵魂的愚蠢船只一样，漂流到了那片可怕的海域。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɑːn] , [kent] [toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp]

It	drifted	on	,	Kent	told	himself	,	as	many	a	wrecked	and	disabled	ship
它	漂移	在	,	肯特	讲述	他自己	,	作为	许多	一个	损毁	和	已禁用	船

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	done	before	it	,
有	完毕	前	它	,

肯特心想，它就这样漂走了，就像之前许多遇难或失去动力的船只一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [fər'evər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	ordinary	activities	and	life	of	the	solar	system	forever	behind	it	,
和	这	普通的	活动	和	生活	的	这	太阳的	系统	永远	在后面	它	,

随着太阳系中寻常的活动和生命永远成为过去，

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [deθ] [ə'hed] .

and	mystery	and	death	ahead	.
和	神秘	和	死亡	前方	.

前方充满谜团和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ʃɪp] - [deɪz] [ðæt] ['lɪˌgɛts]

It	was	toward	the	end	of	the	second	of	those	two	ship	-	days	that	Liggett's
它	曾是	朝向	这	结尾	的	这	第二	的	那些	二	船	-	天	那	利格特

[vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] :

voice	came	down	from	the	pilot	-	house	:
嗓音	来了	向下	从	这	飞行员	-	房子	:

在那两天航行日的第二天快结束时，利格特的声音从驾驶室传了下来：

" [rek] - [pæk] [ɪn] [saɪt] [ə'hed] ! "

"	Wreck	-	pack	in	sight	ahead	!	"
"	破坏	-	盒	在	视线	前方	!	"

“前方有残骸！”

" [wiːv] [ə'raɪvd] , ['eniweɪ] !

"	We've	arrived	,	anyway	!
"	我们已经	到达的	,	反正	!

反正我们已经到了！

" [kent] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['kreɪn] ['heɪsnd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

"	Kent	cried	,	as	he	and	Crain	hastened	up	into	the	pilot	house	.
"	肯特	哭	,	作为	他	和	克雷恩	加快	向上	进入	这	飞行员	房子	.

肯特喊道，他和克雷恩赶紧跑进驾驶室。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - ['wɪndoʊz] .

The	crew	was	running	to	the	deck	-	windows	.
这	全体人员	曾是	跑步	到	这	甲板	-	视窗	.

船员们跑向甲板上的窗户。

" [raɪt] [ə'hed] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [left] , " ['lɪgɪt] [toʊld] [kent] [ænd; ənd] ['kreɪn] ,
" Right ahead there , about fifteen degrees left , " Liggett told Kent and Crain ,
" 正确的 前方 那里 , 关于 十五 学位 左边 , " 利格特 讲述 肯特 和 克雷恩 ,
['pɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

“就在前面，大约向左偏十五度，”利格特指着前方告诉肯特和克雷恩。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you see it ?
" 做 你 看 它 ?

你看到了吗?

" [kent] [stɛərd] ; ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Kent stared ; nodded .
" 肯特 凝视 ; 点头 .

肯特盯着他，点了点头。

[ðə; ði] [rek] - [pæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [dɪsk] - [laɪk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːr] - [flekt] ['hevəns]
The wreck - pack was a distant , disk - like mass against the star - flecked heavens
这 破坏 - 盒 曾是 一个 遥远 , 磁盘 - 喜欢 大量的 反对 这 星星 - 有斑点的 天
,
,
,

残骸群在繁星点点的夜空中呈现出遥远的、碟状的物体形态。

[ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [glɪntid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [speɪs] .
a mass that glinted here and there in the feeble sunlight of space .
一个 大量的 那 闪闪发光 这里 和 那里 在 这 微弱 阳光 的 空间 .

在太空微弱的阳光下，一团团闪烁着微光的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['stedəli] ['kloʊzər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊərz] ,
It did not seem large , but , as they drifted steadily closer in the next hours ,
它 做过 不是 似乎 大的 , 但 , 作为 他们 漂移 稳步 更近 在 这 下一个 小时 ,

它看起来并不大，但在接下来的几个小时里，随着它们逐渐靠近，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] , ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti]
they saw that in reality the wreck - pack was tremendous , measuring at least fifty
他们 锯 那 在 现实 这 破坏 - 盒 曾是 巨大的 , 测量 在 至少 五十
[maɪlz] [ə'krɔːs] .
miles across .
英里 穿过 .

他们发现，实际上残骸群非常庞大，宽度至少有五十英里。

[ɪts] [hjuːdʒ] [mæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [hiːp] ,
Its huge mass was a heterogeneous heap ,
它是 巨大的 大量的 曾是 一个 异质 堆 ,

它巨大的体积是由各种成分混合而成的。

[kəm'poʊzd] ['moʊstli] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [sɪ'gɑːr] - [laɪk] [speɪs] - [ʃɪps] [ɪn] [ɔːl] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .
composed mostly of countless cigar - like space - ships in all stages of wreckage .
由 大多 的 无数 雪茄 - 喜欢 空间 - 船舶 在 全部 阶段 的 残骸 .

主要由无数雪茄状的宇宙飞船残骸组成，这些残骸处于各种不同的损毁状态。

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] [smæʃt] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['rekəgnaɪzəbl] [ʃeɪp] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ,
Some appeared smashed almost out of all recognizable shape , while others were ,
一些 出现 粉碎 几乎 出去 的 全部 可识别的 形状 , 尽管 其他的 是 ,
[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ʌn'hɑːrmd] .
to all appearances unharmed .
到 全部 外貌 毫发无损 .

有些车辆被砸得几乎面目全非，而另一些车辆则看起来毫发无损。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [dens] [mæs] [ɪn] [speɪs] , ['kraʊdɪd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər]
They **floated** **together** **in** **this** **dense** **mass** **in** **space** **,** **crowded** **against** **one** **another** **by** **their**
他们 漂浮 一起 在 这 稠密 大量的 在 空间 , 挤 反对 一 其他 经过 他们的
['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] .
mutual **attraction** **.**
相互的 景点 .

它们漂浮在太空这团稠密的物质中，相互吸引，紧紧地挤在一起。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [ʃɪp] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]
There **seemed** **to** **be** **among** **them** **every** **type** **of** **ship** **known** **in** **the** **solar**
那里 似乎 到 是 之中 他们 每一个 类型 的 船 已知 在 这 太阳的
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

他们之中似乎包含了太阳系中已知的所有类型的飞船。

[frʌm; frəm] [smɔːl] , [swɪft] [meɪl] - ['boʊts][tuː; tə][bɪg] ['freɪtər] .
from **small** **,** **swift** **mail** **-** **boats** **to** **big** **freighters** **.**
从 小的 , 迅速 邮件 - 船 到 大的 货轮 .

从小型快捷的邮船到大型货轮。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **393** **]**
[页 -]

[第393页]

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['nɪrər] ,
as **they** **drifted** **nearer** **,**
作为 他们 漂移 更近 ,

随着它们逐渐靠近，

[ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]
the **three** **in** **the** **pilot** **-** **house** **could** **see** **that** **around** **and** **between** **the** **ships** **of**
这 三 在 这 飞行员 - 房子 可以 看 那 大约 和 之间 这 船舶 的
[ðə; ði] [rek] - [pæk] ['floʊtɪd] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['mætər] — ['frægmənts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
the **wreck** **-** **pack** **floated** **much** **other** **matter** **—** **fragments** **of** **wreckage** **,**
这 破坏 - 盒 漂浮 很多 其他 事情 — 片段 的 残骸 ,

驾驶舱里的三人可以看到，在残骸群的周围和船只之间漂浮着许多其他物质——残骸碎片，

['miːtiːəz] , [smɔːl][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [speɪs] - [də'briː][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .
meteors **,** **small** **and** **large** **,** **and** **space** **-** **debris** **of** **every** **sort** **.**
流星 , 小的 和 大的 , 和 空间 - 碎片 的 每一个 种类 .

各种大小的流星和各种太空碎片。

[ðə; ði]['pæləs][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] , [nɑːt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] - [pæk] ,
The **Pallas** **was** **drifting** **,** **not** **straight** **toward** **the** **wreck** **-** **pack** **,**
这 帕拉斯 曾是 漂流 , 不是 直的 朝向 这 破坏 - 盒 ,

帕拉斯号当时处于漂移状态，并没有径直驶向沉船群。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .
but **in** **a** **course** **that** **promised** **to** **take** **the** **ship** **past** **it** **.**
但 在 一个 课程 那 承诺 到 拿 这 船 过去的 它 .

但这条航线注定会让这艘船越过它。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rek] - [pæk] !
" **We're** **not** **heading** **into** **the** **wreck** **-** **pack** **!**
" 是 不是 标题 进入 这 破坏 - 盒 !

我们不会加入残骸群！

" ['lɪgɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Liggett** **exclaimed** **.**
" 利格特 惊呼 .

“利格特惊呼道。”

" ['meɪbi] [wiːl] [drɪft] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [aʊt] [ðə; ði] [ded] - ['ɛriːəz] ['ʌðər] [saɪd] !
" **Maybe** **we'll** **drift** **past** **it** **,** **and** **on** **out** **the** **dead** **-** **area's** **other** **side** **!**
" 或许 出色地 漂移 过去的 它 , 和 在 出去 这 死的 - 区域的 其他 边 !

“也许我们会漂过去，然后从这片死寂区域的另一边出去！”

" [siː]
" **C**
" C

“C

[əpteɪn] ['kreɪn] [smaɪld] ['mɜːrθləsli] .
APTAIN **CRAIN** **smiled** **mirthlessly** **.**
船长 克莱恩 微笑 无情地 .

阿普坦·克雷恩苦笑了一下。

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] [speɪs] - [mə'kænɪks] , ['lɪgɪt] .
" **You're** **forgetting** **your** **space** **-** **mechanics** **,** **Liggett** **.**
" 你是 遗忘 你的 空间 - 机械学 , 利格特 .

“你忘了太空力学了，利格特。”

[wiː; wi] [wɪl] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] ,
We **will** **drift** **along** **the** **wreck** **-** **pack's** **edge** **,**
我们 将要 漂移 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 ,

我们将沿着沉船残骸边缘漂流，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kɜːrv] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['spaɪrəl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]
and **then** **will** **curve** **in** **and** **go** **round** **it** **in** **a** **closing** **spiral** **until** **we** **reach**
和 然后 将要 曲线 在 和 去 圆形的 它 在 一个 结束 螺旋 直到 我们 抵达
[ɪts] [edʒ] . "
its **edge** **.** **"**
它是 边缘 . "

然后它会弯曲并绕着它呈螺旋状盘旋，直到到达它的边缘。

" [lɔːrd] , ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [reks] [hɪr] !
" **Lord** **,** **who'd** **have** **thought** **there** **were** **so** **many** **wrecks** **here** **!**
" 主 , 谁会 有 想法 那里 是 所以 许多 残骸 这里 !

“老天爷啊，谁能想到这里有这么多沉船残骸！”

" [kent] ['mɑːvəld] .
" **Kent** **marvelled** **.**
" 肯特 惊叹不已 .

肯特惊叹道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "
" **There** **must** **be** **thousands** **of** **them** **!** **"**
" 那里 必须 是 数千 的 他们 ! "

“肯定有成千上万个！”

" [ðeɪv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntər'plænəteri] ['rɑːkɪt] - [ʃɪps] [went] [fɔːrθ]
" **They've** **been** **collecting** **here** **ever** **since** **the** **first** **interplanetary** **rocket** **-** **ships** **went** **forth**
" 他们有 到过 收集 这里 曾经 自从 这 第一的 星际 火箭 - 船舶 去 前进
, " ['kreɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
, **"** **Crain** **reminded** **him** **.**
, " 克雷恩 提醒 他 .

“自从第一艘星际火箭飞船发射升空以来，他们就一直在这里收集东西，”克雷恩提醒他。

" [nɑːt]['oʊnli] ['miːtiər] - [rekt] [ʃɪps] ,
" Not only meteor - wrecked ships ,
" 不是 仅有的 流星 - 损毁 船舶 ,

“不仅是陨石坠毁的船只，

[bʌt; bət] [ʃɪps] [huːz] ['mekəˌnɪzəm] [went] [rɔːŋ] — [ɔːr] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv]['fjuːəl][laɪk]['aʊərz] — [ɔːr]
but ships whose mechanisms went wrong — or that ran out of fuel like ours — or
但 船舶 谁 机制 去 错误的 — 或者 那 跑 出去 的 燃料 喜欢 我们的 — 或者
[ðæt] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sækt] ,
that were captured and sacked ,
那 是 捕获 和 被解雇 ,

但是，如果船只发生机械故障——或者像我们一样燃料耗尽——或者被俘获和洗劫，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'drɪft][baɪ] [speɪs] - ['paiərits] .
and then set adrift by space - pirates .
和 然后 放 漂流 经过 空间 - 海盗 .

然后被太空海盗放逐到海上。

" [ðə; ði]['pæləs][baɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [rɪm][æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [maɪl]
" The Pallas by then was drifting along the wreck - pack's rim at a half - mile
" 这 帕拉斯 经过 然后 曾是 漂流 沿着 这 破坏 - 包装的 轮缘 在 一个 一半 - 英里
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“当时，帕拉斯号正沿着残骸带边缘漂流，距离残骸带边缘半英里远。”

[ænd; ənd] ['kɛnts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] .
and Kent's eyes were running over the mass .
和 肯特的 眼睛 是 跑步 超过 这 大量的 .

肯特的目光扫过那团东西。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [lʊk] [ɪn'taɪərli] [ʌn'dæmɪdʒd] .
" Some of those ships look entirely undamaged .
" 一些 的 那些 船舶 看 完全 未受损 .

“其中一些船只看起来完全没有损坏。”

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['fjuːəl][ɪn][ɪts][tæŋks] , [træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Why couldn't we find one that has fuel in its tanks , transfer it to our
为什么 不能 我们 寻找 一 那 有 燃料 在 它是 坦克 , 转移 它 到 我们的
[oʊn] [tæŋks] ,
own tanks ,
自己的 坦克 ,

为什么我们不能找一辆油箱里有油的船，把油转移到我们自己的油箱里呢?

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ?
and get away ?
和 得到 离开 ?

然后逃走?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['kreɪnz] [aɪz] [lɪt] .
Crain's eyes lit .
克雷恩 眼睛 点燃 .

克莱恩的眼睛亮了起来。

" [kent] , [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] !
" Kent , that's a real chance !
" 肯特 , 那就是 一个 真实的 机会 !

“肯特，这可真是个好机会！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] [pæk] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl][ɪn][ðem; ðəm] ,

There	must	be	some	ships	in	that	pack	with	fuel	in	them	,
那里	必须	是	一些	船舶	在	那	盒	和	燃料	在	他们	,

那批飞船里肯定有一些装有燃料的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [speɪs] - ['suːts][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "

and	we	can	use	the	space	-	suits	to	explore	for	them	!	"
和	我们	能	使用	这	空间	-	西装	到	探索	为了	他们	!	"

我们可以用宇航服去帮他们探索!

" [lʊk] , [wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrv] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæk] [naʊ] !

"	Look	,	we're	beginning	to	curve	in	around	the	pack	now	!
"	看	,	是	开始	到	曲线	在	大约	这	盒	现在	!

"瞧，我们现在开始绕到队伍后面了！"

" ['lɪgɪt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Liggett	exclaimed	.
"	利格特	惊呼	.

"利格特惊呼道。"

[ðə; ði]['pæləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rek] - [pæk] , [wʌz; wəz] ['kəːviŋ] ['ɪnwərd]

The	Pallas	,	as	though	loath	to	pass	the	wreck	-	pack	,	was	curving	inward
这	帕拉斯	,	作为	尽管	厌恶	到	经过	这	破坏	-	盒	,	曾是	弯曲	向内

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [rɪm] .

to	follow	its	rim	.
到	跟随	它是	轮缘	.

帕拉斯号仿佛不愿越过沉船群，向内弯曲，沿着船舷漂移。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][seɪl] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [pæk] ,

In	the	next	hours	it	continued	to	sail	slowly	around	the	great	pack	,
在	这	下一个	小时	它	持续	到	帆	缓慢地	大约	这	伟大的	盒	,

接下来的几个小时里，它继续缓慢地绕着庞大的船队航行。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ɪts] [edʒ] .

approaching	closer	and	closer	to	its	edge	.
接近	更近	和	更近	到	它是	边缘	.

越来越接近它的边缘。

[ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [kent] [ænd; ənd]['kreɪn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd]

In	those	hours	Kent	and	Crain	and	all	in	the	ship	watched	with	a	fascinated
在	那些	小时	肯特	和	克雷恩	和	全部	在	这	船	观看	和	一个	着迷

['ɪntrəst] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['perəl][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] .

interest	that	even	knowledge	of	their	own	peril	could	not	kill	.
兴趣	那	甚至	知识	的	他们的	自己的	危险	可以	不是	杀	.

在那几个小时里，肯特、克雷恩和船上的所有人都带着一种着迷的兴趣观看，即使知道自己身处险境，也无法消除这种兴趣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [swɪft] - [laɪnd] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pluːtoʊ][ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn]

They	could	see	swift	-	lined	passenger	-	ships	of	the	Pluto	and	Neptune
他们	可以	看	迅速	-	衬里	乘客	-	船舶	的	这	冥王星	和	海王星

[rʌnz] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ə'genst] [smɔːl] [speɪs] - [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][mɑːrz][ɔːr] ['viːnəs] [ɑːn]

runs	shouldering	against	small	space	-	yachts	with	the	insignia	of	Mars	or	Venus	on
跑步	肩部	反对	小的	空间	-	游艇	和	这	徽章	的	火星	或者	金星	在

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

their	bows	.
他们的	弓	.

他们可以看到冥王星号和海王星号的快速客轮与船头带有火星或金星标志的小型太空游艇并排航行。

[rekt] ['freɪtər] [frʌm; frəm]['sætɜːrn][ɔːr] [ɜːrθ] ['floʊtɪd] [bɪ'saɪd] [roʊ'tʌnd] [greɪn] - ['boʊts][frʌm; frəm]

Wrecked	freighters	from	Saturn	or	Earth	floated	beside	rotund	grain	-	boats	from
损毁	货轮	从	土星	或者	地球	漂浮	旁	圆润	粮食	-	船	从

['dʒuːpɪtər] .

Jupiter	.
木星	.

来自土星或地球的残骸货船漂浮在来自木星的圆滚滚的运粮船旁边。

[ðə; ði] [də'briː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæks] [reks] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['verid] , ['hoʊldɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

The	debris	among	the	pack's	wrecks	was	just	as	varied	,	holding	fragments	of
这	碎片	之中	这	包装的	残骸	曾是	只是	作为	多种多样	,	保持	片段	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

残骸中的碎片种类繁多，包括金属碎片等等。

[dɑːrk] ['miːtiːəz] [ʌv; əv] ['difərɪŋ] [saɪz] — [ænd; ənd] ['meni] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] .

dark	meteors	of	differing	size	—	and	many	human	bodies	.
黑暗的	流星	的	不同	尺寸	—	和	许多	人类	身体	.

大小不一的黑色流星——以及许多人类尸体。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][klæd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [speɪs] - ['suːts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Among	these	were	some	clad	in	the	insulated	space	-	suits	,	with	their
之中	这些	是	一些	覆膜	在	这	绝缘的	空间	-	西装	,	和	他们的

[træns'pærənt] ['glæsaɪt] ['helmits] .

transparent	glassite	helmets	.
透明的	玻璃石	头盔	.

其中一些人身穿隔热宇航服，头戴透明玻璃头盔。

[kent] ['wʌndɝd] [wʌt] [rek] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðoʊz] ['suːts] ,

Kent	wondered	what	wreck	they	had	abandoned	hastily	in	those	suits	,
肯特	想知道	什么	破坏	他们	有	弃	草草	在	那些	西装	,

肯特心想，他们穿着那身西装，究竟是匆匆抛弃了什么残骸?

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - ['eriə] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər]['suːts] .

only	to	be	swept	with	it	into	the	dead	-	area	,	to	die	in	their	suits	.
仅有的	到	是	扫荡	和	它	进入	这	死的	-	区域	,	到	死	在	他们的	西装	.

结果却被卷入死亡区域，穿着防护服死去。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [ʃɪp] - [deɪ] , [ðə; ði]['pæləs] , ['hævɪŋ] ['floʊtɪd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd]

By	the	end	of	that	ship	-	day	,	the	Pallas	,	having	floated	almost	completely	around
经过	这	结尾	的	那	船	-	天	,	这	帕拉斯	,	拥有	漂浮	几乎	完全地	大约

[ðə; ði] [rek] - [pæk] ,

the	wreck	-	pack	,
这	破坏	-	盒	,

到那天航行结束时，“帕拉斯”号几乎完全绕着沉船群漂浮了一圈，

['faɪnəli] [strʌk] [ðə; ði] [reks] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɑːk] ;

finally	struck	the	wrecks	at	its	edge	with	a	jarring	shock	;
最后	击	这	残骸	在	它是	边缘	和	一个	刺耳的	震惊	;

最后猛烈撞击了边缘的残骸;

[ðen] [bɑːbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

then	bobbed	for	a	while	and	lay	still	.
然后	波波德	为了	一个	尽管	和	躺	仍然	.

然后上下浮动了一会儿，就静止不动了。

[frʌm; frəm]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [dek] ['wɪndoʊz] [ðə; ði][men] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːrθ] .

From	pilot	-	house	and	deck	windows	the	men	looked	eagerly	forth	.
从	飞行员	-	房子	和	甲板	视窗	这	男人	看起来	急切地	前进	.

男人们从驾驶室和甲板的窗户里，热切地向前方望去。

[tiː]
T
T

T

[er] [ʃɪp] ['floʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
HEIR ship floated at the wreck - pack's edge .
继承人 船 漂浮 在 这 破坏 - 包装的 边缘 .

他们的船漂浮在残骸群的边缘。

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɪts] [raɪt] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [sliːk] ,
Directly to its right floated a sleek ,
直接地 到 它是 正确的 漂浮 一个 光滑 ,

在其正右侧漂浮着一个光滑的，

['ʃaɪnɪŋ] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] - ['dʒuːpɪtər] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] [huːz] ['baʊz, 'boʊz][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn]
shining Uranus - Jupiter passenger - ship whose bows had been smashed in
灼灼 天王星 - 木星 乘客 - 船 谁 弓 有 到过 粉碎 在
[baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] .
by a meteor .
经过 一个 流星 .

一艘闪耀的天王星-木星客运飞船，其船头被流星击碎。

[ɑːn][ðer; ðər][left] [bɑːbd] [æn; ən] [ˌʌn'mɑːrkt] ['freɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] [wɪð; wɪθ][prə'dʒektɪŋ]
On their left bobbed an unmarked freighter of the old type with projecting
在 他们的 左边 波波德 一个 未标记 货轮 的 这 老的 类型 和 投影
['rɑːkɪt] - [tjʊb] , [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] .
rocket - tubes , apparently intact .
火箭 - 管子 , 显然 完好无损的 .

在他们左侧，一艘没有标记的老式货船上下晃动，船上伸出的火箭发射管似乎完好无损。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] [leɪ] [ə'nʌðər] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][krɑːft] , [ə; eɪ] ['freɪtər] ,
Beyond them in the wreck - pack lay another Uranus craft , a freighter ,
超过 他们 在 这 破坏 - 盒 躺 其他 天王星 工艺 , 一个 货轮 ,
[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , beyond it ,
和 , 超过 它 ,

在它们身后的残骸堆中，还有另一艘天王星飞船，一艘货船，而在它的更远处，

[stretʃt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [reks] .
stretched the countless other wrecks .
拉伸 这 无数 其他 残骸 .

延伸了无数其他残骸。

['kæptɪn] ['kreɪn] ['sʌmənd] [ðə; ði]
Captain Crain summoned the
队长 克雷恩 被召唤 这

克雷恩船长召集了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

[kruː] [tə'geðər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [dek] .
crew together again on the middle - deck .
全体人员 一起 再次 在 这 中间 - 甲板 .

船员们再次聚集在中层甲板上。

" [men] , [wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] - ['ɛriːəz] ['sentər] ,
" Men , we've reached the wreck - pack at the dead - area's center ,
" 男人 , 我们已经 达到 这 破坏 - 盒 在 这 死的 - 区域的 中心 ,

“伙计们，我们已经到达了死亡区域中心的残骸堆。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:l] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ən'les] [wi:; wi] [get] [aʊt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

and	here	we'll	stay	until	the	end	of	time	unless	we	get	out	under	our	own
和	这里	出色地	停留	直到	这	结尾	的	时间	除非	我们	得到	出去	在下面	我们的	自己的

['paʊər] .

power	.
力量	.

除非我们靠自己的力量离开，否则我们将永远被困在这里。

['mɪstər] . [kent] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] ['haɪli]

Mr	.	Kent	has	suggested	a	possible	way	of	doing	so	,	which	I	consider	highly
先生	.	肯特	有	建议	一个	可能的	方式	的	正在做	所以	,	哪个	我	考虑	高度

['fi:zəb(ə)l] .

feasible	.
可行的	.

肯特先生提出了一种可能的方法，我认为这非常可行。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [meɪ] [bi:; bi]

"	He	has	suggested	that	in	some	of	the	ships	in	the	wreck	-	pack	may	be
"	他	有	建议	那	在	一些	的	这	船舶	在	这	破坏	-	盒	可能	是

[faʊnd] [ɪ'nʌf] ['fju:əl] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] - ['eriə] ,

found	enough	fuel	to	enable	us	to	escape	from	the	dead	-	area	,
成立	足够的	燃料	到	使能够	我们	到	逃脱	从	这	死的	-	区域	,

"他曾表示，在沉船残骸中的一些船只里可能找到足够的燃料，使我们能够逃离死亡区域。"

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .

once	it	is	transferred	to	this	ship	.
一次	它	是	转移	到	这	船	.

一旦转移到这艘船上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn]

I	am	going	to	permit	him	to	explore	the	wreck	-	pack	with	a	party	in
我	是	去	到	允许	他	到	探索	这	破坏	-	盒	和	一个	派对	在

[speɪs] ['su:ts] ,

space	suits	,
空间	西装	,

我打算允许他带着一群穿着宇航服的人去探索残骸带。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .

and	I	am	asking	for	volunteers	for	this	service	.
和	我	是	问	为了	志愿者	为了	这	服务	.

我正在招募志愿者参与这项服务。

" [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kru:] [stept] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] .

"	The	entire	crew	stepped	quickly	forward	.
"	这	全部的	全体人员	步	迅速地	向前	.

"全体船员迅速上前。"

['kreɪn] [smaɪld] .

Crain	smiled	.
克雷恩	微笑	.

克雷恩笑了。

" [twelv] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	Twelve	of	you	will	be	enough	,	"	he	told	them	.
"	十二	的	你	将要	是	足够的	,	"	他	讲述	他们	.

"你们十二个人就足够了，"他告诉他们。

" [ðə; ði] [eɪt] [tu:b] - [men] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] - [men] [wɪl] [goʊ] , ['ðerfɔ:r] ,

"	The	eight	tube	-	men	and	four	of	the	cargo	-	men	will	go	,	therefore	,
"	这	八	管子	-	男人	和	四	的	这	货物	-	男人	将要	去	,	所以	,

"因此，8名管井工人和4名货物工人将离开。"

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kent] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪgɪt] [æz; əz] ['lidər] .

with	Mr	.	Kent	and	Mr	.	Liggett	as	leaders	.
和	先生	.	肯特	和	先生	.	利格特	作为	领导人	.

以肯特先生和利格特先生为领导。

['mɪstər] . [kent] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [ðə; ði] [men] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Mr	.	Kent	,	you	may	address	the	men	if	you	wish	.	"
先生	.	肯特	,	你	可能	地址	这	男人	如果	你	希望	.	"

肯特先生，如果您愿意，可以向男士们讲话。

" [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['erlɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [speɪs] - ['suːts] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] , "

"	Get	down	to	the	lower	airlock	and	into	your	space	-	suits	at	once	,	then	,	"
"	得到	向下	到	这	降低	气闸	和	进入	你的	空间	-	西装	在	一次	,	然后	,	"

[kent] [toʊld] [ðem; ðəm] .

Kent	told	them	.
肯特	讲述	他们	.

"那么，立刻下到下层气闸舱，穿上你们的宇航服，"肯特告诉他们。

" ['mɪstər] . ['lɪgɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ['suːpərvaɪz] [ðæt] ?

"	Mr	.	Liggett	,	will	you	supervise	that	?
"	先生	.	利格特	,	将要	你	监督	那	?

"利格特先生，您能监督一下吗？"

" [æz; əz] ['lɪgɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [kent] [tɜːrnd] [bæk]

"	As	Liggett	and	the	men	trooped	down	to	the	airlock	,	Kent	turned	back
"	作为	利格特	和	这	男人	成群结队	向下	到	这	气闸	,	肯特	转向	后退

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

toward	his	superior	.
朝向	他的	优越的	.

"当利格特和士兵们列队走向气闸时，肯特转身看向他的上级。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] [rek] - [pæk] ,

"	There's	a	very	real	chance	of	your	becoming	lost	in	this	huge	wreck	-	pack	,
"	有	一个	非常	真实的	机会	的	你的	成为	丢失的	在	这	巨大的	破坏	-	盒	,

"你很有可能在这片巨大的残骸堆中迷路。"

[kent] , " ['kreɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] : " [soʊ] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['beəriŋz] [æt; ət] [ɔːl]

Kent	,	"	Crain	told	him	:	"	so	be	very	careful	to	keep	your	bearings	at	all
肯特	,	"	克雷恩	讲述	他	:	"	所以	是	非常	小心	到	保持	你的	轴承	在	全部

[taɪmz] .

times	.
时代	.

克雷恩告诉他："肯特，所以你一定要时刻注意自己的方向。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] . "

I	know	I	can	depend	on	you	.	"
我	知道	我	能	依赖	在	你	.	"

我知道我可以依靠你。

" [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , " [kent] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['lɪˌgɛts] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ˌriːə'piəd]

"	I'll	do	my	best	,	"	Kent	was	saying	,	when	Liggett's	excited	face	reappeared
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	肯特	曾是	说	,	什么时候	利格特	兴奋的	脸	再次出现

['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [ster] .

suddenly	at	the	stair	.
突然	在	这	楼梯	.

"我会尽我所能，"肯特正说着，利格特兴奋的脸突然出现在楼梯上。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] !

"	There	are	men	coming	toward	the	Pallas	along	the	wreck	-	pack's	edge	!
"	那里	是	男人	未来	朝向	这	帕拉斯	沿着	这	破坏	-	包装的	边缘	!

"有人正沿着残骸边缘向帕拉斯号走来！"

" [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] — " [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men][ɪn] [speɪs] - ['suːts] ! "
" he reported — " a half - dozen men in space - suits ! "
" 他 据报道 — " 一个 一半 - 打 男人 在 空间 - 西装 ! "

他报告说："有六个穿着宇航服的人！"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['lɪgɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kreɪn] .
" You must be mistaken , Liggett ! " exclaimed Crain .
" 你 必须 是 错误 , 利格特 ! " 惊呼 克雷恩 .

"你一定是搞错了，利格特！"克雷恩惊呼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [speɪs] - ['suːts][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .
" They must be some of the bodies in space - suits we saw in the pack .
" 他们 必须 是 一些 的 这 身体 在 空间 - 西装 我们 锯 在 这 盒 .
"
"

"他们一定是我们在包裹里看到的那些穿着宇航服的尸体中的一些。"

" [noʊ] , [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [men] !
" No , they're living men !
" 不 , 它们是 活的 男人 !

"不，他们是活生生的人！"

" ['lɪgɪt] [kraɪd] .
" Liggett cried .
" 利格特 哭 .

利格特哭了。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] — [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] !
" They're coming straight toward us — come down and see !
" 它们是 未来 直的 朝向 我们 — 来 向下 和 看 !

"他们正朝我们直奔而来——下来看看吧！"

" [siː]
" C
" C

"C

[reɪn] [ænd; ənd] [kent] ['fɑːloʊd] ['lɪgɪt] ['kwɪklɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [ruːm] ,
RAIN and Kent followed Liggett quickly down to the airlock room ,
雨 和 肯特 随后 利格特 迅速地 向下 到 这 气闸 房间 ,

RAIN和Kent迅速跟随Liggett下到气闸室。

[wer] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['dɔnɪŋ] [ðer; ðər] [speɪs] - ['suːts][wɜːr; wər] [naʊ] ['pɪrɪŋ]
where the men who had started donning their space - suits were now peering
在哪里 这 男人 WHO 有 开始 穿戴 他们的 空间 - 西装 是 现在 窥视
[ɪk'saɪtɪdlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
excitedly from the windows .
兴奋地 从 这 视窗 .

那些已经开始穿宇航服的男人们现在正兴奋地从窗户向外张望。

['kreɪn][ænd; ənd] [kent] [lʊkt] [wer] ['lɪgɪt] ['pɔɪntɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] [tuː; tə]
Crain and Kent looked where Liggett pointed , along the wreck - pack's edge to
克雷恩 和 肯特 看起来 在哪里 利格特 尖 , 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 到
[ðə; ði] ['ʃɪps] [raɪt] .
the ship's right .
这 船的 正确的 .

克雷恩和肯特顺着利格特指的方向望去，沿着沉船残骸边缘向船的右侧望去。

[sɪks] ['floʊtɪŋ] [ʃeɪps] , [men][ɪn] [speɪs] - ['suːts] , [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæks] ['bɔːrdər] .
Six floating shapes , men in space - suits , were approaching along the pack's border .
六 漂浮的 形状 , 男人 在 空间 - 西装 , 是 接近 沿着 这 包装的 边界 .

六个漂浮的身影，穿着宇航服的人，正沿着队伍的边缘靠近。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] ['smuːðli] [θruː] [speɪs] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rekt] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
They floated smoothly through space , reaching the wrecked passenger - ship beside the
他们 漂浮 顺利 通过 空间 , 到达 这 损毁 乘客 - 船 旁 这
['pæləs] .
Pallas .
帕拉斯 .

它们平稳地漂浮在太空中，到达了帕拉斯号旁边的失事客轮。

[ðeɪ] [breɪst] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'genst] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [prə'peld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
They braced their feet against its side and propelled themselves on through the
他们 支撑 他们的 脚 反对 它是 边 和 推进 他们自己 在 通过 这
[vɔɪd] [laɪk] ['swɪmər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
void like swimmers under water ,
空白 喜欢 游泳运动员 在下面 水 ,

他们用脚抵住岩壁，像水下游泳者一样，奋力向前穿过虚空。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .
toward the Pallas .
朝向 这 帕拉斯 .

朝着帕拉斯的方向。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'vaɪvəz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rek] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [wiː; wi]
" They must be survivors from some wreck that drifted in here as we
" 他们 必须 是 幸存者 从 一些 破坏 那 漂移 在 这里 作为 我们
[dɪd] !
did !
做过 !

"他们一定是和我们一样，从某个沉船残骸中幸存下来的！"

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" ['meɪbi] [ðeɪv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ! "
" Maybe they've lived here for months ! "
" 或许 他们有 居住地 这里 为了 几个月 ! "

"也许他们已经在这里住了好几个月了！"

" [its] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
" It's evident that they saw the Pallas drift into the pack , and have come to
" 它是 明显 那 他们 锯 这 帕拉斯 漂移 进入 这 盒 , 和 有 来 到
[ɪn'vestɪgeɪt] ,
investigate ,
调查 ,

"很明显，他们看到帕拉斯号游进了兽群，所以过来看看。"

" ['kreɪn] ['estɪmeɪtɪd] .
" Crain estimated .
" 克雷恩 估计的 .

克雷恩估计道。

" ['oʊpən] [ðə; ði] ['erlɑːk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [men] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
" Open the airlock for them , men , for they'll want to come inside .
" 打开 这 气闸 为了 他们 , 男人 , 为了 他们会 想 到 来 里面 .

"伙计们，给他们打开气闸，因为他们想进来。"

" [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [spʌn] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [slɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['aʊtər] [dɔːr] .
" Two of the men spun the wheels that slid aside the airlock's outer door .
" 二 的 这 男人 旋转 这 车轮 那 滑行 旁边 这 气闸的 外 门 .

"其中两名男子转动轮子，将气闸的外门滑到一边。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][men][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

In	a	moment	the	half	-	dozen	men	outside	had	reached	the	ship's	side	,
在	一个	片刻	这	一半	-	打	男人	外部	有	达到	这	船的	边	,

片刻之后，外面的六个人已经到达了船边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['erlɑːk] .

and	had	pulled	themselves	down	inside	the	airlock	.
和	有	拉	他们自己	向下	里面	这	气闸	.

他们把自己拉进了气闸舱内。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] , [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ænd; ənd][er] [hist] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

When	all	were	in	,	the	outer	door	was	closed	,	and	air	hissed	in	to	fill	the
什么时候	全部	是	在	,	这	外	门	曾是	关闭	,	和	空气	嘶嘶作响	在	到	充满	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

所有人都进去后，外门被关上，空气嘶嘶地涌入，填满了门锁。

[ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['ɪnər] [dɔːr] [ðen] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps]

The	airlock's	inner	door	then	slid	open	and	the	newcomers	stepped	into	the	ship's
这	气闸的	内	门	然后	滑行	打开	和	这	新来者	步	进入	这	船的

[ɪn'tɪriər] ,

interior	,
内部的	,

气闸的内门随后滑开，新来者们踏入了飞船内部。

[ʌnsk'ruːɪŋ] [ðer; ðər][træns'pærənt] ['helmits] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

unscrewing	their	transparent	helmets	as	they	did	so	.
拧开	他们的	透明的	头盔	作为	他们	做过	所以	.

他们一边这样做，一边拧下透明头盔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['saɪləntli] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

For	a	few	moments	the	visitors	silently	surveyed	their	new	surroundings	.
为了	一个	很少	时刻	这	访客	默默	调查	他们的	新的	周围环境	.

参观者们静静地环顾四周，一动不动。

[ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk] [blæk] [aɪz] [huː] , [ɑːn]

Their	leader	was	a	swarthy	individual	with	sardonic	black	eyes	who	,	on
他们的	领导者	曾是	一个	黝黑的	个人	和	讽刺的	黑色的	眼睛	WHO	,	在

['noʊtɪsɪŋ] ['kreɪnz] ['kæptɪn] - [ɪn'sɪgniə] ,

noticing	Crain's	captain	-	insignia	,
注意到	克雷恩	队长	-	徽章	,

他们的首领是个皮肤黝黑、眼神阴冷的人，他注意到克莱恩的队长徽章后，

[keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

came	toward	him	with	outstretched	hand	.
来了	朝向	他	和	伸展	手	.

他伸出手朝他走来。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːrgoʊ] - [men][ɔːr] [dek] - [men] ,

His	followers	seemed	to	be	cargo	-	men	or	deck	-	men	,
他的	追随者	似乎	到	是	货物	-	男人	或者	甲板	-	男人	,

他的追随者似乎是装货工人或甲板水手。

['lʊkɪŋ] ['hɑːrdli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɛnts] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tuːb] - [men] .

looking	hardly	intelligent	enough	to	Kent's	eyes	to	be	tube	-	men	.
寻找	几乎	聪明的	足够的	到	肯特的	眼睛	到	是	管子	-	男人	.

在肯特看来，他们看起来根本不够聪明，不像是管工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	395	]
[	页	-	]

" ['dʌbljuː]
" **W**
" W

“W

['ɛlˌkoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] !
ELCOME **to** **our** **city** **!**
欢迎 到 我们的 城市 !

欢迎来到我们的城市!

" [ðer; ðər] ['liːdər] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] ['kreɪnz] [hænd] .
" **their** **leader** **exclaimed** **as** **he** **shook** **Crain's** **hand** **.**
" 他们的 领导者 惊呼 作为 他 摇晃 克雷恩 手 .

“他们的领袖一边和克雷恩握手，一边喊道。”

" [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] [drɪft][ɪn] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **We** **saw** **your** **ship** **drift** **in** **,** **but** **hardly** **expected** **to** **find** **anyone** **living** **in** **it** **.** **"**
" 我们 锯 你的 船 漂移 在 , 但 几乎 预期的 到 寻找 任何人 活的 在 它 . "

“我们看到你们的船漂了过来，但没想到里面竟然有人居住。”

" [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [wɪə(r)] [sər'praɪzd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [laɪf] [hɪr] , " ['kreɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I'll** **confess** **that** **we're** **surprised** **ourselves** **to** **find** **any** **life** **here** **,** **"** **Crain** **told** **him** **.**
" 患病的 承认 那 是 惊讶 我们自己 到 寻找 任何 生活 这里 , " 克雷恩 讲述 他 .

“说实话，我们自己也对这里居然有生命感到很惊讶，”克雷恩告诉他。

" [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [reks] ?
" **You're** **living** **on** **one** **of** **the** **wrecks** **?**
" 你是 活的 在 一 的 这 残骸 ?

你住在其中一艘沉船上吗?

" [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **other** **nodded** **.**
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [jes] , [ɑːn][ðə; ðiˌ]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˌ] [pæks] [edʒ] .
" **Yes** **,** **on** **the** **Martian** **Queen** **,** **a** **quarter** **-** **mile** **along** **the** **pack's** **edge** **.**
" 是的 , 在 这 火星人 女王 , 一个 四分之一 - 英里 沿着 这 包装的 边缘 .

“是的，在火星女王号上，沿着狼群边缘四分之一英里处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sætɜːrn] - ['neptjuːnˌneptuːn]['pæsɪndʒər] [ʃɪp] ,
It **was** **a** **Saturn** **-** **Neptune** **passenger** **ship** **,**
它 曾是 一个 土星 - 海王星 乘客 船 ,

那是一艘土星-海王星客运飞船，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ded] - ['ɛriːəz] [edʒ] ,
and **about** **a** **month** **ago** **we** **were** **at** **this** **cursed** **dead** **-** **area's** **edge** **,**
和 关于 一个 月 前 我们 是 在 这 被诅咒的 死的 - 区域的 边缘 ,
[wen] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] [ɪk'sploʊdɪd] .
when **half** **our** **rocket** **-** **tubes** **exploded** **.**
什么时候 一半 我们的 火箭 - 管子 爆炸了 .

大约一个月前，我们来到这片被诅咒的死亡区域边缘时，我们一半的火箭发射管爆炸了。

[ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðiˌ] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ðiˌ] ['ʃɪps] [wɔːlz] [stɪl] ['biːɪŋ] [taɪt] ;
Eighteen **of** **us** **escaped** **the** **explosion** **,** **the** **ship's** **walls** **still** **being** **tight** **;**
十八 的 我们 逃脱 这 爆炸 , 这 船的 墙壁 仍然 存在 紧的 ;

我们十八个人从爆炸中逃了出来，因为船舱的墙壁仍然很紧；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [pæk] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['evər] [sɪns] . "
and **we** **drifted** **into** **the** **pack** **here** **,** **and** **have** **been** **living** **here** **ever** **since** **.** **"**
和 我们 漂移 进入 这 盒 这里 , 和 有 到过 活的 这里 曾经 自从 . "

于是我们就融入了这里，从此就一直住在这里了。

" [maɪ] ['neɪmz] ['krɛl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:b] - [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	My	name's	Krell	,	"	he	added	,	"	and	I	was	a	tube	-	man	on	the	ship	.
"	我的	名字	克雷尔	,	"	他	额外	,	"	和	我	曾是	一个	管子	-	男人	在	这	船	.

"我叫克雷尔,"他补充道，"我曾是船上的一名管工。"

[aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] - [men] , [neɪmd] - , [wɜ:r; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]

I	and	another	of	the	tube	-	men	,	named	Jandron	,	were	the	highest	in
我	和	其他	的	这	管子	-	男人	,	命名	-	,	是	这	最高	在

[ræŋk][left] ,

rank	left	,
秩	左边	,

我和另一位名叫詹德龙的管工是剩下的军衔最高的两个人。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:b] - [men] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] ,

all	the	officers	and	other	tube	-	men	having	been	killed	,
全部	这	警官	和	其他	管子	-	男人	拥有	到过	被杀	,

所有军官和其他船员都已遇难，

[soʊ][wi:; wi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:rdər] . "

so	we	took	charge	and	have	been	keeping	order	.	"
所以	我们	采取	收费	和	有	到过	保持	命令	.	"

所以我们接管了局面，并一直维持秩序。

" [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['pæsndʒɚ] ?

"	What	about	your	passengers	?
"	什么	关于	你的	乘客	?

"你的乘客呢？"

" ['lɪgɪt] [æskt] .

"	Liggett	asked	.
"	利格特	问	.

利格特问道。

" [ɔ:l] [kɪld] [bʌt; bət][wʌn] , " ['krɛl] ['ænsər] .

"	All	killed	but	one	,	"	Krell	answered	.
"	全部	被杀	但	一	,	"	克雷尔	回答	.

"除了一个人，其余全部遇难。"克雷尔回答道。

" [wen] [ðə; ði] [tjʊb] [let][goʊ] [ðeɪ] [smæʃt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [tu:] [deks] .

"	When	the	tubes	let	go	they	smashed	up	the	whole	lower	two	decks	.
"	什么时候	这	管子	让	去	他们	粉碎	向上	这	所有的	降低	二	甲板	.

"当管道脱落时，它们砸毁了下两层甲板。"

" ['kreɪn] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pæləs] - [prɪ'dɪkəmənt] .

"	Crain	briefly	explained	to	him	the	Pallas	'	predicament	.
"	克雷恩	简要地	解释	到	他	这	帕拉斯	-	困境	.

克雷恩向他简要地解释了帕拉斯的困境。

" ['mɪstər] . [kent] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪgɪt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]

"	Mr	.	Kent	and	Mr	.	Liggett	were	on	the	point	of	starting	a	search
"	先生	.	肯特	和	先生	.	利格特	是	在	这	观点	的	开始	一个	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] - [pæk] [fɔ:r; fər]['fju:əl] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ,

of	the	wreck	-	pack	for	fuel	when	you	arrived	,
的	这	破坏	-	盒	为了	燃料	什么时候	你	到达的	,

"肯特先生和利格特先生正准备开始在残骸中寻找燃料时，你到了。"

" [hi:; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][wi:; wi][kæn; kən][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - ['eriə] .

"	he	said	,	"	With	enough	fuel	we	can	get	clear	of	the	dead	-	area	.
"	他	说	,	"	和	足够的	燃料	我们	能	得到	清除	的	这	死的	-	区域	.

他说："只要有足够的燃料，我们就能离开这片死区。"

" [krɛlz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" Krell's eyes lit up .
" 克雷尔的 眼睛 点燃向上 .

克雷尔的眼睛亮了起来。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
" That would mean a getaway for all of us !
" 那 会 意思是 一个 逃离 为了 全部 的 我们 !

“那意味着我们所有人都可以出去度假了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ! "
It surely ought to be possible ! "
它 一定 应该 到 是 可能的 ! "

这肯定可行!

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl][ɪn][ðer; ðər][tæŋks]
" Do you know whether there are any ships in the pack with fuel in their tanks
" 做 你 知道 无论 那里 是 任何 船舶 在 这 盒 和 燃料 在 他们的 坦克
?
?
?

“你知道这支舰队里有没有船的油箱里有燃料吗？”

" [kent] [æskt] .
" Kent asked .
" 肯特 问 .

肯特问道。

['krɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Krell shook his head .
克雷尔 摇晃 他的 头 .

克雷尔摇了摇头。

" [wiːv] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [bʌt; bət]['nevər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt]
" We've searched through the wreck - pack a good bit , but never bothered about
" 我们已经 搜索 通过 这 破坏 - 盒 一个 好的 少量 , 但 绝不 烦恼 关于
['fjuːəl] ,
fuel ,
燃料 ,

“我们已经仔细搜寻过残骸，但从未费心寻找燃料。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .
it being no good to us .
它 存在 不 好的 到 我们 .

这对我们没有任何好处。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] :
But there ought to be some , at least :
但 那里 应该 到 是 一些 , 在 至少 :

但至少应该有一些吧:

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [reks] [ɪn] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
there's enough wrecks in this cursed place to make it possible to find
有 足够的 残骸 在 这 被诅咒的 地方 到 制作 它 可能的 到 寻找
['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
almost anything .
几乎 任何事物 .

在这个被诅咒的地方，残骸多到几乎什么都能找到。

" [juːd] ['betər] [nɑːt][stɑːrt] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]
" You'd better not start exploring , though , " he added , " without some of us
" 你会 更好的 不是 开始 探索 , 尽管 , " 他 额外 , " 没有 一些 的 我们
[ə'lɔːŋ] [æz; əz] [gaɪdz] ,
along as guides ,
沿着 作为 指南 ,

"不过，你们最好不要贸然开始探险，"他补充道，"没有我们几个向导陪同的话。"

[fɔːr; fər][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [rek] - [pæk] [wɪ'ðaʊt]
for I'm here to tell you that you can lose yourself in this wreck - pack without
为了 我是 这里 到 告诉 你 那 你 能 失去 你自己 在 这 破坏 - 盒 没有
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing it .
会心 它 .

因为我在这里要告诉你，你可能会在不知不觉中迷失在这个混乱之中。

[ɪf] [juː; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][maɪ'self][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
If you wait until to - morrow , I'll come over myself and go with you . "
如果 你 等待 直到 到 - 明天 , 患病的 来 超过 我 和 去 和 你 . "

如果你等到明天，我就亲自过来陪你一起去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][waɪz] , " ['kreɪn] [sed] [tuː; tə] [kent] .
" I think that would be wise , " Crain said to Kent .
" 我 思考 那 会 是 明智的 , " 克雷恩 说 到 肯特 .

"我觉得那样做是明智的，"克雷恩对肯特说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] . "
" There is plenty of time . "
" 那里 是 很多 的 时间 . "

"时间很充裕。"

" [taɪm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [dæmd] [pleɪs] , " ['krɛl] [ə'griːd] .
" Time is the one thing there's plenty of in this damned place , " Krell agreed .
" 时间 是 这 一 事物 有 很多 的 在 这 该死的 地方 , " 克雷尔 同意 .

"在这个鬼地方，时间是最不缺的东西，"克雷尔赞同道。

" [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]
" We'll be getting back to the Martian Queen now and give the good news
" 出色地 是 获得 后退 到 这 火星人 女王 现在 和 给 这 好的 消息
[tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] . "
to Jandron and the rest . "
到 - 和 这 休息 . "

"我们现在要回到火星女王号上，把这个好消息告诉詹德龙和其他人。"

" ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Wouldn't mind if Liggett and I came along , would you ?
" 不会 头脑 如果 利格特 和 我 来了 沿着 , 会 你 ?

"如果我和利格特一起去，你不介意吧？"

" [kent] [æskt] .
" Kent asked .
" 肯特 问 .

肯特问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['ʃɪps] [fɪkst] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I'd like to see how your ship's fixed — that is , if it's all right with you ,
" ID 喜欢 到 看 如何 你的 船的 固定的 — 那 是 , 如果 它是 全部 正确的 和 你 ,

"我想看看你的船修得怎么样了——当然，如果你不介意的话。"

[sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
sir , " he added to his superior .
先生 , " 他 额外 到 他的 优越的 .

"先生，"他补充道。

['kreɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Crain **nodded** **.**
克雷恩 点头 .

克雷恩点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right if you don't stay long , " he said .
" 全部 正确的 如果 你 不 停留 长的 , " 他 说 .

“如果你不待太久，那就没问题，”他说。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['kɛnts] [sər'praɪz] ['krɛl] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .
But , to Kent's surprise Krell seemed reluctant to endorse his proposal .
但 , 到 肯特的 惊喜 克雷尔 似乎 不情愿的 到 认可 他的 提议 .

但令肯特惊讶的是，克雷尔似乎并不愿意支持他的提议。

" [aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" I guess it'll be all right , " he said slowly ,
" 我 猜测 它将 是 全部 正确的 , " 他 说 缓慢地 ,

“我想应该没问题吧，”他缓缓说道。

" [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] .
" though there's nothing much on the Martian Queen to see .
" 尽管 有 没有什么 很多 在 这 火星人 女王 到 看 .

“虽然火星女王号上没有什么可看的。”

" [keɪ]
" K
" K

“K

[rɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .
RELL and his followers replaced their helmets and returned into the airlock .
雷尔 和 他的 追随者 替换 他们的 头盔 和 返回 进入 这 气闸 .

雷尔和他的追随者们重新戴上头盔，返回了气闸室。

['lɪgɪt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kent] ['strʌgld] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ,
Liggett followed them , and , as Kent struggled hastily into a space - suit ,
利格特 随后 他们 , 和 , 作为 肯特 挣扎 草草 进入 一个 空间 - 套装 ,

利格特跟在他们后面，肯特则慌忙地穿上宇航服。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['kreɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
he found Captain Crain at his side .
他 成立 队长 克雷恩 在 他的 边 .

他发现克雷恩上尉就在他身边。

" [kent] , [lʊk] [ʃɑːrp] [wen] [juː; jʊ][get]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] , " ['kreɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Kent , look sharp when you get over on that ship , " Crain told him .
" 肯特 , 看 锋利的 什么时候 你 得到 超过 在 那 船 , " 克雷恩 讲述 他 .

“肯特，你上船的时候要打扮得精神点，”克雷恩告诉他。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɛl] ,
" I don't like the look of this Krell ,
" 我 不 喜欢 这 看 的 这 克雷尔 ,

我不喜欢这辆克雷尔的外观，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [saʊndz] ['fɪʃi] [tuː; tə]
and his story about all the officers being killed in the explosion sounds fishy to
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

他声称所有警员都在爆炸中丧生的说法，我觉得很可疑。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [kent] [ə'griːd] .
" To me , too , " Kent agreed .
" 到 我 , 也 , " 肯特 同意 .

"对我来说也是，"肯特同意道。

" [bʌt; bət] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][suːt] - ['foʊnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [speɪs] - ['suːts][ænd; ənd]
" But Liggett and I will have the suit - phones in our space - suits and
" 但 利格特 和 我 将要 有 这 套装 - 电话 在 我们的 空间 - 西装 和
[kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
can call you from there in case of need .
能 称呼 你 从 那里 在 案件 的 需要 .

"但是，我和利格特的宇航服里会有宇航员专用电话，如果需要的话，我们可以从宇航服里给你打电话。"

" ['kreɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [kent] [wɪð; wɪθ]
" Crain nodded , and Kent with
" 克雷恩 点头 , 和 肯特 和

克雷恩点了点头，肯特也跟着点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

[speɪs] - [suːt][ɑːn][ænd; ənd][træns'pærənt] ['helmɪt] [skruːd] [taɪt] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk]
space - suit on and transparent helmet screwed tight , stepped into the airlock
空间 - 套装 在 和 透明的 头盔 螺丝 紧的 , 步 进入 这 气闸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
with the rest .
和 这 休息 .

穿上宇航服，拧紧透明头盔，和其他人一起走进气闸。

[ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['ɪnər] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðə; ði]['aʊtər][wʌn]['oʊpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [pʌft]
The airlock's inner door closed , the outer one opened , and as the air puffed
这 气闸的 内 门 关闭 , 这 外 一 打开 , 和 作为 这 空气 膨胀的
[aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,
out into space ,
出去 进入 空间 ,

气闸的内门关闭，外门打开，空气喷涌到太空中。

[kent] [ænd; ənd] ['krɛl] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [lept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .
Kent and Krell and Liggett leapt out into the void , the others following .
肯特 和 克雷尔 和 利格特 跳跃 出去 进入 这 空白 , 这 其他的 下列的 .

肯特、克雷尔和利格特跳入虚空，其他人也紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [kent] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][ɪn][ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] .
It was no novelty to Kent to float in a space - suit in the empty void .
它 曾是 不 新奇 到 肯特 到 漂浮 在 一个 空间 - 套装 在 这 空的 空白 .

对肯特来说，穿着宇航服漂浮在空旷的宇宙中并不稀奇。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] ['floʊtɪd] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər]['wɔːtər] [tɔːrd]
He and the others now floated as smoothly as though under water toward
他 和 这 其他的 现在 漂浮 作为 顺利 作为 尽管 在下面 水 朝向
[ə; eɪ] [rekt] ['laɪnər][æt; ət][ðə; ði]['pæləs] - [raɪt] .
a wrecked liner at the Pallas ' right .
一个 损毁 衬垫 在 这 帕拉斯 - 正确的 .

他和同伴们现在像在水下一样平稳地漂浮着，朝着帕拉斯号右侧一艘失事的客轮驶去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pʊld] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [breɪst] [əˈgenst]
They **reached** **it** **,** **pulled** **themselves** **around** **it** **,** **and** **,** **with** **feet** **braced** **against**
他们 达到 它 , 拉 他们自己 大约 它 , 和 , 和 脚 支撑 反对
[ɪts] [saɪd] ,
its **side** **,**
它是 边 ,

他们到达那里，绕到它后面，双脚抵住它的侧面，

[prəˈpeld] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [θruː] [speɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [rek] - [pæk] .
propelled **themselves** **on** **through** **space** **along** **the** **border** **of** **the** **wreck** **-** **pack** **.**
推进 他们自己 在 通过 空间 沿着 这 边界 的 这 破坏 - 盒 .

它们沿着残骸群的边缘在太空中向前推进。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [reks] [ðʌs] , [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] .
They **passed** **a** **half** **-** **dozen** **wrecks** **thus** **,** **before** **coming** **to** **the** **Martian** **Queen** **.**
他们 通过了 一个 一半 - 打 残骸 因此 , 前 未来 到 这 火星人 女王 .

他们就这样经过了六艘沉船残骸，然后才来到火星女王号附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] , [ˈglɪsnɪŋ] [ʃɪp] [huːz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈbʌldʒɪŋ]
It **was** **a** **silvery** **,** **glistening** **ship** **whose** **stern** **and** **lower** **walls** **were** **bulging**
它 曾是 一个 银色 , 闪闪发光 船 谁 船尾 和 降低 墙壁 是 凸起
[ænd; ənd] [streɪnd] ,
and **strained** **,**
和 紧张 ,

那是一艘银光闪闪的船，船尾和下部船壁鼓胀变形。

[bʌt; bət] [nɑːt] [krækt] .
but **not** **cracked** **.**
但 不是 裂纹 .

但没有裂开。

[kent] [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkrɛl] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈrɑːkɪt] - [tjʊb] ,
Kent **told** **himself** **that** **Krell** **had** **spoken** **truth** **about** **the** **exploding** **rocket** **-** **tubes** **,**
肯特 讲述 他自己 那 克雷尔 有 说 真相 关于 这 爆炸 火箭 - 管子 ,
[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

肯特告诉自己，至少克雷尔关于火箭筒爆炸的说法是真的。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðiˈ] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈkwiːnz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ðiˈ] [ˈʌpər] - [ˈerlɑːk] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər]
They **struck** **the** **Martian** **Queen's** **side** **and** **entered** **the** **upper** **-** **airlock** **open** **for**
他们 击 这 火星人 女王大学 边 和 进入 这 上 - 气闸 打开 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们击中了火星女王号的侧面，进入了为他们敞开的上层气闸。

[wʌns] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈerlɑːk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [ˈʃɪps] [ˈʌpər] - [dek] .
Once **through** **the** **airlock** **they** **found** **themselves** **on** **the** **ship's** **upper** **-** **deck** **.**
一次 通过 这 气闸 他们 成立 他们自己 在 这 船的 上 - 甲板 .

穿过气闸后，他们发现自己来到了船的上层甲板。

[ænd; ənd] [wen] [kent] [ænd; ənd] [ˈlɪgɪt] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [ˈhelmɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [ðeɪ]
And **when** **Kent** **and** **Liggett** **removed** **their** **helmets** **with** **the** **others** **they**
和 什么时候 肯特 和 利格特 已移除 他们的 头盔 和 这 其他的 他们
[faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈdʌz(ə)n] [men] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
found **a** **full** **dozen** **men** **confronting** **them** **,**
成立 一个 满的 打 男人 面对 他们 ,

当肯特和利格特与其他人一起摘下头盔时，他们发现有整整十二个人正对着他们。

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] - [feɪst] [gruːp] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	brutal	-	faced	group	who	exhibited	some	surprise	at	sight	of	them	.
一个	野蛮	-	面对	团体	WHO	展出	一些	惊喜	在	视线	的	他们	.

一群面容凶狠的人，看到他们时都露出了惊讶的表情。

[ef]

F
F

F

- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , ['hevi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [kent] [ænd; ənd]

OREMOST	among	them	stood	a	tall	,	heavy	individual	who	regarded	Kent	and
-	之中	他们	站立	一个	高的	,	重的	个人	WHO	认为	肯特	和

['lɪgɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

Liggett	with	the	cold	,
利格特	和	这	寒冷的	,

其中最引人注目的是一个身材高大魁梧的人，他冷冷地看着肯特和利格特。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

suspicious	eyes	of	an	animal	.
可疑的	眼睛	的	一个	动物	.

动物警惕的眼神。

" [maɪ]['kɑːmræd][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['ruːlər] [hɪr] , ['wɔld] - , " [sed] ['krɛl] .

"	My	comrade	and	fellow	-	ruler	here	,	Wald	Jandron	,	"	said	Krell	.
"	我的	同志	和	同伴	-	统治者	这里	,	沃尔德	-	,	"	说	克雷尔	.

“我的同志和同僚统治者，瓦尔德·詹德龙，”克雷尔说道。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli] .

To	Jandron	he	explained	rapidly	.
到	-	他	解释	快速	.

他迅速地向詹德龙解释道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs][ɪz][ə'laɪv] ,

"	The	whole	crew	of	the	Pallas	is	alive	,
"	这	所有的	全体人员	的	这	帕拉斯	是	活	,

“帕拉斯号全体船员都还活着。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] [ðer; ðər] [ʃɪp] [kæn; kən][get]

and	they	say	if	they	can	find	fuel	in	the	wreck	-	pack	their	ship	can	get
和	他们	说	如果	他们	能	寻找	燃料	在	这	破坏	-	盒	他们的	船	能	得到

[aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "

out	of	here	.	"
出去	的	这里	.	"

他们说，如果能在残骸中找到燃料，他们的船就能离开这里。

" [gʊd] , " [grʌntid] - .

"	Good	,	"	grunted	Jandron	.
"	好的	,	"	哼哼	-	.

“很好，”詹德龙咕哝道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	The	sooner	they	can	do	it	,	the	better	it	will	be	for	us	.
"	这	很快	他们	能	做	它	,	这	更好的	它	将要	是	为了	我们	.

“他们越早这样做，对我们来说就越有利。”

" [kent] [sɔː] ['lɪgɪt] [flʌʃ] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] - [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['krɛl] .

"	Kent	saw	Liggett	flush	angrily	,	but	he	ignored	Jandron	and	spoke	to	Krell	.
"	肯特	锯	利格特	冲洗	愤怒地	,	但	他	忽略	-	和	辐	到	克雷尔	.

肯特看到利格特气得满脸通红，但他没有理会詹德龙，而是和克雷尔说话。

" [juː; jʊ] [sed] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ?
" You said one of your passengers had escaped the explosion ?
" 你 说 一 的 你的 乘客 有 逃脱 这 爆炸 ?

你说你的一名乘客在爆炸中幸存了下来?

" [tuː; tə] ['kɛnts] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ][gɜːrl] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,
" To Kent's amazement a girl stepped from behind the group of men ,
" 到 肯特的 惊愕 一个 女孩 步 从 在后面 这 团体 的 男人 ,

令肯特惊讶的是，一个女孩从一群男人身后走了出来。

[ə; eɪ][slɪm][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['stedi] , [dɑːrk] [aɪz] .
a slim girl with pale face and steady , dark eyes .
一个 苗条的 女孩 和 苍白 脸 和 稳定的 , 黑暗的 眼睛 .

一个身材苗条、面色苍白、眼神沉稳深邃的女孩。

" [aɪm][ðə; ði]['pæsɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'm the passenger , " she told him .
" 我是 这 乘客 , " 她 讲述 他 .

“我是乘客，”她告诉他。

" [maɪ] ['neɪmz] ['mɑːrtə] ['mɔlən] .
" My name's Marta Mallen .
" 我的 名字 玛尔塔 马伦 .

我的名字是玛尔塔·马伦。

" [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [stɛərd] , [ə'staʊndɪd] .
" Kent and Liggett stared , astounded .
" 肯特 和 利格特 凝视 , 震惊 .

肯特和利格特目瞪口呆。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ! "
" A girl like you on this ship ! "
" 一个 女孩 喜欢 你 在 这 船 ! "

“像你这样的女孩竟然也在这艘船上！”

" [mɪs] ['mɔlən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] - [dek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Miss Mallen happened to be on the upper - deck at the time of the
" 错过 马伦 发生 到 是 在 这 上 - 甲板 在 这 时间 的 这
[ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ,
explosion and ,
爆炸 和 ,

“爆炸发生时，马伦小姐恰好在上层甲板上，而且，

[soʊ] , [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [kɪld] , " ['krɛl] [ɪk'spleɪnd] ['smuːðli] .
so , escaped when the other passengers were killed , " Krell explained smoothly .
所以 , 逃脱 什么时候 这 其他 乘客 是 被杀 , " 克雷尔 解释 顺利 .

“所以，当其他乘客被杀时，他逃了出来，”克雷尔平静地解释道。

" ['iznt] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] ['mɔlən] ?
" Isn't that so , Miss Mallen ?
" 不是 那 所以 , 错过 马伦 ?

“是吗，马伦小姐？”

" [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t][left] ['kɛnts] , [bʌt; bət][æt; ət] [krɛlz] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	girl's	eyes	had	not	left	Kent's	,	but	at	Krell's	words	she	nodded	.
"	这	女孩们	眼睛	有	不是	左边	肯特的	,	但	在	克雷尔的	字	她	点头	.

“女孩的目光始终没有离开肯特，但听到克雷尔的话，她点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [mə'kænɪkli] .

"	Yes	,	that	is	so	,	"	she	said	mechanically	.
"	是的	,	那	是	所以	,	"	她	说	机械地	.

“是的，的确如此，”她机械地说道。

[kent] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [θɔ:ts] .

Kent	collected	his	whirling	thoughts	.
肯特	集	他的	旋转	想法	.

肯特整理了一下自己纷乱的思绪。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pæləs][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

"	But	wouldn't	you	rather	go	back	to	the	Pallas	with	us	?
"	但	不会	你	相当	去	后退	到	这	帕拉斯	和	我们	?

“但是，你难道不想和我们一起回到帕拉斯号上吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:d] [bi:; bi] [mɔ˞:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] . "

"	I'm	sure	you'd	be	more	comfortable	there	.	"
"	我是	当然	你会	是	更多的	舒服的	那里	.	"

“我相信你在那里会更自在。”

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] , " [grʌntid] - .

"	She	doesn't	go	,	"	grunted	Jandron	.
"	她	不	去	,	"	哼哼	-	.

“她不去，”詹德龙咕哝道。

[kent] [tɜ˞:rnd] [ɪn] [kwɪk] [ræθ] [tɔ˞:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['krɛl] [ˌɪntə'vi:nd] .

Kent	turned	in	quick	wrath	toward	him	,	but	Krell	intervened	.
肯特	转向	在	快的	愤怒	朝向	他	,	但	克雷尔	介入	.

肯特怒气冲冲地转向他，但克雷尔上前阻止。

" - ['oʊnli] [mi:nz] [ðæt] [mɪs] ['mɔlən] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ˞:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪndʒər] -

"	Jandron	only	means	that	Miss	Mallen	is	much	more	comfortable	on	this	passenger	-
"	-	仅有的	方法	那	错过	马伦	是	很多	更多的	舒服的	在	这	乘客	-

[ʃɪp] [ðæn; ðən] [ʃi:d] [bi:; bi][ɪn][jʊ˞; jər] ['freɪtər] .

ship	than	she'd	be	in	your	freighter	.
船	比	棚	是	在	你的	货轮	.

“詹德伦的意思只是说，马伦小姐在这艘客轮上比在你的货船上要舒服得多。”

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ˞:rl][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] [kent] [sɔ:] [hɜ˞:r; hər] [wɪns]

"	He	shot	a	glance	at	the	girl	as	he	spoke	,	and	Kent	saw	her	wince
"	他	射击	一个	瞥一眼	在	这	女孩	作为	他	辐	,	和	肯特	锯	她	畏缩

.

:

.

“他说话时瞥了女孩一眼，肯特看到她畏缩了一下。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ˞:r; fər][ðə; ði] ['ɔ˞:fər] , ['mɪstər] .

"	I'm	afraid	that's	so	,	"	she	said	;	"	but	I	thank	you	for	the	offer	,	Mr	.
"	我是	害怕的	那就是	所以	,	"	她	说	;	"	但	我	感谢	你	为了	这	提供	,	先生	.

[kent] .

Kent	.
肯特	.

“恐怕真是如此，”她说；“但我还是要感谢你的好意，肯特先生。”

" [kent] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Kent could have sworn that there was an appeal in her eyes ,**
" 肯特 可以 有 宣誓 那 那里 曾是 一个 上诉 在 她 眼睛 ,

肯特可以肯定地说，她眼中流露出一种恳求之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌɪndɪ'saɪsɪv] , - [ster] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and he stood for a moment , indecisive , Jandron's stare upon him .
和 他 站立 为了 一个 片刻 , 优柔寡断 , - 盯 之上 他 .

他站在那里犹豫了一会儿，詹德隆的目光始终注视着他。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['krɛl] .
After a moment's thought he turned to Krell .
后 一个 瞬间 想法 他 转向 到 克雷尔 .

略作思考后，他转向克雷尔。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [tjʊb] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed]
" **You were going to show me the damage the exploding tubes did , " he said**
" 你 是 去 到 展示 我 这 损害 这 爆炸 管子 做过 , " 他 说
,
,
,

“你本来要带我去看爆炸的管道造成的破坏，”他说。

[ænd; ənd] ['krɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .
and Krell nodded quickly .
和 克雷尔 点头 迅速地 .

克雷尔连忙点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['æftər] -
" **Of course ; you can see from the head of the stair back in the after -**
" 的 课程 ; 你 能 看 从 这 头 的 这 楼梯 后退 在 这 后 -
[dek] .
deck .
甲板 .

“当然可以；你可以从后甲板的楼梯顶端看到。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ,
" **He led the way along a corridor ,**
" 他 引领 这 方式 沿着 一个 走廊 ,

他沿着走廊带路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 397]
[页 -]

[第397页]

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Jandron and the girl and two of the men coming with them .
- 和 这 女孩 和 二 的 这 男人 未来 和 他们 .

Jandron、那个女孩和与他们同行的两个男人。

['kɛnts] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [keɪ'ɑːtɪk][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ['krɛl] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] .
Kent's thoughts were still chaotic as he walked between Krell and Liggett .
肯特的 想法 是 仍然 混乱 作为 他 步行 之间 克雷尔 和 利格特 .

肯特走在克雷尔和利格特之间，脑子里仍然一片混乱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜːrl] ['duːɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] ?
What was this girl doing amid the men of the Martian Queen ?
什么 曾是 这 女孩 正在做 之中 这 男人 的 这 火星人 女王 ?

这个女孩为什么会出现在火星女王的男人们中间?

[wʌt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [traɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What had her eyes tried to tell him ?
什么 有 她 眼睛 尝试 到 告诉 他 ?

她的眼神究竟想告诉他什么?

['lɪgɪt] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][dɪm]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [kent] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Liggett nudged his side in the dim corridor , and Kent , looking down ,
利格特 轻推 他的 边 在 这 暗淡 走廊 , 和 肯特 , 寻找 向下 ,

在昏暗的走廊里，利格特用胳膊肘碰了碰肯特，肯特低头看着他。

[sɔː] [dɑːrk] [splɔtʃiz] [ɑːn][ɪts]['met(ə)l] [flɔːr] .
saw dark splotches on its metal floor .
锯 黑暗的 斑点 在 它是 金属 地面 .

看到金属地板上有黑色斑点。

[blʌd] - [steɪnz] !
Blood - stains !
血 - 污渍 !

血迹!

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['streŋθnd] .
His suspicions strengthened .
他的 怀疑 加强 .

他的疑虑更加深了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] - [ɪksp'ləʊʒnz] .
They might be from the bleeding of those wounded in the tube - explosions .
他们 可能 是 从 这 出血 的 那些 受伤 在 这 管子 - 爆炸 .

它们可能是管道爆炸中受伤者的出血造成的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
But were they ?
但 是 他们 ?

但他们真的是这样吗?

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['æftər] - [dek] [huːz] [stɛrz] [hed] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [tuːb] -
HEY reached the after - deck whose stair's head gave a view of the wrecked tube -
嘿 达到 这 后 - 甲板 谁 楼梯 头 给予 一个 看法 的 这 损毁 管子 -
[ruːmz; rʊmz] [bɪ'niːθ] .
rooms beneath .
房间 下面 .

他们到达了后甲板，从楼梯顶端可以看到下面被毁的管状舱室。

[ðə; ði] ['loʊər] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ] [tə'rɪfɪk] ['fɔːrsɪz] .
The lower decks had been smashed by terrific forces .
这 降低 甲板 有 到过 粉碎 经过 了不起 力量 .

下层甲板被巨大的力量摧毁了。

['kɛnts] ['præktɪst] [aɪz] [ræn]['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃætərd] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] .
Kent's practiced eyes ran rapidly over the shattered rocket - tubes .
肯特的 练习 眼睛 跑 快速 超过 这 破碎 火箭 - 管子 .

肯特训练有素的目光迅速扫过破碎的火箭发射管。

" [ðeɪv] [bæk] - ['blæstɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['faɪərd] [tuː] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] .
" They've back - blasted from being fired too fast , " he said .
" 他们有 后退 - 炸毁 从 存在 被解雇 也 快速地 , " 他 说 .

"它们因为发射速度过快而产生了反冲效应，"他说。

" [huː] [wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ? "
" **Who** **was** **controlling** **the** **ship** **when** **this** **happened** **?** "
" WHO 曾是 控制 这 船 什么时候 这 发生 ? "

"事发时谁在操控这艘船？"

" ['gɔːlɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['sekənd] - ['ɑːfɪsər] , " ['ænsər] ['krɛl] .
" **Galling** **,** **our** **second** **-** **officer** **,** " **answered** **Krell** **.**
" 令人恼火 , 我们的 第二 - 官 , " 回答 克雷尔 .

"加林，我们的二副，"克雷尔回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es]['ruːtɪd; raʊtɪd] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['ɛriːəz] [edʒ] [ænd; ənd]
" **He** **had** **found** **us** **routed** **too** **close** **to** **the** **dead** **-** **area's** **edge** **and**
" 他 有 成立 我们 路由 也 关闭 到 这 死的 - 区域的 边缘 和
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
was **trying** **to** **get** **away** **from** **it** **in** **a** **hurry** **,**
曾是 尝试 到 得到 离开 从 它 在 一个 匆忙 ,

"他发现我们被困在死亡区边缘太近了，正急着逃离那里。"

[wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [tjʊb] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] - ['blæstɪd] . "
when **he** **used** **the** **tubes** **too** **fast** **,** **and** **half** **of** **them** **back** **-** **blasted** **.** "
什么时候 他 用过的 这 管子 也 快速地 , 和 一半 的 他们 后退 - 炸毁 . "

当他使用气枪速度过快时，一半的气枪都发生了回火。

" [ɪf] ['gɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [kɪl]
" **If** **Galling** **was** **at** **the** **controls** **in** **the** **pilot** **-** **house** **,** **how** **did** **the** **explosion** **kill**
" 如果 令人恼火 曾是 在 这 控制 在 这 飞行员 - 房子 , 如何 做过 这 爆炸 杀
[hɪm; ɪm] ?
him **?**
他 ?

"如果加林当时在驾驶室里操控飞机，爆炸怎么会把他炸死呢？"

" [æskt] ['lɪgɪt] ['skeptɪkli] .
" **asked** **Liggett** **skeptically** **.**
" 问 利格特 怀疑地 .

"利格特怀疑地问道。"

['krɛl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
Krell **turned** **quickly** **.**
克雷尔 转向 迅速地 .

克雷尔迅速转身。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fræktʃərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] —
" **The** **shock** **threw** **him** **against** **the** **pilot** **-** **house** **wall** **and** **fractured** **his** **skull** **—**
" 这 震惊 扔 他 反对 这 飞行员 - 房子 墙 和 破碎的 他的 颅骨 —
[hiː; hi][daɪd][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
he **died** **in** **an** **hour** **,**
他 死亡 在 一个 小时 ,

"冲击力将他甩到驾驶室墙上，导致他颅骨骨折——他一个小时后就去世了。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['lɪgɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Liggett **was** **silent** **.**
利格特 曾是 沉默的 .

利格特沉默不语。

" [wel] , [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] ['nevər] [muːv] [ə'gen] , " [kent] [sed] .
" **Well** **,** **this** **ship** **will** **never** **move** **again** **,** " **Kent** **said** **.**
" 出色地 , 这 船 将要 绝不 移动 再次 , " 肯特 说 .

"唉，这艘船再也开不动了。"肯特说道。

" [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [bluː] [aʊt] [jʊr; jər] [tæŋks] ,
" **It's too bad that the explosion blew out your tanks ,**
" 它是 也 坏的 那 这 爆炸 吹 出去 你的 坦克 ,

“爆炸摧毁了你的油罐，真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈfjuːəl] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
but we ought to find fuel somewhere in the wreck - pack for the Pallas .
但 我们 应该 到 寻找 燃料 某处 在 这 破坏 - 盒 为了 这 帕拉斯 .

但我们应该能在残骸包里找到帕拉斯号的燃料。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːd] [best] [get] [bæk] .
And now we'd best get back .
和 现在 我们会 最好的 得到 后退 .

现在我们最好回去了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪm] [ˈkɔːrɪdɔːr] [kent] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [ˈmɑːrtə] [ˈmɔlən] ,
" **As they returned up the dim corridor Kent managed to walk beside Marta Mallen ,**
" 作为 他们 返回 向上 这 暗淡 走廊 肯特 管理 到 走 旁 玛尔塔 马伦 ,

“当他们沿着昏暗的走廊返回时，肯特设法走在了玛尔塔·马伦旁边，

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
and , without being seen ,
和 , 没有 存在 已见 ,

而且，在不被人察觉的情况下，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [suːt] - [foʊn] — [ðə; ði] [kəmˈpækt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreidiəufəun] [keɪs]
he contrived to detach his suit - phone — the compact little radiophone case
他 人为的 到 分离 他的 套装 - 电话 — 这 袖珍的 小的 无线电话 案件
[ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [ˈsuːts] [nek] — [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [græsp] .
inside his space - suit's neck — and slip it into the girl's grasp .
里面 他的 空间 - 诉讼的 脖子 — 和 滑 它 进入 这 女孩们 抓牢 .

他设法取下宇航服上的电话——宇航服领口内那个小巧的无线电话盒——然后把它塞到女孩手里。

[hiː; hi] [derd] [ˈʌtər] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
He dared utter no word of explanation , but apparently she understood ,
他 敢于 说出 不 单词 的 解释 , 但 显然 她 理解 ,

他不敢开口解释，但她显然明白了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [suːt] - [foʊn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] -
for she had concealed the suit - phone by the time they reached the upper -
为了 她 有 暗 这 套装 - 电话 经过 这 时间 他们 达到 这 上 -
[dek] .
deck .
甲板 .

因为当他们到达上层甲板时，她已经把西装手机藏起来了。

[kent] [ænd; ənd] [ˈlɪgɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] [speɪs] - [ˈhelmits] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ]
Kent and Liggett prepared to don their space - helmets , and before entering
肯特 和 利格特 准备 到 大学教师 他们的 空间 - 头盔 , 和 前 进入
[ðə; ði] [ˈerlɑːk] , [kent] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkrɛl] .
the airlock , Kent turned to Krell .
这 气闸 , 肯特 转向 到 克雷尔 .

肯特和利格特准备戴上太空头盔，在进入气闸之前，肯特转向克雷尔。

" [wiːl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [fɜːrst] [ˈaʊər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **We'll expect you at the Pallas first hour to - morrow ,**
" 出色地 预计 你 在 这 帕拉斯 第一的 小时 到 - 明天 ,

“我们希望您明天第一小时准时到达帕拉斯剧院。”

[ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] , "

and	we'll	start	searching	the	wreck	-	pack	with	a	dozen	of	our	men	,	"
和	出色地	开始	搜索	这	破坏	-	盒	和	一个	打	的	我们的	男人	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我们将派出十几名队员开始搜寻沉船残骸，”他说。

[hi:; hi] [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

He	then	extended	his	hand	to	the	girl	.
他	然后	扩展	他的	手	到	这	女孩	.

然后他向女孩伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['mɔlən] .

"	Good	-	by	,	Miss	Mallen	.
"	好的	-	经过	,	错过	马伦	.

“再见，马伦小姐。”

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] [su:n] .

I	hope	we	can	have	a	talk	soon	.
我	希望	我们	能	有	一个	讲话	很快	.

我希望我们能尽快谈谈。

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn]

"	He	had	said	the	words	with	double	meaning	,	and	saw	understanding	in
"	他	有	说	这	字	和	双倍的	意义	,	和	锯	理解	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他说的话语带有双关含义，他从她的眼神中看到了理解。

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi][kæn; kən] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	hope	we	can	,	too	,	"	she	said	.
"	我	希望	我们	能	,	也	,	"	她	说	.

“我也希望我们能做到，”她说。

['kɛnts] [nɑ:d][tu:; tə] - [went] [ʌn'ænsərd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər]

Kent's	nod	to	Jandron	went	unanswered	,	and	he	and	Liggett	adjusted	their
肯特的	点头	到	-	去	未解答	,	和	他	和	利格特	调整	他们的

['helmits] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

helmets	and	entered	the	airlock	.
头盔	和	进入	这	气闸	.

肯特向詹德隆点头示意，但没有得到回应。他和利格特调整好头盔，进入了气闸。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kɪkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kwi:n] ,

Once	out	of	it	,	they	kicked	rapidly	away	from	the	Martian	Queen	,
一次	出去	的	它	,	他们	踢	快速	离开	从	这	火星人	女王	,

脱离困境后，他们迅速踢开火星女王。

['floʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] - [pæks] [hju:dʒ] [mæs] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

floating	along	with	the	wreck	-	pack's	huge	mass	to	their	right	,
漂浮的	沿着	和	这	破坏	-	包装的	巨大的	大量的	到	他们的	正确的	,

他们随着右侧残骸群的巨大质量漂浮着，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][stɑ:r] - [flekt] ['emptinəs] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti][tu:; tə][ðer; ðər][left] .

and	only	the	star	-	flecked	emptiness	of	infinity	to	their	left	.
和	仅有的	这	星星	-	有斑点的	空虚	的	无穷大	到	他们的	左边	.

而他们左侧只有繁星点点的无垠虚空。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] .

In	a	few	minutes	they	reached	the	airlock	of	the	Pallas	.
在	一个	很少	分钟	他们	达到	这	气闸	的	这	帕拉斯	.

几分钟后，他们到达了帕拉斯号的气闸舱。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['kreɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .
HEY **found** **Captain** **Crain** **awaiting** **them** **anxiously** **.**
嘿 成立 队长 克雷恩 等待中 他们 焦虑地 .

他们发现克莱恩船长正焦急地等着他们。

['briːfli] [kent] [rɪ'pɔːrtɪd] ['evriθɪŋ] .
Briefly **Kent** **reported** **everything** **.**
简要地 肯特 据报道 一切 .

肯特简要地汇报了所有情况。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **certain** **there** **has** **been** **foul** **play** **aboard** **the** **Martian** **Queen** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 肯定 那里 有 到过 犯规 玩 船上 这 火星人 女王 , " 他 说 .

“我确信火星女王号上发生了谋杀案，”他说。

" ['krɛl] [juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - [ɪz] [pjʊr] [bruːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [siːm]
" **Krell** **you** **saw** **for** **yourself** **,** **Jandron** **is** **pure** **brute** **,** **and** **their** **men** **seem**
" 克雷尔 你 锯 为了 你自己 , - 是 纯的 蛮力 , 和 他们的 男人 似乎
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
capable **of** **anything** **.**
有能力的 的 任何事物 .

“克雷尔，你亲眼看到了，詹德隆纯粹是个野蛮人，他们的人似乎无所不能。”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][suːt] - [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl][ˌjuː 'es]
" **I** **gave** **the** **suit** **-** **phone** **to** **the** **girl** **,** **however** **,** **and** **if** **she** **can** **call** **us**
" 我 给予 这 套装 - 电话 到 这 女孩 , 然而 , 和 如果 她 能 称呼 我们
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

“不过，我把那部西装手机给了那个女孩，如果她能用它给我们打电话的话，”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
we **can** **get** **the** **truth** **from** **her** **.**
我们 能 得到 这 真相 从 她 .

我们可以从她那里得到真相。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['krɛl] [ænd; ənd] - .
She **dared** **not** **tell** **me** **anything** **there** **in** **the** **presence** **of** **Krell** **and** **Jandron** **.**
她 敢于 不是 告诉 我 任何事物 那里 在 这 在场 的 克雷尔 和 - .

当着克雷尔和詹德龙的面，她不敢告诉我任何事情。

" ['kreɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
" **Crain** **nodded** **,** **his** **face** **grave** **.**
" 克雷恩 点头 , 他的 脸 严重 .

克雷恩点了点头，脸色凝重。

" [wiːl] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][kɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll** **see** **whether** **or** **not** **she** **calls** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 看 无论 或者 不是 她 呼叫 , " 他 说 .

“我们看看她会不会打电话来，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **398** **]**
[页 -]

[kent] [tʊk] [ə; eɪ][suːt] - [foʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] - ['suːts][ænd; ənd]['ræpɪdli] ,

Kent	took	a	suit	-	phone	from	one	of	their	space	-	suits	and	rapidly	,
肯特	采取	一个	套装	-	电话	从	一	的	他们的	空间	-	西装	和	快速	,

肯特从其中一套宇航服里拿出一部宇航员专用电话，迅速地.....

[tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtə] ['mɔlən] .

tuned	it	to	match	the	one	he	had	left	with	Marta	Mallen	.
调谐	它	到	匹配	这	一	他	有	左边	和	玛尔塔	马伦	.

把它调成和他留给玛尔塔·马伦的那台一样的。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kent] ['ænsər] ['ræpɪdli]

Almost	at	once	they	heard	her	voice	from	it	,	and	Kent	answered	rapidly
几乎	在	一次	他们	听到	她	嗓音	从	它	,	和	肯特	回答	快速

.

:

.

他们几乎立刻就听到了她的声音，肯特迅速回答了。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] !

"	I'm	so	glad	I	got	you	!
"	我是	所以	高兴的	我	得到	你	!

“我真高兴能拥有你！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['mɪstər] . [kent] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]

"	Mr	.	Kent	,	I	dared	not	tell	you	the	truth	about	this	ship	when	you	were	here
"	先生	.	肯特	,	我	敢于	不是	告诉	你	这	真相	关于	这	船	什么时候	你	是	这里

,

,

,

肯特先生，您在这里的时候，我不敢告诉您关于这艘船的真相。

[ɔːr] ['krɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "

or	Krell	and	the	rest	would	have	killed	you	at	once	.	"
或者	克雷尔	和	这	休息	会	有	被杀	你	在	一次	.	"

否则克雷尔他们早就杀了你了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][left][ðə; ði][suːt] - [foʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	thought	that	was	it	,	and	that's	why	I	left	the	suit	-	phone	for	you	,
"	我	想法	那	曾是	它	,	和	那就是	为什么	我	左边	这	套装	-	电话	为了	你	,

" [kent] [sed] .

"	Kent	said	.
"	肯特	说	.

“我以为事情就是这样了，所以我才把那部西装电话留给你，”肯特说。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Just	what	is	the	truth	?	"
"	只是	什么	是	这	真相	?	"

真相究竟是什么?

" ['krɛl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðiːz] [men][ʌv; əv] [ðerz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kɪld] [ðə; ði]

"	Krell	and	Jandron	and	these	men	of	theirs	are	the	ones	who	killed	the
"	克雷尔	和	-	和	这些	男人	的	他们的	是	这	一个	WHO	被杀	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] !

officers	and	passengers	of	the	Martian	Queen	!
警官	和	乘客	的	这	火星人	女王	!

“克雷尔、詹德龙以及他们的这些人就是杀害火星女王号上的军官和乘客的凶手！”

[wʌt] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒn][wʌz; wəz][truː] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒn][dɪd]
What they told you about the explosion was true enough , for the explosion did
什么 他们 讲述 你 关于 这 爆炸 曾是 真的 足够的 , 为了 这 爆炸 做过
['hæpən] [ðæt] [wei] ,
happen that way ,
发生 那 方式 ,

他们告诉你的关于爆炸的描述基本属实，因为爆炸确实就是这样发生的。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdrɪftɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] - [ˈeriə] .
and because of it , the ship drifted into the dead - area .
和 因为 的 它 , 这 船 漂移 进入 这 死的 - 区域 .

正因如此，这艘船漂进了死亡区。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] - [men][ænd; ənd]
But the only ones killed by it were some of the tube - men and
但 这 仅有的 一个 被杀 经过 它 是 一些 的 这 管子 - 男人 和
[θriː] [ˈpæsndʒɚ] .
three passengers .
三 乘客 .

但唯一因此丧生的只有几名管道工人和三名乘客。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] - [ˈeriə] , [ˈkrɛl] [toʊld][ðə; ði][men] [ðæt]
" Then , while the ship was drifting into the dead - area , Krell told the men that
" 然后 , 尽管 这 船 曾是 漂流 进入 这 死的 - 区域 , 克雷尔 讲述 这 男人 那
[ðə; ði] [fjuːər] [əˈbɔːrd] ,
the fewer aboard ,
这 更少 船上 ,

"然后，当船漂入死亡区时，克雷尔告诉船员们，船上的人越少，

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [fuːd] [ænd; ənd] [er] .
the longer they could live on the ship's food and air .
这 更长 他们 可以 居住 在 这 船的 食物 和 空气 .

他们就能靠船上的食物和空气生存更长时间。

[ˈkrɛl] [ænd; ənd] - [led][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ][səˈpraɪz] [əˈtæk] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
Krell and Jandron led the men in a surprise attack and killed all the officers
克雷尔 和 - 引领 这 男人 在 一个 惊喜 攻击 和 被杀 全部 这 警官
[ænd; ənd] [ˈpæsndʒɚ] ,
and passengers ,
和 乘客 ,

克雷尔和詹德龙带领手下发动突袭，杀死了所有军官和乘客。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .
and threw their bodies out into space .
和 扔 他们的 身体 出去 进入 空间 .

并将他们的尸体抛入太空。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpæsɪndʒər] [ðeɪ] [sperd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ] [ˈkrɛl] [ænd; ənd] - —
I was the only passenger they spared , because both Krell and Jandron —
我 曾是 这 仅有的 乘客 他们 幸存 , 因为 两个都 克雷尔 和 - —
[wɑːnt][ˌem ˈiː] !
want me !
想 我 !

我是他们唯一放过的乘客，因为克雷尔和詹德龙都想要我！

" [tiː]
" T
" T

"T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [kent] [felt][ə; eɪ] [red] ['æŋgər]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm] .

HERE	was	a	silence	,	and	Kent	felt	a	red	anger	rising	in	him	.
这里	曾是	一个	沉默	,	和	肯特	毛毡	一个	红色的	愤怒	上升	在	他	.

一片寂静，肯特感到一股怒火在他心中升腾。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [derd] [hɑːrm][juː; jʊ] ?

"	Have	they	dared	harm	you	?
"	有	他们	敢于	伤害	你	?

他们竟敢伤害你?

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	he	asked	after	a	moment	.
"	他	问	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他问道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[fɔːr; fər] ['krɛl] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

for	Krell	and	Jandron	are	too	jealous	of	each	other	to	permit	the	other	to	touch	me	.
为了	克雷尔	和	-	是	也	嫉妒的	的	每个	其他	到	允许	这	其他	到	触碰	我	.

因为克雷尔和詹德隆彼此嫉妒心太强，不允许对方碰我。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['terəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] . "

But	it's	been	terrible	living	with	them	in	this	awful	place	.	"
但	它是	到过	糟糕的	活的	和	他们	在	这	可怕	地方	.	"

但和他们一起住在这个糟糕的地方真是太难熬了。

" [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][plænz][ɑːr; ər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['kreɪn][toʊld] [kent] .

"	Ask	her	if	she	knows	what	their	plans	are	in	regard	to	us	,	"	Crain	told	.
"	问	她	如果	她	知道	什么	他们的	计划	是	在	看待	到	我们	,	"	克雷恩	讲述	.

Kent	.
肯特	.

“问问她是否知道他们对我们有什么计划，”克雷恩告诉肯特。

['mɑːrtə][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Marta	had	apparently	overheard	the	question	.
玛尔塔	有	显然	无意中听到	这	问题	.

玛尔塔显然听到了这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][left] ,

"	I	don't	know	that	,	for	they	shut	me	in	my	cabin	as	soon	as	you	left	,
"	我	不	知道	那	,	为了	他们	关闭	我	在	我的	舱	作为	很快	作为	你	左边	,

“我不知道，因为你一走，他们就把我关在船舱里了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðoʊ] .

"	I've	heard	them	talking	and	arguing	excitedly	,	though	.
"	我已经	听到	他们	说	和	争论	兴奋地	,	尽管	.

“不过，我听到他们兴奋地谈论和争论。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][faɪnd]['fjuːəl] ,
I know that if you do find fuel ,
我 知道 那 如果 你 做 寻找 燃料 ,

我知道如果你找到了燃料，

[ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] . "
they'll try to kill you all and escape from here in your ship . "
他们会 尝试 到 杀 你 全部 和 逃脱 从 这里 在 你的 船 . "

他们会试图杀了你们所有人，然后驾驶你们的飞船逃走。

" ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] , " [kent] ['kɑːmɛntəd] .
" Pleasant prospect , " Kent commented .
" 令人愉快的 前景 , " 肯特 评论 .

"前景令人愉快，"肯特评论道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [plæn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] [naʊ] ? "
" Do you think they plan an attack on us now ? "
" 做 你 思考 他们 计划 一个 攻击 在 我们 现在 ? "

你认为他们现在计划袭击我们吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [riː'fjuːəld] [jʊr; jər] [ʃɪp] ,
" No ; I think that they'll wait until you've refueled your ship ,
" 不 ; 我 思考 那 他们会 等待 直到 你已经 加油 你的 船 ,

"不，我想他们会等到你的飞船加满燃料后再行动。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] ['tretʃəri] . "
if you are able to do that , and then try treachery . "
如果 你 是 有能力的 到 做 那 , 和 然后 尝试 背信弃义 . "

如果你能做到这一点，那就试试背叛吧。

" [wel] , [ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['redi] .
" Well , they'll find us ready .
" 出色地 , 他们会 寻找 我们 准备好 .

"嗯，他们会发现我们已经准备好了。"

[mɪs] ['mɔlən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][suːt] - [foʊn] :
Miss Mallen , you have the suit - phone :
错过 马伦 , 你 有 这 套装 - 电话 :

马伦小姐，您有西装电话:

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn][ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
keep it hidden in your cabin and I'll call you first thing to - morrow .
保持 它 隐 在 你的 舱 和 患病的 称呼 你 第一的 事物 到 - 明天 .

把它藏在你的小屋里，我明天一早就给你打电话。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,
We're going to get you out of there ,
是 去 到 得到 你 出去 的 那里 ,

我们会把你救出去的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['krɛl] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] .
but we don't want to break with Krell until we're ready .
但 我们 不 想 到 休息 和 克雷尔 直到 是 准备好 .

但我们不想在准备好之前与克雷尔断绝关系。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ? "
Will you be all right until then ? "
将要 你 是 全部 正确的 直到 然后 ? "

在那之前你一切都好吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Of course I will , " she answered .
" 的 课程 我 将要 , " 她 回答 .

"我当然会，"她回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðoʊ] .
" **There's another thing , though .**
" 有 其他 事物 , 尽管 .

"不过，还有一件事。"

[maɪ] [neɪm] ['iznt] [mɪs] ['mɔlən] — [its] ['mɑ:rtə] . "
My name isn't Miss Mallen — it's Marta . "
我的 姓名 不是 错过 马伦 — 它是 玛尔塔 . "

我的名字不是马伦小姐，而是玛尔塔。

" ['maɪnz] [ræns] , " [sed] [kent] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Mine's Rance , " said Kent , smiling .**
" 我的 兰斯 , " 说 肯特 , 微笑 .

"我的是兰斯，"肯特笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] , ['mɑ:rtə] . "
" Good - by until to - morrow , then , Marta . "
" 好的 - 经过 直到 到 - 明天 , 然后 , 玛尔塔 . "

"那么，玛尔塔，明天再见。"

" [gʊd] - [baɪ] , [ræns] .
" Good - by , Rance .
" 好的 - 经过 , 兰斯 .

"再见，兰斯。"

" [kent] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
" Kent rose from the instrument with the smile still in his eyes , but with
" 肯特 玫瑰 从 这 乐器 和 这 微笑 仍然 在 他的 眼睛 , 但 和
[hɪz; ɪz] [lɪps] [kəm'prest] .
his lips compressed .
他的 嘴唇 压缩 .

肯特从乐器旁站起身来，眼中仍带着微笑，但嘴唇紧抿着。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] !
" Damn it , there's the bravest and finest girl in the solar system !
" 该死 它 , 有 这 最勇敢的 和 最好的 女孩 在 这 太阳的 系统 !

"该死，那是太阳系中最勇敢、最优秀的女孩！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bru:ts] ! "
" Over there with those brutes ! "
" 超过 那里 和 那些 野蛮人 ! "

"在那边和那些恶棍们在一起！"

" [wi:l] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [aʊt] , ['nevər] [fɪr] , " ['kreɪn] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" We'll have her out , never fear , " Crain reassured him .
" 出色地 有 她 出去 , 绝不 害怕 , " 克雷恩 放心 他 .

"我们会把她弄出去的，别担心，"克雷恩向他保证道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tɔ:rd] ['krɛl] [ænd; ənd] - .
" The main thing is to determine our course toward Krell and Jandron .
" 这 主要的 事物 是 到 决定 我们的 课程 朝向 克雷尔 和 - .

"最重要的是确定我们前往克雷尔和詹德龙的路线。"

" [kent] [θɔ:t] .
" Kent thought .
" 肯特 想法 .

肯特心想。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɛl] [kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]
" As I see it , Krell can help us immeasurably in our search through the
" 作为 我 看 它 , 克雷尔 能 帮助 我们 无法估量 在 我们的 搜索 通过 这
[rek] - [pæk] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ,
wreck - pack for fuel ,
破坏 - 盒 为了 燃料 ,

"依我看来，克雷尔号可以极大地帮助我们从残骸中寻找燃料。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [wiːv]
" I think it would be best to keep on good terms with him until we've
" 我 思考 它 会 是 最好的 到 保持 在 好的 条款 和 他 直到 我们已经
[faʊnd] ['fjuːəl][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][tæŋks] .
found fuel and have it in our tanks .
成立 燃料 和 有 它 在 我们的 坦克 .

"我认为，在我们找到燃料并加满油箱之前，最好还是和他保持良好关系。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
Then we can turn the tables on them before they can do anything .
然后 我们 能 转动 这 表格 在 他们 前 他们 能 做 任何事物 .

这样我们就能在他们有所行动之前扭转局势。

" ['kreɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Crain nodded thoughtfully .
" 克雷恩 点头 深思熟虑 .

克雷恩若有所思地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I think you're right .
" 我 思考 你是 正确的 .

"我觉得你说得对。"

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd] ['krɛl] [kæn; kən] [hed] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti][tuː; tə] -
Then you and Liggett and Krell can head our search - party to -
然后 你 和 利格特 和 克雷尔 能 头 我们的 搜索 - 派对 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

那么，明天你可以和利格特、克雷尔一起带领我们的搜寻队。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 399]
" [页 -]

[第399页]

['kreɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['skedʒuːl] ,
Crain established watches on a new schedule ,
克雷恩 已确立的 手表 在 一个 新的 日程 ,

克雷恩制定了新的手表制作时间表，

[ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n][men] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti]
and Kent and Liggett and the dozen men chosen for the exploring party
和 肯特 和 利格特 和 这 打 男人 选定 为了 这 探索 派对
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [eɪt] [ə; eɪ]['skænti] [miːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sliːp] .
of the next day ate a scanty meal and turned in for some sleep .
的 这 下一个 天 吃 一个 稀少 一顿饭 和 转向 在 为了 一些 睡觉 .

肯特、利格特和被选为第二天探险队的十二个人吃了一顿简单的饭，然后就去睡觉了。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [kent] [woʊk] [ænd; ənd] [glimpst] [ðə; ði] [mæst] [reks] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
HEN **Kent** **woke** **and** **glimpsed** **the** **massed** **wrecks** **through** **the** **window** **he** **was**
母鸡 肯特 觉醒 和 瞥见 这 大量 残骸 通过 这 窗户 他 曾是
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'meɪzd] ,
for **the** **moment** **amazed** **,**
为了 这 片刻 惊叹 ,

当肯特醒来，透过窗户瞥见成片的残骸时，他一时惊呆了。

[bʌt; bət] ['ræpɪdli] [rɪ'membər] .
but **rapidly** **remembered** **.**
但 快速 记得 .

但很快就记住了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['ræʃ(ə)n] [wen] ['kreɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
He **and** **Liggett** **were** **finishing** **their** **morning** **ration** **when** **Crain** **pointed** **to**
他 和 利格特 是 精加工 他们的 早晨 配给 什么时候 克雷恩 尖 到
[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
a **window** **.**
一个 窗户 .

他和利格特正在吃完早晨的口粮，这时克雷恩指着一扇窗户。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['krɛl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər]
" **There** **comes** **Krell** **now** **,** **"** **he** **said** **,** **indicating** **the** **single** **space** **-** **suited** **figure**
" 那里 来 克雷尔 现在 , " 他 说 , 表明 这 单身的 空间 - 适合 数字
[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
approaching **along** **the** **wreck** **-** **pack's** **edge** **.**
接近 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 .

"克雷尔来了，"他指着一个身穿宇航服、沿着残骸边缘走近的身影说道。

" [aɪl] [kɔːl] ['mɑːrtə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪr] , " [sed] [kent] ['heɪstɪli] .
" **I'll** **call** **Marta** **before** **he** **gets** **here** **,** **"** **said** **Kent** **hastily** **.**
" 患病的 称呼 玛尔塔 前 他 获得 这里 , " 说 肯特 草草 .

"我会在他来之前给玛尔塔打电话，"肯特匆匆说道。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] [ɑːn] [ðə; ði] [suːt] - [foʊn] [ɪ'miːdiətli] ,
The **girl** **answered** **on** **the** **suit** **-** **phone** **immediately** **,**
这 女孩 回答 在 这 套装 - 电话 立即地 ,

女孩立即接听了西装上的电话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [kent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]
and **it** **occurred** **to** **Kent** **that** **she** **must** **have** **spent** **the** **night** **without**
和 它 发生 到 肯特 那 她 必须 有 花费 这 夜晚 没有
['sliːpɪŋ] .
sleeping **.**
睡眠 .

肯特突然想到，她一定是彻夜未眠了。

" ['krɛl] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Krell** **left** **a** **few** **minutes** **ago** **,** **"** **she** **said** **.**
" 克雷尔 左边 一个 很少 分钟 前 , " 她 说 .

"克雷尔几分钟前就离开了，"她说。

" [jes] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" **Yes** **,** **he's** **coming** **now** **.**
" 是的 , 他是 未来 现在 .

"是的，他现在就来。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ? "
You heard nothing of their plans ? "
你 听到 没有什么 的 他们的 计划 ? "

你一点儿也没听说他们的计划吗?

" [noʊ] ; [ðeɪv] [kept] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
" No ; they've kept me shut in my cabin .
" 不 ; 他们有 保留 我 关闭 在 我的 舱 .

“不，他们把我关在我的小屋里。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd] [hɪr] ['krɛl] ['gɪvɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][də'rekʃ(ə)nz] .
However , I did hear Krell giving Jandron and the rest directions .
然而 , 我 做过 听到 克雷尔 给予 - 和 这 休息 方向 .

不过，我确实听到克雷尔在给詹德龙和其他人指路。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['plɑːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
I'm sure they're plotting something . "
我是 当然 它们是 绘制 某物 . "

我确信他们正在密谋什么。

" [wɪə(r)] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [kent] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" We're prepared for them , " Kent assured her .
" 是 准备 为了 他们 , " 肯特 保证 她 .

“我们已经做好准备了，”肯特向她保证道。

" [ɪf] [ɔːl][goʊz] [wel] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" If all goes well , before you realize it ,
" 如果全部 去 出色地 , 前 你 意识到 它 ,

“如果一切顺利，在你意识到之前，

[juːl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pæləs] . "
you'll be sailing out of here with us in the Pallas . "
你会 是 帆船 出去 的 这里 和 我们 在 这 帕拉斯 . "

你们将和我们一起乘坐帕拉斯号离开这里。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope so , " she said .
" 我 希望 所以 , " 她 说 .

“我希望如此，”她说。

" [ræns] , [biː; bi]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['krɛl] [ɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] .
" Rance , be careful with Krell in the wreck - pack .
" 兰斯 , 是 小心 和 克雷尔 在 这 破坏 - 盒 .

“兰斯，小心克雷尔在残骸堆里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空的萨加索(The Sargasso of Space)
第2/2页

['hiːz] ['deɪndʒərəs] . "
He's dangerous . "
他是 危险的 . "

他很危险。

" [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" I'll be watching him , " he promised .
" 患病的 是 观看 他 , " 他 承诺 .

"我会盯着他的,"他承诺道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːrtə] .
" Good - by , Marta .
" 好的 - 经过 , 玛尔塔 .

"再见，玛尔塔。"

" [kent] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] - [dek] [dʒʌst][æz; əz] ['krɛl] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] ,
" Kent reached the lower - deck just as Krell entered from the airlock ,
" 肯特 达到 这 降低 - 甲板 只是 作为 克雷尔 进入 从 这 气闸 ,

"肯特到达下层甲板时，克雷尔正好从气闸舱进入。"

[hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] ['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
his swarthy face smiling as he removed his helmet .
他的 黝黑的 脸 微笑 作为 他 已移除 他的 头盔 .

他摘下头盔时，黝黑的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stiːl] [bɑːr] .
He carried a pointed steel bar .
他 携带 一个 尖 钢 酒吧 .

他拿着一根尖头钢条。

['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dɔniŋ] [ðer; ðər]['suːts] .
Liggett and the others were donning their suits .
利格特 和 这 其他的 是 穿戴 他们的 西装 .

利格特和其他人正在穿西装。

" [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [kent] ? " ['krɛl] [æskt] .
" All ready to go , Kent ? " Krell asked .
" 全部 准备好 到 去 , 肯特 ? " 克雷尔 问 .

"肯特，准备好了吗？"克雷尔问道。

[kent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Kent nodded .
肯特 点头 .

肯特点了点头。

" [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" All ready , " he said shortly .
" 全部 准备好 , " 他 说 不久 .

"一切就绪,"他简短地说。

[sɪns] ['hɪrɪŋ] ['mɑːrtəz] ['stɔːri] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [wɪð; wɪθ] ['krɛl] .
Since hearing Marta's story he found it hard to dissimulate with Krell .
自从 听力 玛尔塔的 故事 他 成立 它 难的 到 掩饰 和 克雷尔 .

自从听了玛尔塔的故事后，他发现很难在克雷尔面前掩饰自己的真实想法。

" [juːl] [wɑːnt][baːz][laɪk][maɪn] , " ['krɛl] [kən'tɪnjuːd] ,
" You'll want bars like mine , " Krell continued ,
" 你会 想 酒吧 喜欢 矿 , " 克雷尔 持续 ,

“你会想要像我这样的酒吧，”克雷尔继续说道。

" [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [dæmd] ['hændi] [wen] [juː; jʊ][get] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] ['rekɪdʒ] ['mæsɪz] .
" for they're damned handy when you get jammed between wreckage masses .
" 为了 它们是 该死的 便利 什么时候 你 得到 卡住 之间 残骸 群众 .

“因为当你被困在残骸堆之间时，它们非常有用。”

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] [rek] - [pæk] [ɪz][noʊ][sɔːft][dʒɑːb] : [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
Exploring this wreck - pack is no soft job : I can tell you from experience .
探索 这 破坏 - 盒 是 不 柔软的 工作 : 我 能 告诉 你 从 经验 .

探索这片沉船区可不是一件轻松的事：我可以根据我的经验告诉你。

" ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd][ðer; ðər]['suːts] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][baːz][ɪn][ðer; ðər]
" Liggett and the rest had their suits adjusted , and with bars in their
" 利格特 和 这 休息 有 他们的 西装 调整 , 和 和 酒吧 在 他们的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

“利格特和其他人都调整好了西装，手里拿着铁棍，

['fɑːloʊd] ['krɛl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .
followed Krell into the airlock .
随后 克雷尔 进入 这 气闸 .

跟着克雷尔进入了气闸。

[kent] [hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['kreɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʌz(ə)n]
Kent hung back for a last word with Crain , who , with his half - dozen
肯特 悬挂 后退 为了 一个 最后的 单词 和 克雷恩 , WHO , 和 他的 一半 - 打
[rɪ'meɪnɪŋ] [men] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
remaining men , was watching .
其余的 男人 , 曾是 观看 .

肯特留下来和克雷恩最后说了几句话，克雷恩和剩下的六个人正在一旁看着。

" ['mɑːrtə][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['krɛl] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , "
" Marta just told me that Krell and Jandron have been plotting something , "
" 玛尔塔 只是 讲述 我 那 克雷尔 和 - 有 到过 绘制 某物 , "
[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
he told the captain ;
他 讲述 这 队长 ;

“玛尔塔刚刚告诉我，克雷尔和詹德隆一直在密谋什么，”他告诉船长；

" [soʊ][aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] . "
" so I'd keep a close watch outside . "
" 所以 ID 保持 一个 关闭 手表 外部 . "

“所以我会在外面密切观察。”

" [dəunt] ['wɜːri] , [kent] .
" Don't worry , Kent .
" 不 担心 , 肯特 .

别担心，肯特。

[wiːl] [let][noʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pæləs][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][get] [bæk]
We'll let no one inside the Pallas until you and Liggett and the men get back
出色地 让 不 一 里面 这 帕拉斯 直到 你 和 利格特 和 这 男人 得到 后退
.
:
.

在你、利格特和其他人回来之前，我们不会让任何人进入帕拉斯号。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[en][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['krɛl] [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd]
N a few minutes they were out of the ship , with Krell and Kent and
N 一个 很少 分钟 他们 是 出去 的 这 船 , 和 克雷尔 和 肯特 和
['lɪgɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Liggett leading ,
利格特 领导 ,

几分钟后，他们就离开了船，克雷尔、肯特和利格特在前领头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - [kruː] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] .
and the twelve members of the Pallas ' crew following closely .
和 这 十二 成员 的 这 帕拉斯 - 全体人员 下列的 密切 .

紧随其后的是帕拉斯号的十二名船员。

[ðə; ði] [θriː] ['lidər] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] - ['dʒuːpɪtər] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] [ðæt] [leɪ]
The three leaders climbed up on the Uranus - Jupiter passenger - ship that lay
这 三 领导人 攀登 向上 在 这 天王星 - 木星 乘客 - 船 那 躺
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
beside the Pallas ,
旁 这 帕拉斯 ,

三位领导人登上了停泊在帕拉斯号旁边的天王星-木星号客轮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [reks] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː]
the others moving on and exploring the neighboring wrecks in parties of two
这 其他的 移动 在 和 探索 这 邻接 残骸 在 各方 的 二
[ænd; ənd] [θriː] .
and three .
和 三 .

其他人则继续前进，两人或三人一组探索附近的沉船残骸。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [ʃɪp] , [wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
From the top of the passenger - ship , when they gained it ,
从 这 顶部 的 这 乘客 - 船 , 什么时候 他们 获得 它 ,

当他们登上客轮顶部时，

[kent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rek] - [pæk] .
Kent and his two companions could look far out over the wreck - pack .
肯特 和 他的 二 同伴 可以 看 远的 出去 超过 这 破坏 - 盒 .

肯特和他的两个同伴可以远眺沉船残骸群。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] ,
It was an extraordinary spectacle ,
它 曾是 一个 非凡的 奇观 ,

这是一场非凡的景象，

[ðɪs] [stuː'pendəs] [mæs] [ʌv; əv] [ded] [ʃɪps] ['floʊtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
this stupendous mass of dead ships floating motionless in the depths of space ,
这 惊人的 大量的 的 死的 船舶 漂浮的 静止不动 在 这 深度 的 空间 ,

这堆庞大的沉船残骸静静地漂浮在宇宙深处。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɑːrz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
with the burning stars above and below them .
和 这 燃烧 明星 多于 和 以下 他们 .

他们上方和下方都是燃烧的星星。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [reks]

His	companions	and	the	other	men	clambering	over	the	neighboring	wrecks
他的	同伴	和	这	其他	男人	攀爬	超过	这	邻接	残骸

[si:md] [wɪrd] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bʌlki] ['su:ts] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['helmits] .

seemed	weird	figures	in	their	bulky	suits	and	transparent	helmets	.
似乎	诡异的	数据	在	他们的	笨重	西装	和	透明的	头盔	.

他的同伴和其他爬过附近残骸的人，穿着笨重的防护服，戴着透明头盔，看起来十分怪异。

[kent] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Kent	looked	back	at	the	Pallas	,
肯特	看起来	后退	在	这	帕拉斯	,

肯特回头望向帕拉斯号，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

and	then	along	the	wreck	-	pack's	edge	to	where	he	could	glimpse	the	silvery
和	然后	沿着	这	破坏	-	包装的	边缘	到	在哪里	他	可以	一瞥	这	银色

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [kwi:n] .

side	of	the	Martian	Queen	.
边	的	这	火星人	女王	.

然后沿着残骸边缘，他看到了火星女王银色的一面。

[bʌt; bət] [naʊ] ['krɛl] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪrɪər] [θru:] [ðə; ði]

But	now	Krell	and	Liggett	were	descending	into	the	ship's	interior	through	the
但	现在	克雷尔	和	利格特	是	下降	进入	这	船的	内部的	通过	这

[greɪt] ['oʊpənɪŋ] [smæʃt] [ɪn] [ɪts] ['baʊz, 'boʊz] ,

great	opening	smashed	in	its	bows	,
伟大的	开幕	粉碎	在	它是	弓	,

但现在克雷尔和利格特正通过船头被撞开的巨大开口进入船体内部。

[ænd; ənd] [kent] ['fɑ:loʊd] .

and	Kent	followed	.
和	肯特	随后	.

肯特随后也加入了战斗。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

They	found	themselves	in	the
他们	成立	他们自己	在	这

他们发现自己身处.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

['laɪnɝz] ['ʌpər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ru:mz; rʊmz] .

liner's	upper	navigation	-	rooms	.
班轮的	上	导航	-	房间	.

邮轮上层导航室。

['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [leɪ] [ə'baʊt] ,

Officers	and	men	lay	about	,
警官	和	男人	躺	关于	,

军官和士兵们横七竖八地躺在地上，

['froʊz(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mi:tiər] - [strʌk] ['vɛsəlz] [er] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt]

frozen	to	death	at	the	instant	the	meteor	-	struck	vessel's	air	had	rushed	out
冷冻	到	死亡	在	这	立即的	这	流星	-	击	船的	空气	有	匆忙	出去

,

,

,

在陨石撞击飞船后，当飞船内的空气瞬间消失的那一刻，他被冻死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] ['entərd] .

and	the	cold	of	space	had	entered	.
和	这	寒冷的	的	空间	有	进入	.

太空的寒冷涌入了体内。

['krɛl] [led][ðə; ði] [wei] [ɑːn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] ['loʊər] [deks] ,

Krell	led	the	way	on	,	down	into	the	ship's	lower	decks	,
克雷尔	引领	这	方式	在	,	向下	进入	这	船的	降低	甲板	,

克雷尔带头继续往下走，进入了船的下层甲板。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

where	they	found	the	bodies	of	the	crew	and	passengers	lying	in	the	same
在哪里	他们	成立	这	身体	的	这	全体人员	和	乘客	说谎	在	这	相同的

['saɪlənt] [deθ] .

silent	death	.
沉默的	死亡	.

他们在那里发现了机组人员和乘客的尸体，他们都静静地躺在那里，死去。

[ðə; ði]['sælɔːŋz][held] ['bjuːtɪfli] - [drest] ['wɪmɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

The	salons	held	beautifully	-	dressed	women	,	distinguished	-	looking	men	,	lying	about
这	沙龙	握住	非常漂亮	-	穿着	女性	,	杰出的	-	寻找	男人	,	说谎	关于

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtiːərz] [ʃɑːk] [hæd; həd] [həːld] [ðem; ðəm] .

as	the	meteor's	shock	had	hurled	them	.
作为	这	流星的	震惊	有	投掷	他们	.

沙龙里躺着许多衣着华丽的女士和风度翩翩的男士，他们被流星的冲击波抛来抛去。

[wʌn] [gruːp] [leɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd] - ['teɪbl] , [ðer; ðər] [geɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

One	group	lay	around	a	card	-	table	,	their	game	interrupted	.
一	团体	躺	大约	一个	卡片	-	桌子	,	他们的	游戏	中断	.

一群人围坐在牌桌旁，他们的游戏被打断了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [bəuθ] ['siːmɪŋli] [ə'sliːp] .

A	woman	still	held	a	small	child	,	both	seemingly	asleep	.
一个	女士	仍然	握住	一个	小的	孩子	,	两个都	似乎	睡着了	.

一名女子怀里抱着一个小孩，两人似乎都睡着了。

[kent] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'preʃn] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['krɛl] [ænd; ənd]

Kent	tried	to	shake	off	the	oppression	he	felt	as	he	and	Krell	and
肯特	尝试	到	摇	离开	这	压迫	他	毛毡	作为	他	和	克雷尔	和

['lɪgɪt] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] - [ruːmz; rʊmz] .

Liggett	continued	down	to	the	tank	-	rooms	.
利格特	持续	向下	到	这	坦克	-	房间	.

肯特努力摆脱内心的压抑感，他和克雷尔、利格特继续向下前往储罐室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [kwest] [ðer; ðər] ['juːsləs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] [baɪ] [ðə; ði]

They	found	their	quest	there	useless	,	for	the	tanks	had	been	strained	by	the
他们	成立	他们的	寻求	那里	无用	,	为了	这	坦克	有	到过	紧张	经过	这

['miːtiːərz] [ʃɑːk] ,

meteor's	shock	,
流星的	震惊	,

他们发现此行毫无意义，因为坦克已被陨石撞击产生的冲击力压垮了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['empti] .

and	were	empty	.
和	是	空的	.

里面空无一人。

[kent] [felt] ['lɪgɪt] [græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [ðə; ði] [saʊnd] - [vaɪ'breɪʃnz]
Kent felt Liggett grasp his hand and heard him speak , the sound - vibrations
肯特 毛毡 利格特 抓牢 他的 手 和 听到 他 说话 , 这 声音 - 振动
['kʌmɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['kɑ:nˌtæktɪŋ] ['su:ts] .
coming through their contacting suits .
未来 通过 他们的 联系 西装 .

肯特感觉到利格特抓住了他的手，听到了他说话，声音的振动透过他们的接触服传了过来。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [reks] , [ɪf]
" Nothing here ; and we'll find it much the same through all these wrecks , if
" 没有什么 这里 ; 和 出色地 寻找 它 很多 这 相同的 通过 全部 这些 残骸 , 如果
[aɪm][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
I'm not wrong .
我是 不是 错误的 .

“这里什么也没有；如果我没弄错的话，我们在所有这些残骸中都会发现情况也差不多。”

[tæŋks] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:k] . "
Tanks always give at a shock . "
坦克 总是 给 在 一个 震惊 . "

坦克一受到冲击就会损坏。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['fju:əl] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] , "
" There must be some ships with fuel still in them among all these , "
" 那里 必须 是 一些 船舶 和 燃料 仍然 在 他们 之中 全部 这些 , "
[kent] ['ænsər] .
Kent answered .
肯特 回答 .

“这些船上肯定还有一些船上还有燃料，”肯特回答道。

[ti:]
T
T

T

[heɪ] [klaɪmd] [bæk] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [tɑ:p] ,
HEY climbed back , up to the ship's top ,
嘿 攀登 后退 , 向上 到 这 船的 顶部 ,

嘿，他爬回了船顶。

[ænd; ənd] [lept] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['dʒu:pɪtər] ['freɪtər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
and leapt off it toward a Jupiter freighter lying a little farther inside the
和 跳跃 离开 它 朝向 一个 木星 货轮 说谎 一个 小的 更远 里面 这
[pæk] .
pack .
盒 .

然后从上面跳向位于背包更深处的一艘木星货船。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [kent] [sɔ:] [ðer; ðər][men] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
As they floated toward it , Kent saw their men moving on with them
作为 他们 漂浮 朝向 它 , 肯特 锯 他们的 男人 移动 在 和 他们
[frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪp] ,
from ship to ship ,
从 船 到 船 ,

随着船只漂向目标，肯特看到他们的船员们随着他们从一艘船转移到另一艘船。

[prəg'resɪŋ] ['ɪnwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [pæk] .
progressing inward into the pack .
进展 向内 进入 这 盒 .

向内推进到群体中。

[bəuθ] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [kept] ['krɛl] ['ɔ:lweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ]

Both	Kent	and	Liggett	kept	Krell	always	ahead	of	them	,	knowing	that	a	blow
两个都	肯特	和	利格特	保留	克雷尔	总是	前方	的	他们	,	会心	那	一个	吹

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:r] ,

from	his	bar	,
从	他的	酒吧	,

肯特和利格特始终盯紧克雷尔，因为他们知道，一旦克雷尔从酒吧里发起攻击，他们就会毫不犹豫地出手。

['ʃætərɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsaɪt] ['helmits] , [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .

shattering	their	glassite	helmets	,	meant	instant	death	.
破碎	他们的	玻璃石	头盔	,	意思是	立即的	死亡	.

击碎他们的玻璃头盔意味着立即死亡。

[bʌt; bət] ['krɛl] [si:md] [kwaɪt] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['fju:əl] .

But	Krell	seemed	quite	intent	on	the	search	for	fuel	.
但	克雷尔	似乎	相当	意图	在	这	搜索	为了	燃料	.

但克雷尔似乎一心只想寻找燃料。

[ðə; ði][bɪg]['dʒu:pɪtər] ['freɪtər] [si:md] [ɪn'tækt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd]

The	big	Jupiter	freighter	seemed	intact	from	above	,	but	,	when	they	penetrated
这	大的	木星	货轮	似乎	完好无损的	从	多于	,	但	,	什么时候	他们	渗透

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

从上方看，那艘巨大的木星货船似乎完好无损，但是，当他们进入船体内部时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] [hoʊl] ['ʌndər] - [saɪd] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ɪts]

they	found	its	whole	under	-	side	blown	away	,	apparently	by	an	explosion	of	its
他们	成立	它是	所有的	在下面	-	边	吹	离开	,	显然	经过	一个	爆炸	的	它是

[tæŋks] .

tanks	.
坦克	.

他们发现它的整个底部都被炸毁了，显然是油箱爆炸造成的。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [speɪs] - [jɑ:t] , [smɔ:l] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət]

They	moved	on	to	the	next	ship	,	a	private	space	-	yacht	,	small	in	size	,	but
他们	已搬	在	到	这	下一个	船	,	一个	私人的	空间	-	游艇	,	小的	在	尺寸	,	但

[lʌg'ʒʊriəs] [ɪn] ['fɪtɪŋz] .

luxurious	in	fittings	.
豪华	在	配件	.

他们接着登上下一艘船，那是一艘私人太空游艇，船身虽小，但内部装饰豪华。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn] [speɪs] , [ɪts] ['rɑ:kɪt] - [tjʊb] [bɜ:rst][ænd; ənd][tæŋks] [streɪnd] .

It	had	been	abandoned	in	space	,	its	rocket	-	tubes	burst	and	tanks	strained	.
它	有	到过	弃	在	空间	,	它是	火箭	-	管子	爆裂	和	坦克	紧张	.

它被遗弃在太空，火箭发射管破裂，燃料箱也已耗尽。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] , ['wɜ:rkɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [rek] - [pæk] .

They	went	on	,	working	deeper	into	the	wreck	-	pack	.
他们	去	在	,	在职的	更深	进入	这	破坏	-	盒	.

他们继续前进，深入残骸群中。

[kent] ['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Kent	almost	forgot	the	paramount	importance	of	their	search	in	the	fascination
肯特	几乎	忘了	这	派拉蒙	重要性	的	他们的	搜索	在	这	魅力

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

肯特几乎被搜寻工作的魅力所吸引，忘记了这项搜寻工作的至关重要性。

[ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ˈɔːlməʊst] [ˈevrɪ] [nəʊn] [taɪp] [ʌv; əv] [ʃɪp] — [ˈfreɪtər] , [ˈlaɪnɝz] , [koʊld] - [ˈstɔːrɪdʒ]

They	explored	almost	every	known	type	of	ship	—	freighters	,	liners	,	cold	-	storage
他们	探索	几乎	每一个	已知	类型	的	船	—	货轮	,	衬垫	,	寒冷的	-	贮存

[ˈboʊts] , [ænd; ənd] [greɪn] - [ˈboʊts] .

boats	,	and	grain	-	boats	.
船	,	和	粮食	-	船	.

他们考察了几乎所有已知的船舶类型——货船、班轮、冷藏船和运粮船。

[wʌns] [ˈkɛnts] [hoʊps] [ræn] [haɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjuːəl] - [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə]

Once	Kent's	hopes	ran	high	at	sight	of	a	fuel	-	ship	,	but	it	proved	to
一次	肯特的	希望	跑	高的	在	视线	的	一个	燃料	-	船	,	但	它	已证实	到

[biː; bi] [ɪn] [ˈbæləst] ,

be	in	ballast	,
是	在	压载物	,

肯特看到一艘燃料船时曾燃起希望，但后来发现那艘船是空载的。

[ɪts] [ˈkɑːrgoʊ] - [tæŋks] [ˈempti] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊn] [tæŋks] [ænd; ənd] [tjʊb] [əˈpærəntli] [bloʊn]

its	cargo	-	tanks	empty	and	its	own	tanks	and	tubes	apparently	blown
它是	货物	-	坦克	空的	和	它是	自己的	坦克	和	管子	显然	吹

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

它的货舱空了，它自身的油箱和管道似乎同时爆炸了。

[ˈkɛnts] [ˈmʌslz] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrdʒuəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]

Kent's	muscles	ached	from	the	arduous	work	of	climbing	over	and	exploring
肯特的	肌肉	疼痛	从	这	艰巨	工作	的	攀登	超过	和	探索

[ðə; ði] [reks] .

the	wrecks	.
这	残骸	.

肯特因为攀爬和探索沉船残骸的艰苦工作而肌肉酸痛。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈlɪgɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfroʊz(ə)n] ,

He	and	Liggett	had	become	accustomed	to	the	sight	of	frozen	,
他	和	利格特	有	变得	习惯	到	这	视线	的	冷冻	,

[ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdɪz] .

motionless	bodies	.
静止不动	身体	.

他和利格特已经习惯了看到冰冻的、一动不动的尸体。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pæk] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ʌv; əv]

As	they	worked	deeper	into	the	pack	,	they	noticed	that	the	ships	were	of
作为	他们	工作	更深	进入	这	盒	,	他们	注意到	那	这	船舶	是	的

[ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈoʊldər] [taɪps] ,

increasingly	older	types	,
日益	老	类型	,

随着他们深入敌舰群，他们注意到这些舰船的型号越来越老旧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈkrɛl] [ˈsɪgnəld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

and	at	last	Krell	signalled	a	halt	.
和	在	最后的	克雷尔	发出信号	一个	停止	.

最后，克雷尔示意停止。

" [wɪə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] .

"	We're	almost	a	mile	in	,	"	he	told	them	,	gripping	their	hands	.
"	是	几乎	一个	英里	在	,	"	他	讲述	他们	,	扣人心弦	他们的	双手	.

"我们已经走了将近一英里了，"他握着他们的手告诉他们。

" [wiːd] [ˈbetər] [wɜːrk] [bæk] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

"	We'd	better	work	back	out	,	taking	a	different	section	of	the	pack	as	we	do	.
"	我们会	更好的	工作	后退	出去	,	采取	一个	不同的	部分	的	这	盒	作为	我们	做	.

"我们最好重新组织进攻，每次进攻都从不同的方向发起进攻。"

" [kent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kent** **nodded** **.**
" 肯特 点头 .

肯特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **may** **change** **our** **luck** **,** " **he** **said** **.**
" 它 可能 改变 我们的 运气 , " 他 说 .

“这或许会改变我们的运气，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [bæk] ,
It **did** **;** **for** **when** **they** **had** **gone** **not** **more** **than** **a** **half** **-** **mile** **back** **,**
它 做过 ; 为了 什么时候 他们 有 已消失 不是 更多的 比 一个 一半 - 英里 后退 ,

确实如此；因为当他们往回走了不到半英里时，

[ðeɪ] [glimpst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] ['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pluːtoʊ]
they **glimpsed** **one** **of** **their** **men** **waving** **excitedly** **from** **the** **top** **of** **a** **Pluto**
他们 瞥见 一 的 他们的 男人 挥手 兴奋地 从 这 顶部 的 一个 冥王星
['laɪnər] .
liner **.**
衬垫 .

他们瞥见他们的一名手下站在冥王星号邮轮的顶部兴奋地挥手。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['gæðərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ;
They **hastened** **at** **once** **toward** **him** **,** **the** **other** **men** **gathering** **also** **;**
他们 加快 在 一次 朝向 他 , 这 其他 男人 采集 还 ;

他们立刻朝他走去，其他人也围了过来；

[ænd; ənd] [wen] [kent] [grɑːspt] [ðə; ði]['mænz][hænd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
and **when** **Kent** **grasped** **the** **man's** **hand** **he** **heard** **his** **excited** **voice** **.**
和 什么时候 肯特 抓住 这 男人的 手 他 听到 他的 兴奋的 嗓音 .

当肯特握住那人的手时，他听到了他激动的声音。

" ['fjuːəl] - [tæŋks] [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [fʊl] , [sɜːr] !
" **Fuel** **-** **tanks** **here** **are** **more** **than** **half** **-** **full** **,** **sir** **!**
" 燃料 - 坦克 这里 是 更多的 比 一半 - 满的 , 先生 !

先生，这里的油箱都超过一半满！

" [tiː]
" **T**
" T

“T

[heɪ] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪnər] ,
HEY **descended** **quickly** **into** **the** **liner** **,**
嘿 下降 迅速地 进入 这 衬垫 ,

嘿，他迅速降落到邮轮上。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ɪts] [hoʊl] [stɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪrd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] ,
finding **that** **though** **its** **whole** **stern** **had** **been** **sheared** **away** **by** **a** **meteor** **,**
寻找 那 尽管 它是 所有的 船尾 有 到过 剪切 离开 经过 一个 流星 ,

研究发现，尽管它的整个船尾都被陨石削去了，

[ɪts][tæŋks][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mɪ'rækjələsli] [ʌn'streɪnd] .
its **tanks** **had** **remained** **miraculously** **unstrained** **.**
它是 坦克 有 剩余 奇迹般地 不费力 .

它的储罐奇迹般地没有出现任何压力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **401** **]**
[页 -]

" [ɪ'nʌf] ['fju:əl] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pæləs][tu:; tə]['neptju:n,'neptu:n] !
" **Enough fuel here to take the Pallas to Neptune !**
" 足够的 燃料 这里 到 拿 这 帕拉斯 到 海王星 !

"这里的燃料足够让帕拉斯号飞向海王星了！"

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" **Kent exclaimed .**
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] ?
" **How will you get it over to your ship ?**
" 如何 将要 你 得到 它 超过 到 你的 船 ?

"你打算怎么把它运到你的船上？"

" ['krɛl] [æskt] .
" **Krell asked .**
" 克雷尔 问 .

克雷尔问道。

[kent] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [greɪt] [ri:lz] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] ['tu:bɪŋ] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tæŋks] .
Kent pointed to great reels of flexible metal tubing hanging near the tanks .
肯特 尖 到 伟大的 卷轴 的 灵活的 金属 管道 绞刑 靠近 这 坦克 .

肯特指着悬挂在储罐附近的大卷柔性金属管。

" [wi:l] [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **We'll pump it over .**
" 出色地 泵 它 超过 .

"我们会把它抽过去。"

[ðə; ði]['pæləs][hæz; həz] ['tu:bɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ʃɪps] , [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n]['fju:əl][ɪn] [speɪs] ,
The Pallas has tubing like this ship's , for taking on fuel in space ,
这 帕拉斯 有 管道 喜欢 这 船的 , 为了 采取 在 燃料 在 空间 ,

帕拉斯号飞船也有类似这艘飞船的管道，用于在太空中补充燃料。

[ænd; ənd] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪts] ['tu:bɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tu:b] - [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
and , by joining its tubing to this , we'll have a tube - line between the two
和 , 经过 加入 它是 管道 到 这 , 出色地 有 一个 管子 - 线 之间 这 二
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

通过将它的管道连接到这个管道上，我们就可以在两艘船之间建立一条管道连接线。

[its] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [maɪl] . "
It's hardly more than a quarter - mile . "
它是 几乎 更多的 比 一个 四分之一 - 英里 . "

这段路程不过四分之一英里。

" [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " ['lɪgɪt] ['ɜ:dʒd] ,
" **Let's get back and let them know about it , " Liggett urged ,**
" 我们来吧 得到 后退 和 让 他们 知道 关于 它 , " 利格特 敦促 ,

"我们回去把这件事告诉他们吧，"利格特催促道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] .
and they climbed back out of the liner .
和 他们 攀登 后退 出去 的 这 衬垫 .

于是他们爬出了邮轮。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən]

They	worked	their	way	out	of	the	wreck	-	pack	with	much	greater	speed	than
他们	工作	他们的	方式	出去	的	这	破坏	-	盒	和	很多	更大的	速度	比

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

that	with	which	they	had	entered	,
那	和	哪个	他们	有	进入	,

他们以比进入时快得多的速度从残骸堆中脱身。

[niːdɪŋ] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [breɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ]

needing	only	an	occasional	brace	against	a	ship's	side	to	send	them	floating
需要	仅有的	一个	偶然	支撑	反对	一个	船的	边	到	发送	他们	漂浮的

['oʊvər] [ðə; ði] [reks] .

over	the	wrecks	.
超过	这	残骸	.

只需偶尔用船舷支撑一下，就能让它们漂浮在沉船残骸上方。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,

They	came	to	the	wreck	-	pack's	edge	at	a	little	distance	from	the	Pallas	,
他们	来了	到	这	破坏	-	包装的	边缘	在	一个	小的	距离	从	这	帕拉斯	,

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hastened	toward	it	.
和	加快	朝向	它	.

他们来到距离帕拉斯号不远的残骸带边缘，然后加快脚步朝它走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - ['erlɑːk] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['entərd] , ['krɛl]

They	found	the	outer	door	of	the	Pallas	'	airlock	open	,	and	entered	,	Krell
他们	成立	这	外	门	的	这	帕拉斯	-	气闸	打开	,	和	进入	,	克雷尔

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

remaining	with	them	.
其余的	和	他们	.

他们发现帕拉斯号气闸的外门是开着的，便走了进去，克雷尔也和他们一起留了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [er] [hist] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] ,

As	the	outer	door	closed	and	air	hissed	into	the	lock	,
作为	这	外	门	关闭	和	空气	嘶嘶作响	进入	这	锁	,

外门关上后，空气嘶嘶地涌入门锁。

[kent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['helmits] .

Kent	and	the	rest	removed	their	helmets	.
肯特	和	这	休息	已移除	他们的	头盔	.

肯特和其他人摘下了头盔。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [slɪd] ['oʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

The	inner	door	slid	open	as	they	were	doing	this	,
这	内	门	滑行	打开	作为	他们	是	正在做	这	,

他们这样做的时候，里面的门滑开了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [lept] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] !

and	from	inside	almost	a	score	of	men	leapt	upon	them	!
和	从	里面	几乎	一个	分数	的	男人	跳跃	之上	他们	!

从里面跳出来将近二十个人，扑向他们！

[kent] , [stʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sɔː] - [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'tækəz] , [be'ləuɪŋ]

Kent	,	stunned	for	a	moment	,	saw	Jandron	among	their	attackers	,	bellowing
肯特	,	目瞪口呆	为了	一个	片刻	,	锯	-	之中	他们的	攻击者	,	咆哮

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

orders	to	them	,
订单	到	他们	,

肯特愣了一下，随即看到詹德龙也在其中，正大声向他们下达命令。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['fjʊriəsli] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendid] .

and	even	as	he	struck	out	furiously	he	comprehended	.
和	甚至	作为	他	击	出去	愤怒地	他	理解	.

即使他疯狂地挥棒击球，他也明白了。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kwi:n] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]

Jandron	and	the	men	of	the	Martian	Queen	had	somehow	captured	the
-	和	这	男人	的	这	火星人	女王	有	不知何故	捕获	这

['pæləs][frʌm; frəm]['kreɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] !

Pallas	from	Crain	and	had	been	awaiting	their	return	!
帕拉斯	从	克雷恩	和	有	到过	等待中	他们的	返回	!

詹德隆和火星女王号上的士兵不知何故从克雷恩手中夺取了帕拉斯号，并一直在等待他们的归来！

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər] , [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] ['hæmpərd]

HE	struggle	was	almost	instantly	over	,	for	,	outnumbered	and	hampered
他	斗争	曾是	几乎	即刻	超过	,	为了	,	寡不敌众	和	受阻

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðer; ðər] ['hevi] [speɪs] - ['su:ts] ,

as	they	were	by	their	heavy	space	-	suits	,
作为	他们	是	经过	他们的	重的	空间	-	西装	,

他们的挣扎几乎立刻就结束了，因为他们寡不敌众，又被沉重的宇航服束缚着。

[kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

Kent	and	Liggett	and	their	followers	had	no	chance	.
肯特	和	利格特	和	他们的	追随者	有	不	机会	.

肯特、利格特及其追随者毫无胜算。

[ðer; ðər][hændz] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['su:ts] , [wɜ:r; wər] [baʊnd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] -

Their	hands	,	still	in	the	suits	,	were	bound	quickly	behind	them	at	Jandron's
他们的	双手	,	仍然	在	这	西装	,	是	边界	迅速地	在后面	他们	在	-

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

他们的双手还穿着西装，在詹德龙的命令下迅速被绑在身后。

[kent] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɑ:rtə] ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Kent	heard	an	exclamation	,	and	saw	Marta	starting	toward	him	from	behind
肯特	听到	一个	感叹	,	和	锯	玛尔塔	开始	朝向	他	从	在后面

- [men] .

Jandron's	men	.
-	男人	.

肯特听到一声惊呼，看到玛尔塔从詹德龙的人身后朝他走来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] - [ɑ:rm] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] ['ru:dli] [bæk] .

But	a	sweep	of	Jandron's	arm	brushed	her	rudely	back	.
但	一个	扫	的	-	手臂	刷过	她	粗鲁地	后退	.

但詹德隆粗鲁地挥了挥手臂，把她推开了。

[kent] [streɪnd] ['mædli][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] .

Kent	strained	madly	at	his	bonds	.
肯特	紧张	疯狂地	在	他的	债券	.

肯特拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[krɛlz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] .

Krell's	face	had	a	triumphant	look	.
克雷尔的	脸	有	一个	凯	看	.

克雷尔脸上露出了胜利的表情。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɜːrk][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - ?
" **Did it all work as I told you it would , Jandron ?**
" 做过 它 全部 工作 作为 我 讲述 你 它 会 , - ?

"詹德伦，事情都像我告诉你的那样发展了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , " - ['ænsər] [ɪm'pæsɪvli] .
" **It worked , " Jandron answered impassively .**
" 它 工作 , " - 回答 面无表情地 .

"奏效了，"詹德龙面无表情地回答道。

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] - [pæk] [ɪn] [speɪs] - ['suːts] ,
" **When they saw fifteen of us coming from the wreck - pack in space - suits ,**
" 什么时候 他们 锯 十五 的 我们 未来 从 这 破坏 - 盒 在 空间 - 西装 ,

"当他们看到我们十五个人穿着宇航服从残骸堆里出来时，

[ðeɪ] ['oʊpənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] .
they opened right up to us .
他们 打开 正确的 向上 到 我们 .

他们对我们敞开了心扉。

" [kent] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [krɛlz] ['kʌnɪŋ] .
" **Kent understood , and cursed Krell's cunning .**
" 肯特 理解 , 和 被诅咒的 克雷尔的 狡猾 .

肯特明白了，并咒骂克雷尔的狡猾。

['kreɪn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] - [pæk] , [hæd; həd]
Crain , seeing the fifteen figures approaching from the wreck - pack , had
克雷恩 , 看到 这 十五 数据 接近 从 这 破坏 - 盒 , 有
['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɛnts] ['pɑːrti] ,
naturally thought they were Kent's party ,
自然 想法 他们 是 肯特的 派对 ,

克雷恩看到十五个人从残骸堆里走出来，自然而然地以为他们是肯特一行人。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][ðem; ðəm]['entər][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪz; ɪz][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] .
and had let them enter to overwhelm his half - dozen men .
和 有 让 他们 进入 到 压倒 他的 一半 - 打 男人 .

他放他们进来，企图制服他的六个手下。

" [wiː; wi][pʊt]['kreɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" **We put Crain and his men over in the Martian Queen , " Jandron continued ,**
" 我们 放 克雷恩 和 他的 男人 超过 在 这 火星人 女王 , " - 持续 ,

"我们把克雷恩和他的手下送上了火星女王号，"詹德龙继续说道。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] ['helmits] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .
" **and took all their helmets so they can't escape .**
" 和 采取 全部 他们的 头盔 所以 他们 不能 逃脱 .

"并拿走了他们所有的头盔，这样他们就无法逃跑了。"

[ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] [brɔːt] ['oʊvər] [hɪr] .
The girl we brought over here .
这 女孩 我们 带来 超过 这里 .

我们带过来的那个女孩。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [rek] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] ?
Did you find a wreck with fuel ?
做过 你 寻找 一个 破坏 和 燃料 ?

你找到有燃料的残骸了吗?

" ['krɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Krell** **nodded** **.**
" 克雷尔 点头 .

克雷尔点了点头。

" [ə; eɪ]['pluːtoʊ]['laɪnər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] [ðə; ðɪ]['fjuːəl]['oʊvər]
" **A** **Pluto** **liner** **a** **quarter** **-** **mile** **back** **,** **and** **we** **can** **pump** **the** **fuel** **over**
" 一个 冥王星 衬垫 一个 四分之一 - 英里 后退 , 和 我们 能 泵 这 燃料 超过
[hɪr] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [tuːb] - [laɪnz] .
here **by** **connecting** **tube** **-** **lines** **.**
这里 经过 连接 管子 - 线条 .

"冥王星号客轮在四分之一英里外，我们可以通过连接管道将燃料输送到这里。"

[wʌt] [ðə; ðɪ]['devə(ə)l] —
What **the** **devil** **—**
什么 这 魔鬼 —

这到底是怎么回事——

" - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [lept]
" **Jandron** **had** **made** **a** **signal** **at** **which** **three** **of** **his** **men** **had** **leapt**
" - 有 制成 一个 信号 在 哪个 三 的 他的 男人 有 跳跃
['fɔːrwərd][ɑːn] ['krɛl] ,
forward **on** **Krell** **,**
向前 在 克雷尔 ,

"詹德龙发出一个信号，他的三个手下随即扑向克雷尔，

[siˈkjuəɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
securing **his** **hands** **like** **those** **of** **the** **others** **.**
确保 他的 双手 喜欢 那些 的 这 其他的 .

像其他人一样，把他的双手也固定住。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] , - ? " [kraɪd] ['krɛl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]
" **Have** **you** **gone** **crazy** **,** **Jandron** **?** **"** **cried** **Krell** **,** **his** **face** **red** **with** **anger** **and**
" 有 你 已消失 疯狂的 , - ? " 哭 克雷尔 , 他的 脸 红色的 和 愤怒 和
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

"詹德伦，你疯了吗？"克雷尔喊道，他的脸涨得通红，又气又惊讶。

" [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] [ɪm'pæsɪvli] ;
" **No** **,** **"** **Jandron** **replied** **impassively** **;**
" 不 , " - 回复 面无表情地 ;

"不，"詹德龙面无表情地回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔːsɪŋ] [weɪz] ,
" **but** **the** **men** **are** **as** **tired** **as** **I** **am** **of** **your** **bossing** **ways** **,**
" 但 这 男人 是 作为 疲劳的 作为 我 是 的 你的 老板 方式 ,

但是，男人们和我一样，都厌倦了你颐指气使的方式。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər][soʊl] ['liːdər] . "
and **have** **chosen** **me** **as** **their** **sole** **leader** **.** **"**
和 有 选定 我 作为 他们的 唯一 领导者 . "

他们推选我作为他们唯一的领袖。

" [juː; jʊ]['dɜːrti]['dʌb(ə)l] - ['krɔsɚ] !
" **You** **dirty** **double** **-** **crosser** **!**
" 你 肮脏的 双倍的 - 交叉 !

你这个卑鄙的两面派！

" ['krɛl] [reɪdʒd] .
" **Krell** **raged** **.**
" 克雷尔 愤怒 .

克雷尔怒吼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][men]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" **Are** **you** **men** **going** **to** **let** **him** **get** **away** **with** **this** **?**
" 是 你 男人 去 到 让 他 得到 离开 和 这 ?

“你们就这么让他逍遥法外吗？”

" [ðə; ði][men] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" **The** **men** **paid** **no** **attention** **,** **and** **Jandron** **motioned** **to** **the** **airlock** **.**
" 这 男人 有薪酬的 不 注意力 , 和 - 示意 到 这 气闸 .

“男人们没有理会，詹德龙示意他们去气闸室。”

" [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] [tuː] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,
" **Take** **them** **over** **to** **the** **Martian** **Queen** **too** **,** " **he** **ordered** **,**
" 拿 他们 超过 到 这 火星人 女王 也 , " 他 订购 ,

“把他们也带到火星女王那里去，”他命令道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [speɪs] - ['helmɪt] [left][ðer; ðər] .
" **and** **make** **sure** **there's** **no** **space** **-** **helmet** **left** **there** **.**
" 和 制作 当然 有 不 空间 - 头盔 左边 那里 .

“还要确保那里没有遗留任何太空头盔。”

[ðen] [get] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
Then **get** **back** **at** **once** **,**
然后 得到 后退 在 一次 ,

然后立即返回。

[fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði]['fjuːəl]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .
for **we've** **got** **to** **get** **the** **fuel** **into** **this** **ship** **and** **make** **a** **getaway** **.**
为了 我们已经 得到 到 得到 这 燃料 进入 这 船 和 制作 一个 逃离 .

因为我们必须给这艘船加满燃料，然后逃离。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **402** **]**
" [页 -]

[第402页]

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['helmɪts] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['krɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['helpləs] ['prizənəz] [wɜːr; wər][pʊt]
HE **helmets** **of** **Kent** **and** **Krell** **and** **the** **other** **helpless** **prisoners** **were** **put**
他 头盔 的 肯特 和 克雷尔 和 这 其他 无助 囚犯 是 放
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon **them** **,**
之上 他们 ,

肯特、克雷尔和其他无助囚犯的头盔被戴在了他们头上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [stɪl] [baʊnd] ,
and **,** **with** **hands** **still** **bound** **,**
和 , 和 双手 仍然 边界 ,

双手仍被捆绑着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [baɪ] [eɪt] [ʌv; əv] - [men][ə'taɪərd][ɪn] [speɪs] - ['suːts]
they **were** **herded** **into** **the** **airlock** **by** **eight** **of** **Jandron's** **men** **attired** **in** **space** **-** **suits**
他们 是 放牧 进入 这 气闸 经过 八 的 - 男人 穿着 在 空间 - 西装
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

他们被詹德龙的八名身穿宇航服的手下赶进了气闸。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ðen] [dʒɔɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]['met(ə)l]['keɪb(ə)l] .

The	prisoners	were	then	joined	one	to	another	by	a	strand	of	metal	cable	.
这	囚犯	是	然后	加入	一	到	其他	经过	一个	链	的	金属	电缆	.

然后，囚犯们被一根金属缆绳连接在一起。

[kent] , ['glænsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['ɪnər] [dɔːr] [kloʊzd] ,

Kent	,	glancing	back	into	the	ship	as	the	airlock's	inner	door	closed	,
肯特	,	瞥了一眼	后退	进入	这	船	作为	这	气闸的	内	门	关闭	,

肯特回头瞥了一眼飞船，此时气闸的内门正在关闭。

[sɔː] - ['gɪvɪŋ] ['ræpɪd]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

saw	Jandron	giving	rapid	orders	to	his	followers	,
锯	-	给予	迅速的	订单	到	他的	追随者	,

看到詹德隆迅速地向他的追随者下达命令，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['mɑːrtə][held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	noticed	Marta	held	back	from	the	airlock	by	one	of	them	.
和	注意到	玛尔塔	握住	后退	从	这	气闸	经过	一	的	他们	.

他注意到玛尔塔被其中一人拦在气闸门外。

[krɛlz] [aɪz] ['glitəd] ['venəməsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Krell's	eyes	glittered	venomously	through	his	helmet	.
克雷尔的	眼睛	闪闪发光	恶毒地	通过	他的	头盔	.

克雷尔透过头盔，双眼闪烁着恶毒的光芒。

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑːrdz] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði]

The	outer	door	opened	,	and	their	guards	jerked	them	forth	into	space	by	the
这	外	门	打开	,	和	他们的	守卫	猛地一抖	他们	前进	进入	空间	经过	这

[kə'nektɪŋ] ['keɪb(ə)l] .

connecting	cable	.
连接	电缆	.

外门打开了，守卫们拽着连接缆绳把他们猛地拉到太空中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊd] ['helpləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [rɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] .

They	were	towed	helplessly	along	the	wreck	-	pack's	rim	toward	the	Martian	Queen	.
他们	是	被拖走	无助地	沿着	这	破坏	-	包装的	轮缘	朝向	这	火星人	女王	.

他们无助地沿着残骸带边缘被拖向火星女王号。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['erlɑːk] ,

Once	inside	its	airlock	,
一次	里面	它是	气闸	,

进入气闸后，

- [men] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['prizənəz] - [speɪs] - ['helmits] [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ðə; ði]['duːplɪkeɪt] -

Jandron's	men	removed	the	prisoners	'	space	-	helmets	and	then	used	the	duplicate	-
-	男人	已移除	这	囚犯	-	空间	-	头盔	和	然后	用过的	这	复制	-

[kən'troʊl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['erlɑːk] [ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

control	inside	the	airlock	itself	to	open	the	inner	door	.
控制	里面	这	气闸	本身	到	打开	这	内	门	.

詹德龙的手下摘下了囚犯们的太空头盔，然后利用气闸内部的复制控制装置打开了内门。

[θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['kæptivz] , [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

Through	this	opening	they	thrust	the	captives	,	those	inside	the	ship	not	daring	to
通过	这	开幕	他们	推力	这	俘虏	,	那些	里面	这	船	不是	大胆	到

['entər][ðə; ði] ['erlɑːk] .

enter	the	airlock	.
进入	这	气闸	.

他们将俘虏，也就是那些在船内不敢进入气闸的人，从这个开口推了出去。

- [men] [ðen] [kloʊzd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər][wʌn] ,

Jandron's	men	then	closed	the	inner	door	,	re	-	opened	the	outer	one	,
-	男人	然后	关闭	这	内	门	,	关于	-	打开	这	外	一	,

詹德隆的手下随后关上了内门，重新打开了外门。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['pæləs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **started** **back** **toward** **the** **Pallas** **with** **the** **helmets** **of** **Kent** **and** **his**
和 开始 后退 朝向 这 帕拉斯 和 这 头盔 的 肯特 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions **.**
同伴 .

然后带着肯特和他的同伴们的头盔，开始向帕拉斯号返回。

[kent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [faʊnd] ['kreɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] [huː] ['ræpɪdli]
Kent **and** **the** **others** **soon** **found** **Crain** **and** **his** **half** **-** **dozen** **men** **who** **rapidly**
肯特 和 这 其他的 很快 成立 克雷恩 和 他的 一半 - 打 男人 WHO 快速
[ʌn'dɪd][ðer; ðər][bɑːndz] .
undid **their** **bonds** **.**
撤销 他们的 债券 .

肯特和其他人很快找到了克雷恩和他的六个手下，他们迅速解开了束缚。

['kreɪnz] [men] [stɪl] [wɔːr] [ðer; ðər] [speɪs] - ['suːts] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['kɛnts] [kəm'pænjənz] , [wɜːr; wər]
Crain's **men** **still** **wore** **their** **space** **-** **suits** **,** **but** **,** **like** **Kent's** **companions** **,** **were**
克雷恩 男人 仍然 穿着 他们的 空间 - 西装 , 但 , 喜欢 肯特的 同伴 , 是
[wɪ'ðaʊt] [speɪs] - ['helmits] .
without **space** **-** **helmets** **.**
没有 空间 - 头盔 .

克雷恩的手下仍然穿着宇航服，但和肯特的同伴一样，都没有戴宇航头盔。

" [kent] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [get][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [tuː] !
" **Kent** **,** **I** **was** **afraid** **they'd** **get** **you** **and** **your** **men** **too** **!**
" 肯特 , 我 曾是 害怕的 他们会 得到 你 和 你的 男人 也 !

"肯特，我真怕他们连你和你的人也抓走了！"

" ['kreɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Crain** **exclaimed** **.**
" 克雷恩 惊呼 .

克雷恩惊呼道。

" [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,
" **It's** **all** **my** **fault** **,**
" 它是 全部 我的 过错 ,

"都是我的错，"

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] - [pæk] [aɪ]
for **when** **I** **saw** **Jandron** **and** **his** **men** **coming** **from** **the** **wreck** **-** **pack** **I**
为了 什么时候 我 锯 - 和 他的 男人 未来 从 这 破坏 - 盒 我
['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
never **doubted** **but** **that** **it** **was** **you** **.** **"**
绝不 怀疑 但 那 它 曾是 你 . "

当我看到詹德龙和他的手下从残骸堆里出来时，我从未怀疑过那就是你。

" [its] [noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] , " [kent] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's** **no** **one's** **fault** **,** **"** **Kent** **told** **him** **.**
" 它是 不 一个人的 过错 , " 肯特 讲述 他 .

"这不是任何人的错，"肯特告诉他。

" [its] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [fɔːr'siː] .
" **It's** **just** **something** **that** **we** **couldn't** **foresee** **.**
" 它是 只是 某物 那 我们 不能 预见 .

"这是我们无法预料的事情。"

" [siː]
" **C**
" C

"C

[reɪnz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['krɛl] .
RAIN'S eyes fell on Krell .
雨 眼睛 跌倒 在 克雷尔 .

雷恩的目光落在了克雷尔身上。

" [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" But what's he doing here ?
" 但 是什么 他 正在做 这里 ?

但他在这里做什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

[kent] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] - ['tretʃəri] [tɔːrd] ['krɛl] , [ænd; ənd] ['kreɪnz] [braʊz] [druː]
Kent briefly explained Jandron's treachery toward Krell , and Crain's brows drew
肯特 简要地 解释 - 背信弃义 朝向 克雷尔 , 和 克雷恩 眉毛 画
['ɑːmɪnəsli] [tə'geðər] .
ominously together .
不祥地 一起 .

肯特简要地解释了詹德龙对克雷尔的背叛，克雷恩的眉头不祥地皱了起来。

" [soʊ] - [pʊt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] !
" So Jandron put you here with us !
" 所以 - 放 你 这里 和 我们 !

"所以詹德龙把你安排到这里和我们在一起！"

['krɛl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
Krell , I am a commissioned captain of a space - ship ,
克雷尔 , 我 是 一个 委托 队长 的 一个 空间 - 船 ,

克雷尔，我是一名受命的太空飞船舰长。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən] ['liːgəli] [traɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sentəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [hɪr]
and as such can legally try you and sentence you to death here
和 作为 这样的 能 合法地 尝试 你 和 句子 你 到 死亡 这里
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [fɔːr'mælətiz] .
without further formalities .
没有 更远 手续 .

因此，他们可以合法地审判你，并在此判处你死刑，无需其他手续。

" ['krɛl] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kent] [ˌɪntə'viːnd] .
" Krell did not answer , but Kent intervened .
" 克雷尔 做过 不是 回答 , 但 肯特 介入 .

克雷尔没有回答，但肯特插话了。

" [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's hardly time for that now , sir , " he said .
" 有 几乎 时间 为了 那 现在 , 先生 , " 他 说 .

"现在几乎没有时间做这件事了，先生，"他说。

" [aɪm] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['krɛl] [æz; əz] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [meɪn]
" I'm as anxious to settle with Krell as anyone , but right now our main
" 我是 作为 焦虑的 到 定居 和 克雷尔 作为 任何人 , 但 正确的 现在 我们的 主要的
['enəmi] [ɪz] - ,
enemy is Jandron ,
敌人 是 - ,

"我和其他人一样渴望与克雷尔达成和解，但目前我们的主要敌人是詹德龙。"

[ænd; ənd] ['krɛl] [heɪts] - [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] . "
and Krell hates Jandron worse than we do , if I'm not mistaken . "
和 克雷尔 讨厌 - 更糟 比 我们 做 , 如果 我是 不是 错误 . "

如果我没记错的话，克雷尔对詹德龙的恨意比我们还深。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] ['krɛl] ['grɪmli] .
" You're not , " said Krell grimly .
" 你是 不是 , " 说 克雷尔 阴沉地 .

"你不是,"克雷尔冷冷地说。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] - . "
" All I want right now is to get within reach of Jandron . "
" 全部 我 想 正确的 现在 是 到 得到 之内 抵达 的 - . "

"我现在只想尽快见到詹德龙。"

" [ðeəz; ðəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ['duːɪŋ] [ðæt] , " ['kreɪn] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" There's small chance of any of us doing that , " Crain told them .
" 有 小的 机会 的 任何 的 我们 正在做 那 , " 克雷恩 讲述 他们 .

"我们当中几乎没有人会这么做,"克雷恩告诉他们。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [speɪs] - ['helmɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] . "
" There's not a single space - helmet on the Martian Queen . "
" 有 不是 一个 单身的 空间 - 头盔 在 这 火星人 女王 . "

"火星女王号上连一个宇航员头盔都没有。"

" [juːv] [səːtʃt] ?
" You've searched ?
" 你已经 搜索 ?

你搜索过吗?

" ['lɪgɪt] [æskt] .
" Liggett asked .
" 利格特 问 .

利格特问道。

" ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['kreɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Every cubic inch of the ship , " Crain told him .
" 每一个 立方体 英寸 的 这 船 , " 克雷恩 讲述 他 .

"船上的每一立方英寸,"克雷恩告诉他。

" [noʊ] , - [men] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['helmɪts] [left] [hɪr] ,
" No , Jandron's men made sure there were no helmets left here ,
" 不 , - 男人 制成 当然 那里 是 不 头盔 左边 这里 ,

"不，詹德龙的手下确保这里一个头盔都没留下。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['helmɪts] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ['prɪzn] . "
and without helmets this ship is an inescapable prison . "
和 没有 头盔 这 船 是 一个 无法逃避 监狱 . "

如果没有头盔，这艘船就是一座无法逃脱的监狱。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] !
" Damn it , there must be some way out !
" 该死 它 , 那里 必须 是 一些 方式 出去 !

"该死，肯定有办法出去！"

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" [waɪ] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ðæt] ['fjuːəl] ['ɪntuː]
" Why , Jandron and his men must be starting to pump that fuel into
" 为什么 , - 和 他的 男人 必须 是 开始 到 泵 那 燃料 进入
[ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [naʊ] !
the Pallas by now !
这 帕拉斯 经过 现在 !

"瞧，詹德隆和他的手下现在肯定已经开始往帕拉斯号里加燃料了！"

[ðeɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

They'll	be	sailing	off	as	soon	as	they	do	it	!
他们会	是	帆船	离开	作为	很快	作为	他们	做	它	!

他们一完成这件事就会扬帆起航!

" ['kreɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sæd] .

"	Crain's	face	was	sad	.
"	克雷恩	脸	曾是	伤心	.

克雷恩的脸上露出悲伤的表情。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , [kent] .

"	I'm	afraid	this	is	the	end	,	Kent	.
"	我是	害怕的	这	是	这	结尾	,	肯特	.

"恐怕一切都结束了，肯特。"

[wɪ'ðaʊt] ['helmits] ,

Without	helmets	,
没有	头盔	,

没有头盔，

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bæriər] [tuː; tə]

the	space	between	the	Martian	Queen	and	the	Pallas	is	a	greater	barrier	to
这	空间	之间	这	火星人	女王	和	这	帕拉斯	是	一个	更大的	障碍	到

[ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] - [θɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] .

us	than	a	mile	-	thick	wall	of	steel	.
我们	比	一个	英里	-	厚的	墙	的	钢	.

火星女王和帕拉斯之间的空间对我们来说比一英里厚的钢铁墙还要大的障碍。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wiːl] [steɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [gɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'liːsɪz] [ˌjuː 'es]

In	this	ship	we'll	stay	,	until	the	air	and	food	give	out	,	and	death	releases	us
在	这	船	出色地	停留	,	直到	这	空气	和	食物	给	出去	,	和	死亡	发布	我们

. "
: "
. "

我们将一直待在这艘船上，直到空气和食物耗尽，直到死亡将我们解脱。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] !

"	Damn	it	,	I'm	not	thinking	of	myself	!
"	该死	它	,	我是	不是	思维	的	我	!

"该死，我没考虑我自己！"

" [kent] [kraɪd] .

"	Kent	cried	.
"	肯特	哭	.

肯特哭了。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrtə] !

"	I'm	thinking	of	Marta	!
"	我是	思维	的	玛尔塔	!

我在想玛尔塔!

[ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] - ['paʊər] ! "

The	Pallas	will	sail	out	of	here	with	her	in	Jandron's	power	!	"
这	帕拉斯	将要	帆	出去	的	这里	和	她	在	-	力量	!	"

帕拉斯号将载着她，在詹德隆的指挥下驶离这里!

" [ðə; ði] [gɜːrl] !

"	The	girl	!
"	这	女孩	!

"那个女孩！"

" ['lɪgɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Liggett** **exclaimed** **.**
" 利格特 惊呼 .

“利格特惊呼道。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['oʊvər] [speɪs] - ['helmits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæləs][wi:; wi][kʊd; kəd][get]
" **If** **she** **could** **bring** **us** **over** **space** **-** **helmets** **from** **the** **Pallas** **we** **could** **get**
" 如果 她 可以 带来 我们 超过 空间 - 头盔 从 这 帕拉斯 我们 可以 得到
[aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
out **of** **here** **!**
出去 的 这里 !

“如果她能从帕拉斯号上给我们带来太空头盔，我们就能离开这里了！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **403** **]**
" [页 -]

[第403页]

[kent] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
Kent **was** **thoughtful** **.**
肯特 曾是 周到 .

肯特心思很周到。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [su:t] - [foʊn] [aɪ] [geɪv]
" **If** **we** **could** **talk** **to** **her** **—** **she** **must** **still** **have** **that** **suit** **-** **phone** **I** **gave**
" 如果 我们 可以 讲话 到 她 — 她 必须 仍然 有 那 套装 - 电话 我 给予
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

“如果我们能和她通话——她肯定还留着我送给她的那部西装电话。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ə'nʌðər] ?
Where's **another** **?**
在哪里? 其他 ?

还有别的吗?

" [si:]
" **C**
" C

“C

[reɪn] ['kwɪkli] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][kəm'pækt][su:t] - [foʊn] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
RAIN **quickly** **detached** **the** **compact** **suit** **-** **phone** **from** **inside** **the** **neck** **of** **his**
雨 迅速地 分离的 这 袖珍的 套装 - 电话 从 里面 这 脖子 的 他的
[oʊn] [speɪs] - [su:t] ,
own **space** **-** **suit** **,**
自己的 空间 - 套装 ,

RAIN迅速从自己宇航服颈部内侧取下了那部小巧的宇航服手机。

[ænd; ənd] [kent] ['ræpɪdli] [tjʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɑ:rtə] ['mɔlən] .
and **Kent** **rapidly** **tuned** **it** **to** **the** **one** **he** **had** **given** **Marta** **Mallen** **.**
和 肯特 快速 调谐 它 到 这 一 他 有 给定 玛尔塔 马伦 .

肯特迅速把它调成了他给玛尔塔·马伦的那台。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lept] [æz; əz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] :
His **heart** **leapt** **as** **her** **voice** **came** **instantly** **from** **it** **:**
他的 心 跳跃 作为 她 嗓音 来了 即刻 从 它 :

她的声音瞬间从他耳边传来，他的心猛地一跳:

" [ræns] !
" **Rance** **!**
" 兰斯 !

“兰斯!

[ræns] [kent] — "
Rance Kent — "
兰斯 肯特 — "

兰斯·肯特——

" ['mɑːrtə] — [ðɪs] [ɪz] [ræns] !
" Marta — this is Rance !
" 玛尔塔 — 这 是 兰斯 !

“玛尔塔——这是兰斯！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
He heard a sob of relief .
他 听到 一个 哭泣 的 宽慰 .

他听到一声如释重负的抽泣。

" [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] !
" I've been calling you for minutes !
" 我已经 到过 呼叫 你 为了 分钟 !

“我给你打了好几分钟电话了！”

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juːd] [rɪ'membər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] !
I was hoping that you'd remember to listen !
我 曾是 希望 那 你会 记住 到 听 !

我希望你能记得听!

" - [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [rek] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Jandron and ten of the others have gone to that wreck in which you
" - 和 十 的 这 其他的 有 已消失 到 那 破坏 在 哪个 你
[faʊnd] [ðə; ði]['fjuːəl] ,
found the fuel ,
成立 这 燃料 ,

“詹德龙和其他十个人去了你发现燃料的那艘沉船残骸那里，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['swɪftli] .
" she added swiftly .
" 她 额外 迅速地 .

她迅速补充道。

" [ðeɪ] [ʌn'riːld] [ə; eɪ] [tuːb] - [laɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
" They unreeled a tube - line behind them as they went ,
" 他们 展开 一个 管子 - 线 在后面 他们 作为 他们 去 ,

他们边走边在身后放出一根管线。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl] [naʊ] . "
and I can hear them pumping in the fuel now . "
和 我 能 听到 他们 抽水 在 这 燃料 现在 . "

我现在能听到他们正在加油了。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gaːdiŋ] [juː; jʊ] ?
" Are the others guarding you ?
" 是 这 其他的 守护 你 ?

其他人都在保护你吗?

" [kent] [æskt] ['kwɪkli] .
" Kent asked quickly .
" 肯特 问 迅速地 .

肯特很快问道。

" [ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [dek] [æt; ət][ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd] ['erlɑːk] .
" They're down in the lower deck at the tanks and airlocks .
" 它们是 向下 在 这 降低 甲板 在 这 坦克 和 气闸 .

“他们在下层甲板的储罐和气闸那里。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [dek] .
They won't allow me down on that deck .
他们 惯于 允许 我 向下 在 那 甲板 .

他们不让我下到甲板上去。

[aɪm][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [dek] , [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .
I'm up here in the middle - deck , absolutely alone .
我是 向上 这里 在 这 中间 - 甲板 , 绝对地 独自的 .

我一个人在中间甲板上。

" - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiːd] [stɑːrt][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz][ɪn] ,
" Jandron told me that we'd start out of here as soon as the fuel was in ,
" - 讲述 我 那 我们会 开始 出去 的 这里 作为 很快 作为 这 燃料 曾是 在 ,

“詹德龙告诉我，一旦燃料加满，我们就立刻出发。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ['krɛl] . "
" she added , " and he and the men were laughing about Krell . "
" 她 额外 , " 和 他 和 这 男人 是 笑 关于 克雷尔 . "

她补充说：“他和那些男人都在嘲笑克雷尔。”

" ['mɑːrtə] ,
" Marta ,
" 玛尔塔 ,

玛尔塔，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [get] [speɪs] - ['helmits] [ænd; ənd][get][aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər]
could you in any way get space - helmets and get out to bring them over
可以 你 在 任何 方式 得到 空间 - 头盔 和 得到 出去 到 带来 他们 超过
[hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
here to us ?
这里 到 我们 ?

你能不能想办法弄到太空头盔，然后出去把它们带过来给我们?

" [kent] [æskt] ['iːgərli] .
" Kent asked eagerly .
" 肯特 问 急切地 .

肯特急切地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] - ['suːts][ænd; ənd] ['helmits] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" There's a lot of space - suits and helmets here , " she answered ,
" 有 一个 很多 的 空间 - 西装 和 头盔 这里 , " 她 回答 ,

“这里有很多宇航服和头盔，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ræns] !
" but I couldn't get out with them , Rance !
" 但 我 不能 得到 出去 和 他们 , 兰斯 !

“但我没法和他们一起出去，兰斯！”

[aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ] - ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men] [daʊn] [ðer; ðər]
I couldn't get to the airlocks with Jandron's seven or eight men down there
我 不能 得到 到 这 气闸 和 - 七 或者 八 男人 向下 那里
['gaːdɪŋ] [ðem; ðəm] !
guarding them !
守护 他们 !

由于詹德龙的七八个手下在下面守卫，我根本无法到达气闸！

" [kent] [felt] [dɪ'sper] ; [ðen] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

"	Kent	felt	despair	;	then	as	an	idea	suddenly	flamed	in	him	,	he	almost
"	肯特	毛毡	绝望	;	然后	作为	一个	主意	突然	火焰	在	他	,	他	几乎

['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] :

shouted	into	the	instrument	:
喊叫	进入	这	乐器	:

肯特感到绝望；然后，一个想法突然在他心中燃起，他几乎对着乐器喊了出来：

" ['mɑːrtə] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['helmits] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪə(r)][ɔːl][lɔːst] .

"	Marta	,	unless	you	can	get	over	here	with	helmets	for	us	,	we're	all	lost	.
"	玛尔塔	,	除非	你	能	得到	超过	这里	和	头盔	为了	我们	,	是	全部丢失的		.

“玛尔塔，除非你能给我们带头盔过来，否则我们都完了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] [æt; ət][wʌns] !

I	want	you	to	put	on	a	space	-	suit	and	helmet	at	once	!
我	想	你	到	放	在	一个	空间	-	套装	和	头盔	在	一次	!

我希望你立刻穿上宇航服，戴上头盔！

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] .

HERE	was	a	short	silence	,	and	then	her	voice	came	,	a	little	muffled	.
这里	曾是	一个	短的	沉默	,	和	然后	她	嗓音	来了	,	一个	小的	闷音	.

一阵短暂的沉默之后，她的声音传了过来，有些闷闷的。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] [ɑːn] , [ræns] .

"	I've	got	the	suit	and	helmet	on	,	Rance	.
"	我已经	得到	这	套装	和	头盔	在	,	兰斯	.

“兰斯，我已经穿戴好防护服和头盔了。”

[aɪm] ['werɪŋ] [ðə; ði][suːt] - [foʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	wearing	the	suit	-	phone	inside	it	.	"
我是	穿着	这	套装	-	电话	里面	它	.	"

我把那部西装手机放在里面了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ?

Now	,	can	you	get	up	to	the	pilot	-	house	?
现在	,	能	你	得到	向上	到	这	飞行员	-	房子	?

现在，你能上到驾驶室吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði] ['ʌpər] - [dek] ?

There's	no	one	guarding	it	or	the	upper	-	deck	?
有	不	一	守护	它	或者	这	上	-	甲板	?

这里或上层甲板都没有人看守吗?

['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] .

Hurry	up	there	,	then	,	at	once	.
匆忙	向上	那里	,	然后	,	在	一次	.

那你赶紧过去，马上就到。

" ['kreɪn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][kent] .

"	Crain	and	the	rest	were	staring	at	Kent	.
"	克雷恩	和	这	休息	是	凝视	在	肯特	.

克雷恩和其他人都盯着肯特看。

" [kent] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː] ?
" **Kent** , **what** **are** **you** **going** **to** **have** **her** **do** **?**
" 肯特 , 什么 是 你 去 到 有 她 做 ?

肯特，你打算让她做什么?

" ['kreɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Crain** **exclaimed** **.**
" 克雷恩 惊呼 .

克雷恩惊呼道。

" ['ɪtl] [duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ]['pæləs] :
" **It'll** **do** **no** **good** **for** **her** **to** **start** **the** **Pallas** **:**
" 它将 做 不 好的 为了 她 到 开始 这 帕拉斯 :

"让她参加帕拉斯锦标赛对她没有任何好处:

[ðoʊz] [gɑːrdz] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
those **guards** **will** **be** **up** **there** **in** **a** **minute** **!** **"**
那些 守卫 将要 是 向上 那里 在 一个 分钟 ! "

那些卫兵马上就上去!

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][stɑːrt][ðə; ðɪ]['pæləs] , " [sed] [kent] ['grɪmli] .
" **I'm** **not** **going** **to** **have** **her** **start** **the** **Pallas** **,** **"** **said** **Kent** **grimly** **.**
" 我是 不是 去 到 有 她 开始 这 帕拉斯 , " 说 肯特 阴沉地 .

"我不会让她参加帕拉斯锦标赛的,"肯特冷冷地说。

" ['mɑːrtə] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['paɪlət] - [haʊs] ?
" **Marta** **,** **you're** **in** **the** **pilot** **-** **house** **?**
" 玛尔塔 , 你是 在 这 飞行员 - 房子 ?

"玛尔塔，你在驾驶舱里吗? "

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] [bɪ'saɪd][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] - ['pæn(ə)l] ? "
Do **you** **see** **the** **heavy** **little** **steel** **door** **in** **the** **wall** **beside** **the** **instrument** **-** **panel** **?** **"**
做 你 看 这 重的 小的 钢 门 在 这 墙 旁 这 乐器 - 控制板 ? "

你看到仪表盘旁边墙上那扇厚重的小钢门了吗?

" [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [lɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **at** **it** **,** **but** **it's** **locked** **with** **a** **combination** **-** **lock** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 在 它 , 但 它是 已锁定 和 一个 组合 - 锁 , " 她 说 .

"我正在尝试，但是它被密码锁锁住了,"她说。

" [ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][sɪks] – - – - – - , " [kent] [toʊld][hɜːr; hər] ['swɪftlɪ] .
" **The** **combination** **is** **6** **–** **34** **–** **77** **–** **81** **,** **"** **Kent** **told** **her** **swiftly** **.**
" 这 组合 是 6 – - – - – - , " 肯特 讲述 她 迅速地 .

"密码是 6-34-77-81,"肯特迅速告诉她。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **Open** **it** **as** **quickly** **as** **you** **can** **.** **"**
" 打开 它 作为 迅速地 作为 你 能 . "

"尽快打开它。"

" [gʊd] [gɑːd] , [kent] ! " [kraɪd] ['kreɪn] .
" **Good** **God** **,** **Kent** **!** **"** **cried** **Crain** **.**
" 好的 上帝 , 肯特 ! " 哭 克雷恩 .

"我的天哪，肯特! "克雷恩喊道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] — ? "
" **You're** **going** **to** **have** **her** **—** **?** **"**
" 你是 去 到 有 她 — ? "

"你要把她——? "

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] !
" **Get** **out** **of** **there** **the** **only** **way** **she** **can** **!**
" 得到 出去 的 那里 这 仅有的 方式 她 能 !

她只能用唯一的办法离开那里!

" [kent] ['fɪnɪʃt] ['fɪrsli] .
" **Kent** **finished** **fiercely** **.**
" 肯特 完成的 激烈地 .

肯特队最后阶段表现得非常出色。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['mɑːrtə] ? "
" **You** **have** **the** **door** **open** **,** **Marta** **?** **"**
" 你 有 这 门 打开 , 玛尔塔 ? "

“玛尔塔，你把门开着吗？”

" [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][kən'troʊl] - [wiːlz] [ˌɪn'saɪd] . "
" **Yes** **;** **there** **are** **six** **or** **seven** **control** **-** **wheels** **inside** **.** **"**
" 是的 ; 那里 是 六 或者 七 控制 - 车轮 里面 . "

“是的，里面有六七个控制轮。”

" [ðoʊz] [wiːlz] [kən'troʊl][ðə; ði]['pæləs] - [ɪg'zɔːst] - [vælvz] , " [kent] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **Those** **wheels** **control** **the** **Pallas** **'** **exhaust** **-** **valves** **,** **"** **Kent** **told** **her** **.**
" 那些 车轮 控制 这 帕拉斯 - 排气 - 阀门 , " 肯特 讲述 她 .

“那些轮子控制着帕拉斯的排气阀，”肯特告诉她。

" [iːtʃ] [wiːl] ['əupənz][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [deks] [ɔːr] [kəm'pɑːtmənts]
" **Each** **wheel** **opens** **the** **valves** **of** **one** **of** **the** **ship's** **decks** **or** **compartments**
" 每个 车轮 打开 这 阀门 的 一 的 这 船的 甲板 或者 隔间
[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ɪts] [er] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [speɪs] .
and **allows** **its** **air** **to** **escape** **into** **space** **.**
和 允许 它是空气 到 逃脱 进入 空间 .

“每个轮子都会打开船上某个甲板或舱室的阀门，让其中的空气逸散到太空中。”

[ðeə(r)] [juːst] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [liːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dek] [ænd; ənd] [kəm'pɑːrtmənt] [dɪ'vɪʒnz] .
They're **used** **for** **testing** **leaks** **in** **the** **different** **deck** **and** **compartment** **divisions** **.**
它们是 用过的 为了 测试 泄漏 在 这 不同的 甲板 和 隔间 部门 .

它们用于测试不同甲板和舱室区域的泄漏情况。

['mɑːrtə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ɔːl] [ðoʊz] [wiːlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Marta **,** **you** **must** **turn** **all** **those** **wheels** **as** **far** **as** **you** **can** **to** **the** **right**
玛尔塔 , 你 必须 转动 全部 那些 车轮 作为 远的 作为 你 能 到 这 正确的
. "
. **"**
. "

玛尔塔，你必须把所有车轮都向右打到底。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪps] [er] [wɪl] [rʌʃ] [aʊt] ; [ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪ'loʊ] [hæv; həv][noʊ]['suːts][ɑːn] ,
" **But** **all** **the** **ship's** **air** **will** **rush** **out** **;** **the** **guards** **below** **have** **no** **suits** **on** **,**
" 但 全部 这 船的 空气 将要 匆忙 出去 ; 这 守卫 以下 有 不 西装 在 ,

“但是船上的空气会全部流失；下面的守卫没有穿防护服，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] .
and **they'll** **be** **—** **"** **she** **was** **exclaiming** **.**
和 他们会 是 — " 她 曾是 惊呼 .

“他们会——”她惊呼道。

[kent] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Kent **interrupted** **.**
肯特 中断 .

肯特打断了他。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" **It's** **the** **only** **chance** **for** **you** **,** **for** **all** **of** **us** **.**
" 它是 这 仅有的 机会 为了 你 , 为了 全部 的 我们 .

这是你我唯一的机会。

[tɜːrn][ðem; ðəm] !
Turn **them** **!**
转动 他们 !

把他们转过来!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,
" **There** **was** **a** **moment** **of** **silence** **,**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,

一阵沉默之后,

[ænd; ənd] [kent] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] , ['loʊər] [ɪn]
and **Kent** **was** **going** **to** **repeat** **the** **order** **when** **her** **voice** **came** **,** **lower** **in**
和 肯特 曾是 去 到 重复 这 命令 什么时候 她 嗓音 来了 , 降低 在
[toʊn] ,
tone **,**
语气 ,

肯特正要重复一遍命令,这时她的声音传了过来,语气低沉了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] :
a **little** **strange** **:**
一个 小的 奇怪的 :

有点奇怪:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **404** **]**
[页 -]

[第404页]

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ræns] .
" **I** **understand** **,** **Rance** **.**
" 我 理解 , 兰斯 .

"我明白了,兰斯。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] .
I'm **going** **to** **turn** **them** **.**
我是 去 到 转动 他们 .

我要把它们翻过来。

" [tiː]
" **T**
" T

"T

[hɪr] [wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [gruːpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
HERE **was** **silence** **again** **,** **and** **Kent** **and** **the** **men** **grouped** **round** **him**
这里 曾是 沉默 再次 , 和 肯特 和 这 男人 分组 圆形的 他
[wɜːr; wər] [tens] .
were **tense** **.**
是 紧张 .

现场再次陷入一片寂静,肯特和围在他身边的男人们都紧张起来。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [enˈvɪʒənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] - [vælvz] ,
All **were** **envisioning** **the** **same** **thing** **—** **the** **air** **rushing** **out** **of** **the** **Pallas** **'** **valves** **,**
全部 是 设想 这 相同的 事物 — 这 空气 匆忙 出去 的 这 帕拉斯 - 阀门 ,

所有人的脑海中都浮现出同样的景象——空气从帕拉斯号的阀门中喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɑːrdz] [ɪn][ɪts] ['loʊər] [dek] ['smɪtn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][æn; ən]
and **the** **unsuspecting** **guards** **in** **its** **lower** **deck** **smitten** **suddenly** **by** **an**
和 这 毫无戒心的 守卫 在 它是 降低 甲板 迷恋 突然 经过 一个
[ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .
instantaneous **death** **.**
瞬间 死亡 .

而下层甲板上毫无防备的守卫们却突然被瞬间夺去了生命。

[ðen] ['mɑːrtəz] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] : " [aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] , [ræns] .

Then	Marta's	voice	,	almost	a	sob	:	"	I	turned	them	,	Rance	.
然后	玛尔塔的	嗓音	,	几乎	一个	哭泣	:	"	我	转向	他们	,	兰斯	.

然后玛尔塔的声音，几乎是啜泣着说："我把他们转过来了，兰斯。"

[ðə; ði] [er] [pʌft] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "

The	air	puffed	out	all	around	me	.	"
这	空气	膨胀的	出去	全部	大约	我	.	"

我周围的空气都向外喷涌而出。

" [jʊr; jər] [speɪs] - [suːt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Your	space	-	suit	is	working	all	right	?	"
"	你的	空间	-	套装	是	在职的	全部	正确的	?	"

你的宇航服运转正常吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perfectly	,	"	she	said	.
"	完美	,	"	她	说	.

"完美，"她说。

" [ðen] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪ] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] [speɪs] - ['helmits] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	Then	go	down	and	tie	together	as	many	space	-	helmets	as	you	can
"	然后	去	向下	和	领带	一起	作为	许多	空间	-	头盔	作为	你	能

['mænɪdʒ] ,

manage	,
管理	,

"然后下去，尽可能多地把太空头盔绑在一起，

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn]

get	out	of	the	airlock	,	and	try	to	get	over	here	to	the	Martian	Queen
得到	出去	的	这	气闸	,	和	尝试	到	得到	超过	这里	到	这	火星人	女王

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

离开气闸，试着和他们一起到这里来见火星女王。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , ['mɑːrtə] ? "

Do	you	think	you	can	do	that	,	Marta	?	"
做	你	思考	你	能	做	那	,	玛尔塔	?	"

玛尔塔，你觉得你能做到吗?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] .

"	I'm	going	to	try	,	"	she	said	steadily	.
"	我是	去	到	尝试	,	"	她	说	稳步	.

"我会试试的，"她平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðoʊz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] - [dek] [aɪ] [dʒʌst] — [kɪld] .

"	But	I'll	have	to	pass	those	men	in	the	lower	-	deck	I	just	—	killed	.
"	但	患病的	有	到	经过	那些	男人	在	这	降低	-	甲板	我	只是	—	被杀	.

"但我必须先经过我刚刚杀死的下层甲板上的那些人。"

[dəunt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Don't	be	anxious	if	I	don't	talk	for	a	little	.
不	是	焦虑的	如果	我	不	讲话	为了	一个	小的	.

如果我一会儿不说话，请不要担心。

" [jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	Yet	her	voice	came	again	almost	immediately	.
"	然而	她	嗓音	来了	再次	几乎	立即地	.

然而，她的声音几乎立刻又响了起来。

" [ræns] , [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [hæz; həz] [stɑːpt] !
" **Rance** , **the** **pumping** **has** **stopped** !
" 兰斯 , 这 抽水 有 停止 !

"兰斯，抽水停止了！"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʌmpt] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːəl]['ɪntuː][ðə; ði]['pæləs] ! "
They **must** **have** **pumped** **all** **the** **fuel** **into** **the** **Pallas** **!** **"**
他们 必须 有 泵 全部 这 燃料 进入 这 帕拉斯 ! "

他们肯定把所有的燃料都加到帕拉斯号上了!

" [ðen] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][æt; ət][wʌns] !
" **Then** **Jandron** **and** **the** **rest** **will** **be** **coming** **back** **to** **the** **Pallas** **at** **once** **!**
" 然后 - 和 这 休息 将要 是 未来 后退 到 这 帕拉斯 在 一次 !

"那么詹德龙和其他人就会立刻回到帕拉斯号上！"

" [kent] [kraɪd] .
" **Kent** **cried** **.**
" 肯特 哭 .

肯特哭了。

" ['hɜːri] , ['mɑːrtə] !
" **Hurry** , **Marta** **!**
" 匆忙 , 玛尔塔 !

"快点，玛尔塔！"

" [ðə; ði][suːt] - [foʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kloʊsli]
" **The** **suit** **-** **phone** **was** **silent** **;** **and** **Kent** **and** **the** **rest** **,** **their** **faces** **closely**
" 这 套装 - 电话 曾是 沉默的 ; 和 肯特 和 这 休息 , 他们的 面孔 密切
[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - ['wɪndoʊz] ,
pressed **against** **the** **deck** **-** **windows** **,**
按下 反对 这 甲板 - 视窗 ,

"西装上的电话一片寂静；肯特和其他人脸紧紧贴在甲板的窗户上，

[piəd] [ɪn'tentli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
peered **intently** **along** **the** **wreck** **-** **pack's** **edge** **.**
窥视 专注地 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 .

仔细地沿着残骸堆的边缘望去。

[ðə; ði]['pæləs][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [reks] [bɪ'twiːn] ,
The **Pallas** **was** **hidden** **from** **their** **view** **by** **the** **wrecks** **between** **,**
这 帕拉斯 曾是 隐 从 他们的 看法 经过 这 残骸 之间 ,

帕拉斯号被沉船残骸遮挡住了，他们看不到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
and **there** **was** **no** **sign** **as** **yet** **of** **the** **girl** **.**
和 那里 曾是 不 符号 作为 然而 的 这 女孩 .

但至今仍未见到女孩的踪迹。

[kent] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] .
Kent **felt** **his** **heart** **beating** **rapidly** **.**
肯特 毛毡 他的 心 殴打 快速 .

肯特感到自己的心跳得很快。

['kreɪn][ænd; ənd] ['lɪgɪt] [prest] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
Crain **and** **Liggett** **pressed** **beside** **him** **,** **the** **men** **around** **them** **;**
克雷恩 和 利格特 按下 旁 他 , 这 男人 大约 他们 ;

克雷恩和利格特紧挨着他，周围的人也一样；

[krɛlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][æz; əz][hiː; hi] [tuː] [geɪzd] .
Krell's **face** **was** **a** **mask** **as** **he** **too** **gazed** **.**
克雷尔的 脸 曾是 一个 面具 作为 他 也 凝视 .

克雷尔面无表情地凝视着前方。

[kent] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [ðə; ði]

Kent	was	rapidly	becoming	convinced	that	some	mischance	had	overtaken	the
肯特	曾是	快速	成为	确信	那	一些	灾难	有	被超越	这

[gɜ:rl] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪgɪt] .

girl	when	an	exclamation	came	from	Liggett	.
女孩	什么时候	一个	感叹	来了	从	利格特	.

肯特越来越确信这个女孩遭遇了某种不幸，这时利格特惊呼了一声。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	pointed	excitedly	.
他	尖	兴奋地	.

他兴奋地指着。

[es]

S
S

S

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [ɪn] [speɪs] - [su:t] [ænd; ənd] ['helmɪt] , ['floʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

HE	was	in	sight	,	unrecognizable	in	space	-	suit	and	helmet	,	floating	along	the
他	曾是	在	视线	,	无法辨认	在	空间	-	套装	和	头盔	,	漂浮的	沿着	这

[rek] - [pæks] [edʒ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

wreck	-	pack's	edge	toward	them	.
破坏	-	包装的	边缘	朝向	他们	.

他出现在视野中，穿着宇航服和头盔，面目全非，沿着残骸边缘向他们飘来。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [speɪs] - ['helmits] [taɪd] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [græsp] .

A	mass	of	the	glassite	space	-	helmets	tied	together	was	in	her	grasp	.
一个	大量的	的	这	玻璃石	空间	-	头盔	系	一起	曾是	在	她	抓牢	.

她手中抓着一大堆绑在一起的玻璃质太空头盔。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['breɪvli] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rek] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɑ:n] [tɔ:rd]

She	climbed	bravely	over	the	stern	of	a	projecting	wreck	and	shot	on	toward
她	攀登	勇敢地	超过	这	船尾	的	一个	投影	破坏	和	射击	在	朝向

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [kwi:n] .

the	Martian	Queen	.
这	火星人	女王	.

她勇敢地爬过一艘突出残骸的船尾，朝着火星女王号疾驰而去。

[ðə; ði] ['ɛrˌlɑ:ks] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	airlock's	door	was	open	for	her	,	and	,	when	she	was	inside	it	,
这	气闸的	门	曾是	打开	为了	她	,	和	,	什么时候	她	曾是	里面	它	,

气闸门为她敞开，当她进入气闸后，

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd] [er] [hist] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:k] .

the	outer	door	closed	and	air	hissed	into	the	lock	.
这	外	门	关闭	和	空气	嘶嘶作响	进入	这	锁	.

外门关上了，空气嘶嘶地钻进了门锁里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['helmits] .

In	a	moment	she	was	in	among	them	,	still	clinging	to	the	helmets	.
在	一个	片刻	她	曾是	在	之中	他们	,	仍然	依恋	到	这	头盔	.

片刻之后，她就身处他们之中，仍然紧紧抓着头盔。

[kent] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] ['helmɪt] .

Kent	grasped	her	swaying	figure	and	removed	her	helmet	.
肯特	抓住	她	摇晃	数字	和	已移除	她	头盔	.

肯特抓住她摇晃的身躯，摘下了她的头盔。

" ['mɑ:rtə] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	Marta	,	you're	all	right	?	"	he	cried	.
"	玛尔塔	,	你是	全部	正确的	?	"	他	哭	.

“玛尔塔，你没事吧？”他喊道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] .
She **nodded** **a** **little** **weakly** **.**
她 点头 一个 小的 弱 .

她微微点了点头。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] [gɑːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl]['froʊz(ə)n] . .
It **was** **just** **that** **I** **had** **to** **go** **over** **those** **guards** **that** **were** **all** **frozen** **. .**
它 曾是 只是 那 我 有 到 去 超过 那些 守卫 那 是 全部 冷冻 . .
. . ['terəb(ə)l] ! "
. . Terrible ! "
. . 糟糕的 ! "

只是我不得不越过那些吓得动弹不得的守卫……太可怕了！

" [get] [ðiːz] ['helmits] [ɑːn] !
" Get these helmets on !
" 得到 这些 头盔 在 !

"戴上头盔！"

" ['kreɪn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Crain was crying .
" 克雷恩 曾是 哭泣 .

克雷恩哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" There's a dozen of them ,
" 有 一个 打 的 他们 ,

"他们有十二个，"

[ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][stɑːp] - [men] [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [ɪn][taɪm] !
and **twelve** **of** **us** **can** **stop** **Jandron's** **men** **if** **we** **get** **back** **in** **time** **!**
和 十二 的 我们 能 停止 - 男人 如果 我们 得到 后退 在 时间 !

如果我们及时赶回去，我们十二个人就能阻止詹德龙的手下！

" [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] ['swɪftli] ['dɔnɪŋ] [ðə; ði]
" Kent and Liggett and the nearer of their men were swiftly donning the
" 肯特 和 利格特 和 这 更近 的 他们的 男人 是 迅速地 穿戴 这
['helmits] .
helmets .
头盔 .

肯特、利格特和他们手下离得更近的人迅速戴上了头盔。

['krɛl] [grɑːspt] [wʌn][ænd; ənd]['kreɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Krell **grasped** **one** **and** **Crain** **sought** **to** **snatch** **it** **.**
克雷尔 抓住 一 和 克雷恩 寻求 到 抢夺 它 .

克雷尔抓住了一只，克莱恩试图抢走它。

" [let] [ðæt] [goʊ] !
" Let that go !
" 让 那 去 !

放手吧！

[wiːl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['helmits] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
We'll **not** **have** **you** **with** **us** **when** **we** **haven't** **enough** **helmets** **for** **our**
出色地 不是 有 你 和 我们 什么时候 我们 还没有 足够的 头盔 为了 我们的
[oʊn] [men] ! "
own men ! "
自己的 男人 ! "

我们连自己的士兵都没有足够的头盔，所以不会让你们跟我们在一起！

" [juːl] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ɔːr] [kɪl] [ˌem ˈiː] [hɪr] !
" **You'll have me or kill me here !**
" 你会 有 我 或者 杀 我 这里 !

"要么你们把我抓来，要么你们杀了我！"

" ['krɛl] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [heɪt] - [mæd] .
" **Krell cried , his eyes hate - mad .**
" 克雷尔 哭 , 他的 眼睛 恨 - 疯狂的 .

克雷尔哭了，眼中充满了仇恨和愤怒。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] - ! "
" **I've got my own account to settle with Jandron ! "**
" 我已经 得到 我的 自己的 帐户 到 定居 和 - ! "

"我得跟詹德龙算算账！"

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Let him have it !**
" 让 他 有 它 !

让他尝尝吧!

" ['lɪgɪt] [kraɪd] .
" **Liggett cried .**
" 利格特 哭 .

利格特哭了。

" [wiːv] [noʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] !
" **We've no time now to argue !**
" 我们已经 不 时间 现在 到 争论 !

我们现在没时间争论了!

" [kent] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Kent reached toward the girl .**
" 肯特 达到 朝向 这 女孩 .

肯特伸手去够那个女孩。

" ['mɑːrtə] , [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][jʊr; jər] ['helmɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk]
" **Marta , give one of the men your helmet , " he ordered ; but she shook**
" 玛尔塔 , 给 一 的 这 男人 你的 头盔 , " 他 订购 ; 但 她 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

"玛尔塔，把你的头盔给其中一个人，"他命令道；但她摇了摇头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **I'm going with you !**
" 我是 去 和 你 !

"我跟你一起去！"

" [bɪ'fɔːr] [kent] [kʊd; kəd][dɪ'spjuːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn] [ə'gen] ,
" **Before Kent could dispute she had the helmet on again ,**
" 前 肯特 可以 争议 她 有 这 头盔 在 再次 ,

肯特还没来得及反驳，她就又戴上了头盔。

[ænd; ənd]['kreɪn][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .
and Crain was pushing them into the airlock .
和 克雷恩 曾是 推动 他们 进入 这 气闸 .

克雷恩正推着他们进入气闸。

[ðə; ði][naɪn][ɔ:r][ten][left][ˌɪn'saɪd][wɪ'ðaʊt]['helmits]['heɪstɪli][θrʌst][sti:l][baːz]['ɪntuː][ðə; ði][menz]

The	nine	or	ten	left	inside	without	helmets	hastily	thrust	steel	bars	into	the	men's
这	九	或者	十	左边	里面	没有	头盔	草草	推力	钢	酒吧	进入	这	男士

[hændz][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['ɪnər][dɔ:r][kloʊzd] .

hands	before	the	inner	door	closed	.
双手	前	这	内	门	关闭	.

留在里面的九、十个没戴头盔的人在内门关上之前，匆忙地把钢条塞进那些人的手里。

[ðə; ði]['aʊtər][wʌn]['oʊpənd][ænd; ənd][ðeɪ][lept][fɔ:rθ]['ɪntuː][speɪs] ,

The	outer	one	opened	and	they	leapt	forth	into	space	,
这	外	一	打开	和	他们	跳跃	前进	进入	空间	,

外层舱门打开，他们跃入太空。

['floʊtɪŋ]['smuːðli][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][rek] - [pæks]['bɔ:rdər][wɪð; wɪθ][baːz][ɪn][ðer; ðər][græsp] ,[ˌθɜːr'tiːn]

floating	smoothly	along	the	wreck	-	pack's	border	with	bars	in	their	grasp	,	thirteen
漂浮的	顺利	沿着	这	破坏	-	包装的	边界	和	酒吧	在	他们的	抓牢	,	十三

[strɔ:ŋ] .

strong	.
强的	.

十三人，手持铁棍，沿着残骸边缘平稳地漂浮着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

[kent][faʊnd][ðə; ði]['sloʊnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ]['floʊtɪd]['fɔ:rwərd]['tɔ:tʃərɪŋ] .

Kent	found	the	slowness	with	which	they	floated	forward	torturing	.
肯特	成立	这	缓慢	和	哪个	他们	漂浮	向前	酷刑	.

肯特觉得他们缓慢向前漂移的过程令人痛苦。

[hiː; hi][glimpst]['kreɪn][ænd; ənd]['lɪgɪt][ə'hed] ,['mɑːrtə][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,['krɛl]['floʊtɪŋ][bɪ'haɪnd]

He	glimpsed	Crain	and	Liggett	ahead	,	Marta	beside	him	,	Krell	floating	behind
他	瞥见	克雷恩	和	利格特	前方	,	玛尔塔	旁	他	,	克雷尔	漂浮的	在后面

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][left] .

him	to	the	left	.
他	到	这	左边	.

他瞥见了前方的克雷恩和利格特，玛尔塔在他身边，克雷尔在他左后方飘荡。

[ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['freɪtər] ,[klaɪmd]['oʊvər][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,[breɪst]

They	reached	the	projecting	freighters	,	climbed	over	and	around	them	,	braced
他们	达到	这	投影	货轮	,	攀登	超过	和	大约	他们	,	支撑

[ə'genst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃɑːt][ɑːn] .

against	them	and	shot	on	.
反对	他们	和	射击	在	.

他们到达了突出的货轮，爬过货轮，绕着货轮转了一圈，靠在货轮上，然后继续射击。

[ðeɪ]['saɪtɪd][ðə; ði]['pæləs][ə'hed][naʊ] .

They	sighted	the	Pallas	ahead	now	.
他们	目击者	这	帕拉斯	前方	现在	.

他们发现前方有帕拉斯号战舰。

['sʌd(ə)nli][ðeɪ][di'sə:nd][ə'nʌðər][gruːp][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]['fɪgjərz][ɪn][speɪs] - ['suːts][ə'proʊtʃɪŋ]

Suddenly	they	discerned	another	group	of	eleven	figures	in	space	-	suits	approaching
突然	他们	辨别	其他	团体	的	十一	数据	在	空间	-	西装	接近

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][rek] - [pæks][ɪn'tɪriər] ,

it	from	the	wreck	-	pack's	interior	,
它	从	这	破坏	-	包装的	内部的	,

突然，他们发现另外十一个身穿宇航服的人影正从残骸包内部靠近。

['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] - [laɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæləs][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

rolling	up	the	tube	-	line	that	led	from	the	Pallas	as	they	did	so	.
滚动	向上	这	管子	-	线	那	引领	从	这	帕拉斯	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做的时候，也卷起了从帕拉斯酒店延伸出来的地铁线路。

- ['pɑːrti] !

Jandron's	party	!
-	派对	!

Jandron的派对!

[dʒeɪ]

J
J

J

['ændrɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ]

ANDRON	and	his	men	had	seen	them	and	were	suddenly	making
安德隆	和	他的	男人	有	已见	他们	和	是	突然	制作

['greɪtər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['pæləs] .

greater	efforts	to	reach	the	Pallas	.
更大的	努力	到	抵达	这	帕拉斯	.

安德隆和他的手下看到了他们，立刻加大了向帕拉斯号靠近的力度。

[kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [prə'pelɪŋ] [ðəm'selvz] ['frenzɪdli] [ɑːn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

Kent	and	his	companions	,	propelling	themselves	frenziedly	on	from	another
肯特	和	他的	同伴	,	推进	他们自己	疯狂地	在	从	其他

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

肯特和他的同伴们疯狂地从另一处残骸中挣脱出来，继续前行。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] - [men] .

reached	the	ship's	side	at	the	same	time	as	Jandron's	men	.
达到	这	船的	边	在	这	相同的	时间	作为	-	男人	.

与詹德隆的手下同时到达船边。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [mɪkst] [ænd; ənd] ['miŋgld] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [speɪs] -

The	two	groups	mixed	and	mingled	,	twisted	and	turned	in	a	mad	space	-
这	二	团体	混合	和	混合	,	扭曲	和	转向	在	一个	疯狂的	空间	-

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

两队人马混杂在一起，在一场疯狂的太空战斗中扭打翻滚。

[kent] [hæd; həd] [bɪn] [grɑːspt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] - [men][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɑːr][tuː; tə]

Kent	had	been	grasped	by	one	of	Jandron's	men	and	raised	his	bar	to
肯特	有	到过	抓住	经过	一	的	-	男人	和	提高	他的	酒吧	到

[kræk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['glæsaɪt] ['helmɪt] .

crack	the	other's	glassite	helmet	.
裂缝	这	其他的	玻璃石	头盔	.

肯特被詹德龙的一名手下抓住，举起棍子去砸碎对方的玻璃钢头盔。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [kɔːt] [ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌgld] ,

His	opponent	caught	the	bar	,	and	they	struggled	,
他的	对手	捕捉	这	酒吧	,	和	他们	挣扎	,

他的对手抓住了横杆，两人扭打在一起。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɑːr][ʌp][ɪn] [speɪs] [ə'mɪd][ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] ['sɪmələr]

twisting	and	turning	over	and	over	far	up	in	space	amid	a	half	-	score	similar
扭曲	和	转弯	超过	和	超过	远的	向上	在	空间	之中	一个	一半	-	分数	相似的

['strʌglz] .

struggles	.
斗争	.

在遥远的太空中，它一次又一次地扭转乾坤，经历了大约二十多次类似的挣扎。

[kent] [rentʃt] [hɪz; ɪz][bɑːr] [friː] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [græsp][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Kent	wrenched	his	bar	free	at	last	from	the	other's	grasp	and	brought	it
肯特	扭动	他的	酒吧	自由的	在	最后的	从	这	其他的	抓牢	和	带来	它

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

down	on	his	helmet	.
向下	在	他的	头盔	.

肯特终于从对方手中挣脱了杠铃，并将其砸向自己的头盔。

[ðə; ðɪ] ['glæsaɪt] [krækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænz] [heɪt] - [dɪ'stɔːrtɪd]

The	glassite	cracked	,	and	he	caught	a	glimpse	of	the	man's	hate	-	distorted
这	玻璃石	裂纹	,	和	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	男人的	恨	-	扭曲

[feɪs] ['froʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] [ɪn] [deθ] .

face	frozen	instantly	in	death	.
脸	冷冻	即刻	在	死亡	.

玻璃裂开了，他瞥见了那人充满仇恨、扭曲的脸，瞬间定格在了死亡的瞬间。

[kent] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['triːoʊ] [ˌnɪr'baɪ] .

Kent	released	him	and	propelled	himself	toward	a	struggling	trio	nearby	.
肯特	发布	他	和	推进	他自己	朝向	一个	挣扎	三人组	附近	.

肯特放开了他，然后冲向附近正在挣扎的三人。

[æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

As	he	floated	toward	them	,
作为	他	漂浮	朝向	他们	,

当他飘向他们时，

[hiː; hi] [sɔː] - [brˈjɑːnd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [waɪld]['dʒestʃərz][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [sɔː] ['krɛl]

he	saw	Jandron	beyond	them	making	wild	gestures	of	command	and	saw	Krell
他	锯	-	超过	他们	制作	荒野	手势	的	命令	和	锯	克雷尔

[ə'proʊtʃɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [bɑːr] .

approaching	Jandron	with	upraised	bar	.
接近	-	和	抬起	酒吧	.

他看到詹德隆在他们身后做出疯狂的指挥手势，还看到克雷尔举着棍子向詹德隆走去。

[kent] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [kəm'bætnts] , [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] -

Kent	,	on	reaching	the	three	combatants	,	found	them	to	be	two	of	Jandron's
肯特	,	在	到达	这	三	战斗人员	,	成立	他们	到	是	二	的	-

[men] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['kreɪn] .

men	overcoming	Crain	.
男人	克服	克雷恩	.

肯特赶到三名交战者面前时，发现他们是詹德龙的两名手下，正在制服克雷恩。

[hiː; hi] ['ʃætərd] [wʌnz] ['helmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

He	shattered	one's	helmet	as	he	reached	them	,
他	破碎	一个人的	头盔	作为	他	达到	他们	,

他冲过去的时候，打碎了其中一人的头盔。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [bɑːr][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

but	saw	the	other's	bar	go	up	for	a	blow	.
但	锯	这	其他的	酒吧	去	向上	为了	一个	吹	.

但看到对方的酒吧升了起来，准备开打。

[kent] ['twɪstɪd] ['fræntɪkli] , ['juːsləsli] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Kent	**twisted**	**frantically**	**,**	**uselessly**	**,**	**to**	**escape**	**it**	**,**
肯特	扭曲	疯狂地	,	无用	,	到	逃脱	它	,

肯特拼命扭动身体，徒劳地想要逃脱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ə; eɪ][bɑːr] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['helmɪt]

but	**before**	**the**	**blow**	**could**	**descend**	**a**	**bar**	**shattered**	**his**	**opponent's**	**helmet**
但	前	这	吹	可以	下降	一个	酒吧	破碎	他的	对手的	头盔

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	**behind**	**.**
从	在后面	.

但就在他出拳之前，一根铁棍从后面击碎了对手的头盔。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][froʊz][ɪn]['ɪnstənt] [deθ] [kent] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtə] [huː] [hæd; həd]

As	**the**	**man**	**froze**	**in**	**instant**	**death**	**Kent**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**Marta**	**who**	**had**
作为	这	男人	冻住了	在	立即的	死亡	肯特	锯	那	它	曾是	玛尔塔	WHO	有

[strʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

struck	**him**	**from**	**behind**	**.**
击	他	从	在后面	.

那人瞬间僵住，当场死亡时，肯特看到是玛尔塔从背后袭击了他。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	**jerked**	**her**	**to**	**his**	**side**	**.**
他	猛地一抖	她	到	他的	边	.

他猛地把她拉到自己身边。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endɪŋ] .

The	**struggles**	**in**	**space**	**around**	**them**	**seemed**	**to**	**be**	**ending**	**.**
这	斗争	在	空间	大约	他们	似乎	到	是	结束	.

他们周围太空的斗争似乎正在结束。

[sɪks][ʌv; əv] - ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['kɛnts] [kəm'pænjənz] .

Six	**of**	**Jandron's**	**party**	**had**	**been**	**slain**	**,**	**and**	**three**	**of**	**Kent's**	**companions**	**.**
六	的	-	派对	有	到过	被杀	,	和	三	的	肯特的	同伴	.

詹德隆一行六人被杀，肯特的同伴也有三人遇难。

- [fɔːr] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːmbæt] , ['floʊtɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

Jandron's	**four**	**other**	**followers**	**were**	**giving**	**up**	**the**	**combat**	**,**	**floating**	**off**	**into**	**the**
-	四	其他	追随者	是	给予	向上	这	战斗	,	漂浮的	离开	进入	这

[rek] - [pæk] [ɪn] ['klʌmzi] ,

wreck	**-**	**pack**	**in**	**clumsy**	**,**
破坏	-	盒	在	笨拙	,

詹德隆的其他四名追随者放弃了战斗，笨拙地漂进了残骸堆中。

['heɪsti] [flaɪt] .

hasty	**flight**	**.**
仓促	航班	.

匆忙逃亡。

['sʌmwʌn] [grɑːspt] ['kɛnts] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪgɪt] .

Someone	**grasped**	**Kent's**	**arm**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**find**	**it**	**was**	**Liggett**	**.**
某人	抓住	肯特的	手臂	,	和	他	转向	到	寻找	它	曾是	利格特	.

有人抓住了肯特的胳膊，他转过身发现是利格特。

" [ðeə(r)] ['biːtn] !

"	**They're**	**beaten**	**!**
"	它们是	被打败	!

他们被打败了！

" ['lɪˌgɛts] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	**Liggett's**	**voice**	**came**	**to**	**him**	**!**
"	利格特	嗓音	来了	到	他	!

“利格特的声音传到了他耳边！”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [kɪld] [bʌt; bət] [ðoʊz] [fɔːr] ！ "
" They're all killed but those four ! "
" 它们是 全部 被杀 但 那些 四 ！ "

“除了那四个人，其他人全都死了！”

" [wʌt] [ə'baʊt] - [hɪm'self] ? " [kent] [kraɪd] .
" What about Jandron himself ? " Kent cried .
" 什么 关于 - 他自己 ? " 肯特 哭 .

“那詹德伦本人呢？”肯特喊道。

['lɪgɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [speɪs] - ['suːtɪd] ['bɑːdɪz] ['twɪstɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][baːz]
Liggett pointed to two space - suited bodies twisting together in space , with bars
利格特 尖 到 二 空间 - 适合 身体 扭曲 一起 在 空间 , 和 酒吧
[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪfləs] [græsp] .
still in their lifeless grasp .
仍然 在 他们的 无生命 抓牢 .

利格特指着太空中两个身穿宇航服、扭曲在一起的躯体，他们手中仍然紧紧抓着铁栏杆，毫无生气。

[kent] [sɔː] [θruː] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['helmits] [ðə; ði] ['stɪfnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['krɛl]
Kent saw through their shattered helmets the stiffened faces of Jandron and Krell
肯特 锯 通过 他们的 破碎 头盔 这 僵硬 面孔 的 - 和 克雷尔
,
,
,

肯特透过他们破碎的头盔，看到了詹德隆和克雷尔僵硬的面容。

[ðer; ðər] ['helmits] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪn] ['broʊkən][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [bloʊz] .
their helmets having apparently been broken by each other's simultaneous blows .
他们的 头盔 拥有 显然 到过 破碎的 经过 每个 其他的 同时 打击 .

他们的头盔显然是被对方同时击碎的。

['kreɪn][hæd; həd] [gript] ['kɛnts] [ɑːrm]['ɔːlsoʊ] .
Crain had gripped Kent's arm also .
克雷恩 有 紧握 肯特的 手臂 还 .

克雷恩也紧紧抓住了肯特的胳膊。

" [kent] , [its] ['oʊvər] !
" Kent , it's over !
" 肯特 , 它是 超过 !

“肯特，结束了！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] .
" he was exclaiming .
" 他 曾是 惊呼 .

他惊呼道。

" ['lɪgɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði]['pæləs] - [ɪg'zɔːst] - [vælvz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [nuː] [er] [ɪn]
" Liggett and I will close the Pallas ' exhaust - valves and release new air in
" 利格特 和 我 将要 关闭 这 帕拉斯 - 排气 - 阀门 和 发布 新的 空气 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我和利格特将关闭帕拉斯的排气阀，并向其中释放新鲜空气。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] ['helmits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kwiːn] .
You take over helmets for the rest of our men in the Martian Queen .
你 拿 超过 头盔 为了 这 休息 的 我们的 男人 在 这 火星人 女王 .

你负责为火星女王号上的其他船员接管头盔。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[en] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kent] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kwi:n] .

N	several	minutes	Kent	was	back	with	the	men	from	the	Martian	Queen	.
N	一些	分钟	肯特	曾是	后退	和	这	男人	从	这	火星人	女王	.

几分钟后，肯特和火星女王号上的男人们一起回来了。

[ðə; ði]['pæləs][wʌz; wəz] ['redi] , [wɪð; wɪθ] ['lɪgɪt] [ɪn][ɪts]['paɪlət] - [haʊs] , [ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

The	Pallas	was	ready	,	with	Liggett	in	its	pilot	-	house	,	the	men	taking	their
这	帕拉斯	曾是	准备好	,	和	利格特	在	它是	飞行员	-	房子	,	这	男人	采取	他们的

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

帕拉斯号已经准备就绪，利格特在驾驶室里，水手们各就各位。

[ænd; ənd]['kreɪn][ænd; ənd]['mɑ:rtə] [ə'weɪtɪŋ] [kent] .

and	Crain	and	Marta	awaiting	Kent	.
和	克雷恩	和	玛尔塔	等待中	肯特	.

克雷恩和玛尔塔正在等待肯特。

" [wi:v] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - ['eriə] [ænd; ənd][tu:; tə]

"	We've	enough	fuel	to	take	us	out	of	the	dead	-	area	and	to
"	我们已经	足够的	燃料	到	拿	我们	出去	的	这	死的	-	区域	和	到

['neptju:nˌ'neptu:n] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] !

Neptune	without	trouble	!
海王星	没有	麻烦	!

“我们有足够的燃料带我们离开这片死区，顺利抵达海王星！”

" ['kreɪn] [dɪ'klerd] .

"	Crain	declared	.
"	克雷恩	声明	.

克雷恩宣布。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [men] [ðæt] [gɑ:t] [ə'weɪ] ? "

"	But	what	about	those	four	of	Jandron's	men	that	got	away	?	"
"	但	什么	关于	那些	四	的	-	男人	那	得到	离开	?	"

“但是詹德龙手下那四个逃脱的人呢？”

" [ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz] [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] , " [kent][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	best	we	can	do	is	leave	them	here	,	"	Kent	told	him	.
"	这	最好的	我们	能	做	是	离开	他们	这里	,	"	肯特	讲述	他	.

“我们能做的最好的就是把他们留在这里，”肯特告诉他。

" [best][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][æt; ət]['neptju:nˌ'neptu:n] [ðeid] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ,

"	Best	for	them	,	too	,	for	at	Neptune	they'd	be	executed	,
"	最好的	为了	他们	,	也	,	为了	在	海王星	他们会	是	执行	,

“对他们来说也是最好的，因为在海王星他们会被处决。”

[waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] .

while	they	can	live	indefinitely	in	the	wreck	-	pack	.
尽管	他们	能	居住	无限期	在	这	破坏	-	盒	.

虽然它们可以在残骸堆中无限期地生存。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	406	]
"	[	页	-	]

[第406页]

" [aɪv] [si:n] [soʊ] ['meni] [men] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kwi:n] [ænd; ənd] [hɪr] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]

"	I've	seen	so	many	men	killed	on	the	Martian	Queen	and	here	,	"	pleaded
"	我已经	已见	所以	许多	男人	被杀	在	这	火星人	女王	和	这里	,	"	恳求

['mɑ:rtə] .

Marta	.
玛尔塔	.

“我在火星女王号上和这里都亲眼目睹了太多人被杀害，”玛尔塔恳求道。

" [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn] . "
" Please don't take them to Neptune . "
" 请 不 拿 他们 到 海王星 . "

“请不要把他们带到海王星去。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm] , " ['kreɪn] [ə'griːd] , " [ðoʊ] [ðə; ðiː] ['skaʊndrəlz] [ɔːt] [tuː; tə]
" All right , we'll leave them , " Crain agreed , " though the scoundrels ought to
" 全部 正确的 , 出色地 离开 他们 , " 克雷恩 同意 , " 尽管 这 无赖 应该 到
[miːt] ['dʒʌstɪs] .
meet justice .
见面 正义 .

“好吧，我们就放过他们吧，”克雷恩同意道，“不过这些恶棍应该受到法律的制裁。”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['paɪlət] - [haʊs] ['æftər] ['lɪgɪt] .
" He hastened up to the pilot - house after Liggett .
" 他 加快 向上 到 这 飞行员 - 房子 后 利格特 .

“他紧随利格特之后，赶往驾驶室。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ðiː] [fə'mɪliər] [blæst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] ,
In a moment came the familiar blast of the rocket - tubes ,
在 一个 片刻 来了 这 熟悉的 爆炸 的 这 火箭 - 管子 ,

片刻之后，火箭发射管发出了熟悉的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pæləs] [ʃɑːt] [aʊt] ['kliːnli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rek] - [pæks] [edʒ] .
and the Pallas shot out cleanly from the wreck - pack's edge .
和 这 帕拉斯 射击 出去 干净利落 从 这 破坏 - 包装的 边缘 .

帕拉斯号干净利落地从残骸堆边缘冲了出来。

[ə; eɪ] ['skætərd] [tʃɪr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kruː] .
A scattered cheer came from the crew .
一个 疏散 欢呼 来了 从 这 全体人员 .

船员中传来零星的欢呼声。

[wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [spiːd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ['æroʊd] [aʊt] , [ɪts] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] ['blæstɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['stedi]
With gathering speed the ship arrowed out , its rocket - tubes blasting now in steady
和 采集 速度 这 船 带箭头 出去 , 它是 火箭 - 管子 爆破 现在 在 稳定的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

随着速度的加快，飞船如箭般疾驰而去，火箭发射管也开始持续不断地喷射火焰。

[kent] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] ['mɑːrtəz] ['ʃəuldəz] , [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] [rek] - [pæk] [groʊ] ['smɔːlər]
Kent , with his arm across Marta's shoulders , watched the wreck - pack grow smaller
肯特 , 和 他的 手臂 穿过 玛尔塔的 肩膀 , 观看 这 破坏 - 盒 生长 较小的
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

肯特一只胳膊搭在玛尔塔的肩膀上，看着身后的残骸群越来越小。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [greɪt] [mæs] ,
It lay as when he first had seen it , a strange great mass ,
它 躺 作为 什么时候 他 第一的 有 已见 它 , 一个 奇怪的 伟大的 大量的 ,

它像他第一次见到它时那样，静静地躺在那里，是一大块奇怪的物体。

['floʊtɪŋ] [fər'evər] ['moʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['brɪliənt] [stɑːrz] .
floating forever motionless among the brilliant stars .
漂浮的 永远 静止不动 之中 这 杰出的 明星 .

永远静止地漂浮在璀璨的星空中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðiː][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
He felt the girl beside him shiver , and swung her quickly around .
他 毛毡 这 女孩 旁 他 颤抖 , 和 摇摆 她 迅速地 大约 .

他感觉到身边的女孩发抖，便迅速把她转了过来。

" [lets] [nɑːt] [lʊk] [bæk] [ɔːr] [rɪ'membər] [naʊ] , ['mɑːrtə] !
" **Let's not look back or remember now , Marta !**
" 我们来吧 不是 看 后退 或者 记住 现在 , 玛尔塔 !

"玛尔塔，我们现在不要回头看，也不要回忆过去了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [lets] [lʊk] [ə'hed] .
" **Let's look ahead .**
" 我们来吧 看 前方 .

让我们展望未来。

" [ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She nestled closer inside his arm .**
" 她 依偎 更近 里面 他的 手臂 .

她更紧地依偎在他臂弯里。

" [jes] , [ræns] .
" **Yes , Rance .**
" 是的 , 兰斯 .

"是的，兰斯。"

[lets] [lʊk] [ə'hed] .
Let's look ahead .
我们来吧 看 前方 .

让我们展望未来。

" [-] [noʊt]
" **Transcriber's Note**
" 转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Astounding Stories September 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 九月 - .

本文摘自1931年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神